
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 4,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 4,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 4,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 4,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 4,)
第1/4页

[rɑːbz] ['neɪvi] .
ROB'S NAVY .
罗布的 海军 .

罗布的海军。

['græn,pɑːz] [bɑːn] .
GRANDPA'S BARN .
爷爷的 谷仓 .

爷爷的谷仓。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .
MAKING MAPLE SUGAR .
制作 枫 糖 .

制作枫糖。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [æn; ən] [aɪs] - [blɒk] .
A VOYAGE ON AN ICE - BLOCK .
一个 航程 在 一个 冰 - 堵塞 .

冰块上的航行。

[meɪz] ['bɜːθdeɪ] .
MAY'S BIRTHDAY .
五月份 生日 .

五月的生日。

[ðə; ði] ['hæpi] [klʌb] .
THE HAPPY CLUB .
这 快乐的 俱乐部 .

快乐俱乐部。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] ['tɜːt(ə)l] .
A LETTER FROM A LAND TURTLE .
一个 信 从 一个 土地 龟 .

一只陆龟的来信。

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [,tʃaɪ'niːz] [skuːl] - [ruːm] .
FUN IN A CHINESE SCHOOL - ROOM .
乐趣 在 一个 中国人 学校 - 房间 .

中国教室里的乐趣。

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [meɪ] ['pɑːti] .
MOTHER GOOSE'S MAY PARTY .
母亲 鹅的 可能 派对 .

鹅妈妈五月派对。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 27 .
我 . — 不 . - .

一、第27号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] [fɔːr] , - .
Tuesday , May 4 , 1880 .
周二 , 可能 4 , - .

1880年5月4日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ðeə(r)] [sæt][ðə; ði][əʊld] [wʌn] - [legd] ['seɪlə(r)] , [dʒæk] ['piːbɒdi] . " — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
" THERE SAT THE OLD ONE - LEGGED SAILOR , JACK PEABODY . " — [See next Page .]
" 那里 卫星 这 老的 一 - 腿 水手 , 杰克 皮博迪 . " — [看 下一个 页 .]

“坐在那里的是独腿老水手杰克·皮博迪。”——[见下一页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

[rɑːbz] ['neɪvi] .
ROB'S NAVY .
罗布的 海军 .

罗布的海军。

[baɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['stætn] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] ,
The tide was just out on the Staten Island shore ,
这 潮 曾是 只是 出去 在 这 斯塔滕岛 岛 支撑 ,

斯塔滕岛海岸正处于退潮期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [bɪ'ləʊ] ['mɪstə(r)] . [dreɪks] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [æz; əz]
and the water in the little cove below Mr . Drake's residence was as
和 这 水 在 这 小的 海湾 以下 先生 . 德雷克的 住宅 曾是 作为
[smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] [ɒn] .
smooth as a pan of milk with the cream on .
光滑的 作为 一个 平底锅 的 牛奶 和 这 奶油 在 .

德雷克先生住所下方的小海湾里的水像一锅带奶油的牛奶一样平静。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)]
Nothing in the shape of a ship ought to have tipped over in such water
没有什么 在 这 形状 的 一个 船 应该 到 有 倾斜 超过 在 这样的 水
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

在这种水况下，任何船形物体都不应该倾覆。

[səʊ] [rɒb] [dreɪk] [hæd; həd] [θɔːt] ,
So Rob Drake had thought ,
所以 抢 德雷克 有 想法 ,

所以罗布·德雷克当时是这么想的。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði]
but every time he shoved his new ship away from the flat rock at the
但 每一个 时间 他 推搡 他的 新的 船 离开 从 这 平坦的 岩石 在 这
[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] ,
head of the cove ,
头 的 这 海湾 ,

但每次他把新船从海湾尽头的平坦岩石上推开时，

['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
over she went .
超过 她 去 .

她走了过去。

[fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]
First on one side , then on the other , it did not seem to make much difference
第一的 在 一 边 , 然后 在 这 其他 , 它 做过 不是 似乎 到 制作 很多 不同之处
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

先从一边开始，再从另一边开始，似乎哪边都没什么区别。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wel] [ɪ'nʌf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [rɒb] [kept] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She stood up well enough so long as Rob kept hold of her ,
她 站立 向上 出色地 足够的 所以 长的 作为 抢 保留 抓住 的 她 ,

只要罗布扶着她，她就能站得住。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [let] [gəʊ] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] .
but as soon as ever he let go , down she tumbled .
但 作为 很快 作为 曾经 他 让 去 , 向下 她 翻滚 .

但他一松手，她就摔了下去。

[rɒb] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ʃɪps] .
Rob was about twelve years old , and he believed he knew all about ships .
抢 曾是 关于 十二 年 老的 , 和 他 相信 他 知道 全部 关于 船舶 .

罗布大约十二岁，他认为自己对船舶了如指掌。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] , [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ?
Did he not live on Staten Island , right across the bay from New York ?
做过 他 不是 居住 在 斯塔滕岛 岛 , 正确的 穿过 这 湾 从 新的 约克 ?

他不是住在斯塔滕岛吗？斯塔滕岛就在纽约海湾对面。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['feri] - [bəʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Did he not go over to the city on the great ferry - boat every now and then ,
做过 他 不是 去 超过 到 这 城市 在 这 伟大的 渡船 - 船 每一个 现在 和 然后 ,

他难道不是时不时地会乘那艘大渡船去城里吗？

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːvz] ,
and see all the shipping at the wharves ,
和 看 全部 这 船运 在 这 码头 ,

还能看到码头上所有的船只，

[ænd; ənd] [seɪl] [pɑːst] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [krɑːft] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ?
and sail past all sorts of craft on the way there and back ?
和 帆 过去的 全部 排序 的 工艺 在 这 方式 那里 和 后退 ?

往返途中会经过各种各样的船只吗？

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [njuː] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Some of them , he knew , came from almost all the countries in the world ,
一些 的 他们 , 他 知道 , 来了 从 几乎 全部 这 国家 在 这 世界 ,

他知道，他们当中有些人来自世界上几乎所有国家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .
and he had seen hundreds of them sail out of the harbor to go home again .
和 他 有 已见 数百 的 他们 帆 出去 的 这 港口 到 去 家 再次 .

他曾亲眼目睹数百艘船驶出港口，返回家园。

[ɒv; əv] [kɔːs] [rɒb] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ʃɪps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,
Of course Rob knew all about ships ; but this one ,
的 课程 抢 知道 全部 关于 船舶 ; 但 这 一 ,

罗布当然对船只了如指掌；但这艘船，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lærɪ] [mək'giː] [hæd; həd] [biːn] ['hwɪtlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
on which he and Larry McGee had been whittling and working for a week ,
在 哪个 他 和 拉里 麦基 有 到过 削木 和 在职的 为了 一个 星期 ,

他和拉里·麦基已经为此雕刻和制作了一个星期了。

[siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fləʊt] ['bɒtəm] [ʌp] .
seemed determined to float bottom up .
似乎 决定 到 漂浮 底部 向上 .

似乎铁了心要从底部浮起来。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?

究竟出了什么事？

" ['lærɪ] , [ʃi:z] [tɒp] - ['hevi] . "
" Larry , she's top - heavy . "
" 拉里 , 她是 顶部 - 重的 . "

"拉里，她头重脚轻。"

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] .
" No , she ain't .
" 不 , 她 不是 .

"不，她不是。"

[ɪts] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ʃi:z] [gɒt] .
It's ownly a sort of a thrick she's got .
它是 - 一个 种类 的 一个 - 她是 得到 .

这是她独有的一种小伎俩。

[ɔːl] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['præktɪs] .
All she wants is practice .
全部 她 想要 是 实践 .

她只想练习。

" ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [dreɪks] ['haɪəd] [mæn] , [ænd; ənd] [nju:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
" Larry was Mr . Drake's hired man , and knew a little of everything ,
" 拉里 曾是 先生 . 德雷克的 雇用 男人 , 和 知道 一个 小的 的 一切 ,

"拉里是德雷克先生雇的工人，什么都略懂一点。"

['əʊnli] [hi:; hi] [nju:] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .
only he knew more about a horse than he did about any kind of sailing vessel .
仅有的 他 知道 更多的 关于 一个 马 比 他 做过 关于 任何 种类 的 帆船 血管 .

但他对马的了解远胜于对任何类型的帆船。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːti] .
" The boy's right , my hearty .
" 这 男孩们 正确的 , 我的 爽朗 .

"这孩子说得对，我的好兄弟。"

[ʃi:z] [mɔː(r)] ['hæmpə(r)] [ðæn; ðən] [hʌl] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [nəʊ] ['bæləst] [æt; ət] [ɔːl] .
She's more hamper than hull , and she's no ballast at all .
她是 更多的 阻碍 比 船体 , 和 她是 不 压载物 在 全部 .

她与其说是船体，不如说是累赘，而且她根本起不到压舱物的作用。

" [rɒb] [ænd; ənd] ['lærɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] .
" Rob and Larry looked behind them when they heard that .
" 抢 和 拉里 看起来 在后面 他们 什么时候 他们 听到 那 .

听到这话，罗布和拉里都回头看了看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ,
They had not heard him come along the sandy beach , they had been so busy ,
他们 有 不是 听到 他 来 沿着 这 沙 海滩 , 他们 有 到过 所以 忙碌的 ,

他们当时太忙了，没有听到他沿着沙滩走来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] : [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
but there he was : a short , thin old man , with broad shoulders ,
但 那里 他 曾是 : 一个 短的 , 薄的 老的 男人 , 和 广阔 肩膀 ,

但他就在那里：一个矮小瘦削的老人，肩膀宽阔。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] " [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] " ['seɪlə(r)] ,
dressed like a United States " man - o ' - war " sailor ,
穿着 喜欢 一个 团结的 各州 " 男人 - o - - 战争 " 水手 ,

打扮得像美国军舰水手一样，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pʌntʃɪŋ] [ɪts] [raʊnd] [təʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
and with a wooden leg that was now punching its round toe deep into the
和 和 一个 木制的 腿 那 曾是 现在 冲孔 它是 圆形的 脚趾 深的 进入 这
[sænd] .
sand .
沙 .

而它的木腿现在正用圆圆的脚趾深深地戳进沙子里。

" - [deɪd] , [ɛs oʊ ɑːr] , " [sed] ['lærɪ] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" ' Dade , sor , " said Larry , " it's a good ship she is ,
" - 戴德县 , 索尔 , " 说 拉里 , " 它是 一个 好的 船 她 是 ,

“戴德，先生,”拉里说，“这是一艘好船。”

[ˌeɪ 'viː][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪ] [daʊn] [ðæt] [wei] . "
av she wouldn't lie down that way . "
av 她 不会 说谎 向下 那 方式 . "

她不会那样躺下的。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðen] ?
" She's a ship , then ?
" 她是 一个 船 , 然后 ?

“所以，她是一艘船? ”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
I'm glad to know that .
我是 高兴的 到 知道 那 .

得知这个消息我很高兴。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiːz] ['teɪkən][tuː; tə] [ʃɪps] .
It's a good sign for the boy that he's taken to ships .
它是 一个 好的 符号 为了 这 男生 那 他是 已采取 到 船舶 .

这孩子喜欢上船，这对他来说是个好兆头。

[ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] [bɔɪz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['naʊədeɪz] . "
There's not many boys care for ' em nowadays . "
有 不是 许多 男孩们 关心 为了 - 呃 如今 . "

现在很少有男孩喜欢它们了。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] [rɒb] ,
" Why , of course it's a ship , " said Rob ,
" 为什么 , 的 课程 它是 一个 船 , " 说 抢 ,

“当然是艘船了,”罗布说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)][drɪp]
as he pulled his craft ashore and held her up to let the water drip
作为 他 拉 他的 工艺 岸上 和 握住 她 向上 到 让 这 水 滴
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wet] [seɪlz] .
from her wet sails .
从 她 湿的 帆 .

他将船拉到岸边，托起船身，让水从湿漉漉的船帆上滴落。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? "
" Didn't you know what she was ? "
" 没有 你 知道 什么 她 曾是 ? "

你不知道她是什么人吗?

" [əʊld] ['feloʊz] [laɪk][ˌem 'iː][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .
" Old fellows like me don't know much nowadays .
" 老的 伙伴们 喜欢 我 不 知道 很多 如今 .

“像我这样的老家伙，现在懂得不多。”

[juːv] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r)] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊsprɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
You've put in four masts , and a bowsprit at each end ,
你已经 放 在 四 桅杆 , 和 一个 船首斜桅 在 每个 结尾 ,

你们安装了四根桅杆，船头船尾各有一根斜桅。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . "
and I couldn't tell just what she was . "
和 我 不能 告诉 只是 什么 她 曾是 . "

我根本看不出她到底是什么人。

" [əʊ] , " [sed] [rɒb] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Oh , " said Rob , " that's nothing .
" 哦 , " 说 抢 , " 那就是 没有什么 .

"哦，"罗布说，"那没什么。"

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [mɑːsts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "
I saw a steamer with four masts the other day . "
我 锯 一个 汽船 和 四 桅杆 这 其他 天 . "

前几天我看到一艘有四根桅杆的汽船。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [s'tiːməz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" There's no accounting for steamers , my boy .
" 有 不 会计 为了 蒸汽船 , 我的 男生 .

"轮船的命运难以预料，孩子。"

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [men] [kɔːl] - [ɪm] [ʃɪps] , [tuː] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] . "
And I've heard men call ' em ships , too , that ought to have known better . "
和 我已经 听到 男人 称呼 - 呃 船舶 , 也 , 那 应该 到 有 已知 更好的 . "

我还听过一些人把它们叫做船，他们本应该更懂才对。

" [doʊnt] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " ['praʊdli] [ɪk'skleɪmd] [rɒb] .
" Don't I know a ship ? " proudly exclaimed Rob .
" 不 我 知道 一个 船 ? " 自豪地 惊呼 抢 .

"我难道不认识一艘船吗？"罗布自豪地喊道。

" [kænt] [ai] [tel] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sluːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɪg] ?
" Can't I tell a schooner from a sloop , and a bark from a brig ?
" 不能 我 告诉 一个 大篷车 从 一个 单桅帆船 , 和 一个 吠 从 一个 布里格 ?

难道我分不清纵帆船和单桅帆船，以及三桅帆船和双桅帆船吗？

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ɪts] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
It's the masts and rigging make the difference . "
它是 这 桅杆 和 索具 制作 这 不同之处 . "

桅杆和索具才是决定胜负的关键。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] .
" Well , now , " said the old man , " you're a bright boy .
" 出色地 , 现在 , " 说 这 老的 男人 , " 你是 一个 明亮的 男生 .

"嗯，你这孩子挺聪明的，"老人说。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？"

" ['rɒbət] ['fʊltən] [dreɪk] .
" Robert Fulton Drake .
" 罗伯特 富尔顿 德雷克 .

罗伯特·富尔顿·德雷克。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [skɒtʃ]
" The old man shook his white head solemnly , and took off his round Scotch
" 这 老的 男人 摇晃 他的 白色的 头 庄严地 , 和 采取 离开 他的 圆形的 苏格兰威士忌
[kæp] .
cap .
帽 .

老人郑重地摇了摇他白发的脑袋，摘下了他的圆顶苏格兰帽。

" [dreɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" Drake's a good name .
" 德雷克的 一个 好的 姓名 .

“德雷克是个好名字。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌns] .
There was a great sailor of that name once .
那里 曾是 一个 伟大的 水手 的 那 姓名 一次 .

从前有一位名叫这个名字的伟大航海家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəl] , [tuː] .
He was an admiral , too .
他 曾是 一个 上将 , 也 .

他也是一名海军上将。

[bʌt; bət] ['fʊltən] — ['rɒbət] ['fʊltən] — [ɪts] ['ɔːf(ə)l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] . "
But Fulton — Robert Fulton — it's awful the mischief we owe to that man . "
但 富尔顿 — 罗伯特 富尔顿 — 它是 可怕 这 恶作剧 我们 欠 到 那 男人 . "

但是富尔顿——罗伯特·富尔顿——我们欠这个人的祸害真是太可怕了。

" ['fʊltən] ?
" Fulton ?
" 富尔顿 ?

“富尔顿？”

[hiː; hi][ə; eɪ][bæd][mæn] ? " [sed] [rɒb] , [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He a bad man ? " said Rob , with all sorts of wonder in his face .
他 一个 坏的 男人 ? " 说 抢 , 和 全部 排序 的 想知道 在 他的 脸 .

“他是个坏人吗？”罗布脸上带着各种惊讶的表情问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He was a great man .
他 曾是 一个 伟大的 男人 .

他是一位伟大的人物。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['stiːmbəʊt] . "
He invented steamboats . "
他 发明 汽船 . "

他发明了汽船。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] — [səʊ][hiː; hi][dɪd] .
" So he did — so he did .
" 所以 他 做过 — 所以 他 做过 .

“他真的这么做了——他真的这么做了。”

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
More's the pity .
更多 这 遗憾 .

真是可惜。

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [tɪl] ['fʊltən] [keɪm] .
Ships were ships till Fulton came .
船舶 是 船舶 直到 富尔顿 来了 .

富尔顿出现之前，船就是船。

[naʊ] ['ðer] [ɔːl] [ɡreɪt] ['aɪən] [pɒts] , [ænd; ənd] [ɡəʊ] [baɪ] [stiːm] .
Now they're all great iron pots , and go by steam .
现在 它们是 全部 伟大的 铁 锅 , 和 去 经过 蒸汽 .

现在它们都是很棒的铁锅，用蒸汽烹饪。

[nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] [naʊ] . "
No use for sailors now . "
不 使用 为了 水手们 现在 . "

现在水手没用了。

" [stiːm] - [ʃɪps] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['seɪləz] . "
" Steam - ships have to have sailors . "
" 蒸汽 - 船舶 有 到 有 水手们 . "

“蒸汽船必须要有水手。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What for , my boy ?
" 什么 为了 , 我的 男生 ?

“为什么，孩子？”

[wel] , [jes] , [ðeɪ] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lʌbəz] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['seɪləz] .
Well , yes , they do have a few lubbers on board that they call sailors .
出色地 , 是的 , 他们 做 有 一个 很少 笨蛋 在 木板 那 他们 称呼 水手们 .

是的，船上确实有几个笨手笨脚的人，他们却称之为水手。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ʃɪps] [left] [tuː] — ['prɪti] [ɡʊd] [wʌnz] .
And there are some ships left too — pretty good ones .
和 那里 是 一些 船舶 左边 也 — 漂亮的 好的 一个 .

而且还有一些船——相当不错的船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['seɪləz] ['naʊədeɪz] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
But they don't have sailors nowadays like they used to .
但 他们 不 有 水手们 如今 喜欢 他们 用过的 到 .

但他们现在不像以前那样拥有那么多水手了。

['rɒbət] ['fʊltən] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Robert Fulton spoiled it all .
罗伯特 富尔顿 被宠坏了 它 全部 .

罗伯特·富尔顿把一切都搞砸了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɡlæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ʃɪps] .
But I'm glad you like ships .
但 我是 高兴的 你 喜欢 船舶 .

但我很高兴你喜欢船。

['əʊnli] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .
Only you don't know how to make ' em .
仅有的 你 不 知道 如何 到 制作 - 呃 .

只是你不知道怎么做而已。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] .
Come and see me some day .
来 和 看 我 一些 天 .

有空来看看我。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
I'll show you . "
患病的 展示 你 . "

我来给你看看。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] .
" Half a mile the other side of the ferry landing .
" 一半 一个 英里 这 其他 边 的 这 渡船 降落 .

"在渡口另一侧半英里处。"

" [hi:; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [geɪv] [rɒb] ['prɪti] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
" He went on and gave Rob pretty full directions how to find his house ;
" 他 去 在 和 给予 抢 漂亮的 满的 方向 如何 到 寻找 他的 房子 ;

"他接着详细地告诉罗布如何找到他家;

[ænd; ənd] ['lærɪ] [mək'gi:] ['ædɪd] , [kwaɪt] [rɪ'spektfəli] ,
and Larry McGee added , quite respectfully ,
和 拉里 麦基 额外 , 相当 尊敬 ,

拉里·麦基非常恭敬地补充道:

" [jɜ:r] [æn; ən] ['seɪlə(r)] - , [ɛs oʊ ɑ:r] ? "
" Ye're an owld sailor yersilf , sor ? "
" 是的 一个 猫头鹰 水手 - , 索尔 ? "

"你是位老水手吗,先生?"

" [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

[wel] , [jes] , [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [lɒst] [maɪ] [leg] .
Well , yes , I was once , before I lost my leg .
出色地 , 是的 , 我 曾是 一次 , 前 我 丢失的 我的 腿 .

是的,我曾经是,在我失去腿之前。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:rnt] [ɔ:l] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['aɪən] [pɒts] [ðen] . "
The ships weren't all turned into iron pots then . "
这 船舶 不是 全部 转向 进入 铁 锅 然后 . "

当时并非所有船只都变成了铁锅。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ji:; ji] [lɒst] [jə(r)] [lɪg] ? "
" Was it there ye lost yer lig ? "
" 曾是 它 那里 是的 丢失的 你的 连接 ? "

"你是在那里丢了腿的吗?"

" [ðeə(r)] ?
" There ?
" 那里 ?

"那里?

[əʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] ?
Oh , you mean aboard ship ?
哦 , 你 意思是 船上 船 ?

哦,你是说在船上吗?

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [maɪ] ['hɑ:ti] .
That's where it was , my hearty .
那就是 在哪里 它 曾是 , 我的 爽朗 .

就是那里,我的宝贝。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['məʊbaɪl] [beɪ] ? "
Did you over hear of Mobile Bay ? "
做过 你 超过 听到 的 移动的 湾 ? "

你听说过莫比尔湾吗?

" [ai]['nɪvər][dɪd] , [ɛs oʊ ɑːr] . "
" I niver did , sor . "
" 我 尼弗 做过 , 索尔 . "

"我从来没有做过，抱歉。"

" [ai][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [rɒb] .
" I did , " exclaimed Rob .
" 我 做过 , " 惊呼 抢 .

"我做到了，"罗布惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ðen] ?
" Did you , then ?
" 做过 你 , 然后 ?

"那么，你做了吗？"

[aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
I'm glad of that , my boy .
我是 高兴的 的 那 , 我的 男生 .

孩子，我很高兴。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [nemd] ['færəgət] ? "
Did you ever hear of a sailor named Farragut ? "
做过 你 曾经 听到 的 一个 水手 命名 法拉格特 ? "

你听说过一个名叫法拉格特的航海家吗?

" [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] ?
" The great Admiral ?
" 这 伟大的 上将 ?

"伟大的海军上将？"

['ædmərəl] ['færəgət] ?
Admiral Farragut ?
上将 法拉格特 ?

法拉格特海军上将?

[əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] .
Oh yes , indeed .
哦 是的 , 的确 .

哦，的确如此。

['fɑː.ðərz] [gɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Father's got a picture of him , up in the rigging of a ship ,
父亲的 得到 一个 图片 的 他 , 向上 在 这 索具 的 一个 船 ,

父亲有一张他的照片，照片上他站在船的索具上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a telescope in his hand .
和 一个 望远镜 在 他的 手 .

他手里拿着望远镜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] . "
He was a great fighter . "
他 曾是 一个 伟大的 战斗机 . "

他是一位伟大的战士。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" You're the boy for me .
" 你是 这 男生 为了 我 .

你就是我要找的男孩。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ?
Do you know about that picture ?
做 你 知道 关于 那 图片 ?

你知道那张照片吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] ['hɑːtfəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]
That was the old ship Hartford ; and when the Admiral was up in the
那 曾是 这 老的 船 哈特福德 ; 和 什么时候 这 上将 曾是 向上 在 这
['rɪgɪŋ] [ðeə(r)] ,
rigging there ,
索具 那里 ,

那是艘老船，名叫哈特福德号；当海军上将爬上桅杆时，

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [dek] , ['getɪŋ] [maɪ][leg] [ʃɒt] [ɒf] .
with the bullets flying round him , I was down on deck , getting my leg shot off .
和 这 子弹 飞行 圆形的 他 , 我 曾是 向下 在 甲板 , 获得 我的 腿 射击 离开 .

子弹在他周围乱飞，我倒在甲板上，腿被子弹打断了。

" ['lærɪ] [mək'giː] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Larry McGee took off his hat right away .
" 拉里 麦基 采取 离开 他的 帽子 正确的 离开 .

拉里·麦基立刻摘下了帽子。

" [wəz] [ðæt] [səʊ] - , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
" Wuz that so indade , yer honor ?
" 伍兹 那 所以 - , 你的 荣誉 ?

“事情就是这样吗，法官大人？”

[wəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jiː; ji][gɒt][ðə; ði] [guːld] [ʃtɑːr] [jɜːr] ['wɛrɪn] - ? "
Wuz it for that ye got the goold shtar ye're wearin ' ? "
伍兹 它 为了 那 是的 得到 这 金 什塔尔 是的 穿着 - ? "

你身上这件金项链是干嘛用的?

" [stɑː(r)] ?
" Star ?
" 星星 ?

“星星?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [stɑː(r)] . "
I got a pension , but I didn't get any star . "
我 得到 一个 养老金 , 但 我 没有 得到 任何 星星 . "

我领了养老金，但没拿到任何荣誉。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [wʌn] .
" But it's a foine one .
" 但 它是 一个 foine 一 .

但它确实很好。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ,
" So it was , and it was fastened by a strong ,
" 所以 它 曾是 , 和 它 曾是 系紧 经过 一个 强的 ,

“确实如此，而且它被牢固地固定住了，

[waɪd] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] [left] [brest] .
wide blue ribbon to the old man's left breast .
宽的 蓝色的 丝带 到 这 老的 男人的 左边 胸部 .

老人的左胸上系着一条宽大的蓝色丝带。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]['sɒlɪd][gəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['letəd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] .
It looked like solid gold , and it was curiously lettered and ornamented .
它 看起来 喜欢 坚硬的 金子 , 和 它 曾是 奇怪的是 字母 和 装饰 .

它看起来像是纯金的，上面刻有奇特的文字和装饰。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][mæn] .
" I'm proud of that , my man .
" 我是 自豪的 的 那 , 我的 男人 .

“我为此感到自豪，兄弟。”

[ænd; ənd][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] [tuː] . "
And I got it that day too . "
和 我 得到 它 那 天 也 . "

那天我也收到了。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rɒb] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['mæstɪd] [ʃɪp] [tuː; tə]
" How was it ? " asked Rob , who had dropped his four - masted ship to
" 如何 曾是 它 ? " 问 抢 , WHO 有 掉落 他的 四 - 桅杆 船 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“怎么样？”罗布问道，他放下四桅帆船来听。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How was it ?
" 如何 曾是 它 ?

“它怎么样？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I'll tell you , my boy .
患病的 告诉 你 , 我的 男生 .

我告诉你，孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['færəgət] [hɪm'self] .
It was Farragut himself .
它 曾是 法拉格特 他自己 .

正是法拉格特本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best]['seɪlə(r)]['evə(r)][trɒd][ə; eɪ][plæŋk] ,
He was the best sailor ever trod a plank ,
他 曾是 这 最好的 水手 曾经 践踏 一个 板 ,

他是史上最优秀的水手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [stiːm] [ænd; ənd]['aɪən][pɒts][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and he hated steam and iron pots to the day of his death .
和 他 憎恨 蒸汽 和 铁 锅 到 这 天 的 他的 死亡 .

他至死都憎恨蒸汽和铁锅。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [truː] ['seɪlə(r)][hiː; hi]
He came to see me and the rest , in hospital , like the true sailor he
他 来了 到 看 我 和 这 休息 , 在 医院 , 喜欢 这 真的 水手 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他像个真正的水手一样，来医院看望我和其他人。

[ænd; ənd] [id] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and he'd a good word all around .
和 他会 一个 好的 单词 全部 大约 .

他到处都说了好话。

[aɪ'd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪg] ,
I'd been one of the crew of his own gig ,
ID 到过 一 的 这 全体人员 的 他的 自己的 演出 ,

我曾是他那场演出的工作人员之一，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and before he went he put his hand in his pocket ,
和 前 他 去 他 放 他的 手 在 他的 口袋 ,

临走前，他把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and seemed to be feeling for something .
和 似乎 到 是 感觉 为了 某物 .

他似乎在寻找什么。

[bɪ'laɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , [ðəʊz] [deɪz] ,
Belike his hand had been in that pocket pretty often , those days ,
大概 他的 手 有 到过 在 那 口袋 漂亮的 经常 , 那些 天 ,

那段时间，他的手似乎经常插在那个口袋里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for it looked as if he couldn't find a thing .
为了 它 看起来 作为 如果 他 不能 寻找 一个 事物 .

因为他看起来好像什么都找不到。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
When it came out , though , it had a piece of gold in it .
什么时候 它 来了 出去 , 尽管 , 它 有 一个 片 的 金子 在 它 .

但当它面世时，里面却藏着一块金子。

[æn; ən] [əʊld] ['spæniʃ] [də'bluːn] [id] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːkətpiːs] — "
An old Spanish doubloon he'd carried for a pocketpiece — "
一个 老的 西班牙语 金币 他会 携带 为了 一个 口袋 — "

他随身携带的一枚古老的西班牙金币——

" [ðæts] [ə; eɪ] [gəʊld] [kɔɪn] ? " [ɑːskt] [rɒb] .
" That's a gold coin ? " asked Rob .
" 那就是 一个 金子 硬币 ? " 问 抢 .

“那是金币吗？”罗布问道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['iːg(ə)l] , ['əʊnli] [ðeəz; ðəz] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm]
" The biggest there is , except a double - eagle , only there's not many of ' em
" 这 最大 那里 是 , 除了 一个 双倍的 - 鹰 , 仅有的 有 不是 许多 的 - 呃
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

“除了双头鹰之外，这是最大的猎物，只是现在双头鹰已经不多了。”

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] : - [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] ['piːbɒdi] .
And says he to me , says he : ' Good - bye , Jack Peabody .
和 说道 他 到 我 , 说道 他 : - 好的 - 再见 , 杰克 皮博迪 .

他对我说：“再见，杰克·皮博迪。”

[məʊst] ['laɪkli] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Most likely I'll never see you again .
最多 可能 患病的 绝不 看 你 再次 .

我大概再也见不到你了。

[kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] .
Keep that to remember me by .
保持 那 到 记住 我 经过 .

请留着它，以便记住我。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [fə'get] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] , [nɔː(r)] ['məʊbaɪl] [beɪ] . - "
I don't think you'll forget the old ship , nor Mobile Bay . ' "
我 不 思考 你会 忘记 这 老的 船 , 也不 移动的 湾 . - "

我想你不会忘记那艘老船，也不会忘记莫比尔湾。

" [trəʊθ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] ['lærɪ] [mək'giː] .
" Troth an ' the owld fellow was right there , " said Larry McGee .
" 特罗斯 一个 - 这 猫头鹰 同伴 曾是 正确的 那里 , " 说 拉里 麦基 .

"没错，那只猫头鹰就在那里，"拉里·麦基说道。

" [səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [də'bluːn] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,
" So I took the doubloon , but I was too weak to say much ,
" 所以 我 采取 这 金币 , 但 我 曾是 也 虚弱的 到 说 很多 ,

于是我收下了金币，但我虚弱得说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] [ai] [wɜːkt] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɪə(r)] [stɑː(r)] ,
and when I got out of hospital I worked that bit of gold into this here star ,
和 什么时候 我 得到 出去 的 医院 我 工作 那 少量 的 金子 进入 这 这里 星星 ,

出院后，我把那块金子镶嵌到了这颗星星上。

[wɪð] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [neɪm] [ɒn] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] ['məʊbaɪl] ,
with the Admiral's name on it , and the date , and Mobile ,
和 这 海军上将的 姓名 在 它 , 和 这 日期 , 和 移动的 ,

上面有海军上将的名字、日期和"莫比尔"字样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and all the other things I could think of .
和 全部 这 其他 事物 我 可以 思考 的 .

以及我能想到的所有其他事情。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['hɑːtfəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
There's a picture of the old Hartford on the other side .
有 一个 图片 的 这 老的 哈特福德 在 这 其他 边 .

另一面是老哈特福德的照片。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
She was a ship , she was .
她 曾是 一个 船 , 她 曾是 .

她是一艘船，她曾经是。

" [[,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 363]
" [页 -]

[第363页]

[rɒb] [ænd; ənd] ['lærɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,
Rob and Larry took a long and careful look at the star ,
抢 和 拉里 采取 一个 长的 和 小心 看 在 这 星星 ,

罗布和拉里仔细地观察了这颗星星。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stʌmpt] [ə'weɪ] .
and then the old man stumped away .
和 然后 这 老的 男人 难住了 离开 .

然后，老人蹒跚地走开了。

" [haʊ] [θɪm] ['seɪləz] [dʌz] [heɪt] [ðə; ði] - ! " [sed] ['lærɪ] .
" How thim owld sailors does hate the shtamers ! " said Larry .
" 如何 蒂姆 猫头鹰 水手们 做 恨 这 - ! " 说 拉里 .

"那些老水手多么憎恨驯兽师啊！"拉里说道。

" [ai] [dəʊnt] [keə(r)] , [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] . "
" I don't care , the sailing ships are prettier . "
" 我 不 关心 , 这 帆船 船舶 是 更漂亮 . "

"我不在乎，帆船更漂亮。"

" [səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [gəʊz] .
" So they be , but the shtamers goes betther .
" 所以 他们 是 , 但 这 - 去 更好 .

“他们就是这样，但驯兽师们做得更好。”

[haʊd] [jiː; ji] [loʊɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪn] [jɛz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
How'd ye loike to wait for a wind whin yez wanted to go to the city ,
怎么做到的 是的 类似 到 等待 为了 一个 风 抱怨 是的 通缉 到 去 到 这 城市 ,

你想去城里的时候，会喜欢等风吗?

- [ɒv; əv] - - ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] ?
instid of shtamin ' over in a ferry - boat ?
- 的 - - 超过 在 一个 渡船 - 船 ?

而不是坐渡轮过去?

" [rɒb] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" Rob talked with his father that evening ,
" 抢 谈话 和 他的 父亲 那 晚上 ,

那天晚上罗布和他父亲谈了话，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - ['mæstɪd] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊsprɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
and showed him his four - masted ship with a bowsprit at each end .
和 显示 他 他的 四 - 桅杆 船 和 一个 船首斜桅 在 每个 结尾 .

然后向他展示了他的四桅船，船头船尾各有一根斜桅。

" [rɒb] , [maɪ] [bɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['seɪlə(r)] [frend] [ɪz] [raɪt] .
" Rob , my boy , your old sailor friend is right .
" 抢 , 我的 男生 , 你的 老的 水手 朋友 是 正确的 .

“罗布，我的孩子，你那位老水手朋友说得对。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɔːk] [ʌp] [saʊθ]
I think I'll take you over with me in the morning , and we'll walk up South
我 思考 患病的 拿 你 超过 和 我 在 这 早晨 , 和 出色地 走 向上 南
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

我想明天早上带你过去，我们沿着南街走。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] . "
along the wharves , and I'll show you what he means . "
沿着 这 码头 , 和 患病的 展示 你 什么 他 方法 . "

沿着码头走，我会让你明白他的意思。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] . "
" That's what I'd like . "
" 那就是 什么 ID 喜欢 . "

“那正是我想要的。”

" ['wuːndɪd] [æt; ət] ['məʊbaɪl] [beɪ] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
" Wounded at Mobile Bay , was he ?
" 受伤 在 移动的 湾 , 曾是 他 ?

“他在莫比尔湾负伤了吗? ”

[wʌn] [ɒv; əv] [fɛrəgəts] [men] ?
One of Farragut's men ?
一 的 法拉格特的 男人 ?

法拉格特的手下?

[ai] [mʌst; məst] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .
I must hunt him up .
我 必须 打猎 他 向上 .

我必须把他揪出来。

['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] ['færəgət] .
Every American boy ought to touch his hat when he speaks of Farragut .
每一个 美国人 男生 应该 到 触碰 他的 帽子 什么时候 他 说话 的 法拉格特 .

每个美国男孩在谈到法拉格特时都应该脱帽致敬。

" ['mɪstə(r)] . [dreɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,
" Mr . Drake was a little of an enthusiast about ships and sailors ,
" 先生 . 德雷克 曾是 一个 小的 的 一个 爱好者 关于 船舶 和 水手们 ,

德雷克先生对船舶和水手颇感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [rɒb] [tʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
and it was no wonder Rob took after him .
和 它 曾是 不 想知道 抢 采取 后 他 .

难怪罗布长得像他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['feri] - [bəʊt] [tʊk] ['əʊvə(r)][ɪts] [bɪgɪst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,
The next morning , when the great ferry - boat took over its biggest crowd of passengers ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 伟大的 渡船 - 船 采取 超过 它是 最大 人群 的 乘客 ,

第二天早上，当那艘大型渡轮迎来了它最大的一批乘客时，

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ti:mz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['wægənz] ,
and ever so many teams and loaded wagons ,
和 曾经 所以 许多 团队 和 已加载 马车 ,

还有数不清的马车和满载货物的货车，

[rɒb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
Rob and his father were standing out in front by the railing ,
抢 和 他的 父亲 是 常设 出去 在 正面 经过 这 栏杆 ,

罗布和他的父亲站在前面的栏杆旁。

['lʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət] ['evri] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
looking hard at every vessel they came near , and talking about them all .
寻找 难的 在 每一个 血管 他们 来了 靠近 , 和 说 关于 他们 全部 .

他们仔细观察遇到的每一艘船，并谈论着它们。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feri] [ə'lɒŋ] [saʊθ] [stri:t] ,
When they landed in the city , they walked on from the ferry along South Street ,
什么时候 他们 登陆 在 这 城市 , 他们 步行 在 从 这 渡船 沿着 南 街道 ,

他们抵达市区后，从渡轮码头沿着南街继续前行。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] ['weəhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [dɒks] [ænd; ənd] [pɪrz] .
which is lined on one side by warehouses , and on the other by docks and piers .
哪个 是 衬里 在 一 边 经过 仓库 , 和 在 这 其他 经过 码头 和 码头 .

它的一侧是仓库，另一侧是码头和栈桥。

[ðə; ði] [dɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ,
The docks were all full of vessels ,
这 码头 是 全部 满的 的 船只 ,

码头上停满了船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bəʊsprɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ʃɪps] ['sʌmtaɪmz] [stʌk] [ˌhɑ:f'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
and the great bowsprits of the larger ships sometimes stuck halfway across the street to the buildings .
和 这 伟大的 船首斜桅 的 这 更大的 船舶 有时 卡住 半 穿过 这 街道 到 这 建筑物 .

大型船只巨大的船首斜桅有时会伸到街道中央，与建筑物连成一片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
They were both so busy with the shipping that they hardly noticed anything on the
他们 是 两个都 所以 忙碌的 和 这 船运 那 他们 几乎 注意到 任何事物 在 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
other side of them ,
其他 边 的 他们 ,

他们俩都忙着发货，几乎没注意到对面发生的一切。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɒb] [hɜːd] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :
but suddenly Rob heard a cracked voice exclaim :
但 突然 抢 听到 一个 裂纹 嗓音 惊叹 :

但突然，罗布听到一个沙哑的声音惊呼：

" ['rɒbət] ['fʊltən] [dreɪk] .
" Robert Fulton Drake .
" 罗伯特 富尔顿 德雷克 .

罗伯特·富尔顿·德雷克。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
That was his name .
那 曾是 他的 姓名 .

他的名字就叫这个名字。

[dreɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] — ['fʊltən] !
Drake's a good one ; but then — Fulton !
德雷克的 一个 好的 一 ; 但 然后 — 富尔顿 !

德雷克是个好人；但是——富尔顿！

[ai] [seɪ] , [bɔɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
I say , boy , look here !
我 说 , 男生 , 看 这里 !

我说，孩子，看这里！

" [rɒb] [lʊkt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Rob looked , and so did his father .
" 抢 看起来 , 和 所以 做过 他的 父亲 .

罗布看了看，他父亲也看了看。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði][əʊld][wʌn] - [legd] ['seɪlə(r)] , [dʒæk] ['piːbɒdi] , [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][wʌn]
There sat the old one - legged sailor , Jack Peabody , on the stone steps of one
那里 卫星 这 老的 一 - 腿 水手 , 杰克 皮博迪 , 在 这 石头 步骤 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] ,
of the warehouses ,
的 这 仓库 ,

老水手杰克·皮博迪，一条腿断了，就坐在其中一个仓库的石阶上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [gəʊld][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his bright gold star on his breast , and a cane in his hand .
和 他的 明亮的 金子 星星 在 他的 胸部 , 和 一个 甘蔗 在 他的 手 .

他胸前佩戴着一颗闪亮的金星，手里拿着一根拐杖。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
Just beyond him , however , on the upper step , stood a beautiful model of a
只是 超过 他 , 然而 , 在 这 上 步 , 站立 一个 美丽的 模型 的 一个
[brɪg] ,
brig ,
布里格 ,

然而，就在他身后不远处，更高的台阶上，矗立着一艘精美的双桅帆船模型。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʌl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] .
with a hull about two feet long .
和 一个 船体 关于 二 脚 长的 .

船体长约两英尺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪgd] , [seɪlz][ænd; ənd][ɔːl] .
She was completely rigged , sails and all .
她 曾是 完全地 作弊 , 帆 和 全部 .

她装备齐全，帆也都准备好了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" Look at that , sir .
" 看 在 那 , 先生 .

先生，请看那里。

[ʃɪl] [fləʊt] .
She'll float .
壳 漂浮 .

她会浮起来。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][tɒp] - ['hevi] .
She isn't top - heavy .
她 不是 顶部 - 重的 .

她并不头重脚轻。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] .
No danger of her tipping over .
不 危险 的 她 小费 超过 .

她没有翻倒的危险。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] . "
Made her myself . "
制成 她 我 . "

"她是我亲手造的。"

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [rɒb] , " [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [mæn] .
" Father , " said Rob , " it's the very man .
" 父亲 , " 说 抢 , " 它是 这 非常 男人 .

"父亲，"罗布说，"就是他。"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] ?
Don't you see the star ?
不 你 看 这 星星 ?

你没看到那颗星星吗？

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪg] !
Oh , what a pretty brig !
哦 , 什么 一个 漂亮的 布里格 !

哦，多么漂亮的双桅帆船啊！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪgz] [mɑːst] - [hed] , [wɪð] " [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] "
" There was a card stuck at the brig's mast - head , with " For Sale "
" 那里 曾是 一个 卡片 卡住 在 这 布里格的 桅杆 - 头 , 和 " 为了 销售 "
['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
written on it .
书面 在 它 .

"双桅帆船的桅杆顶端贴着一张卡片，上面写着'出售'。"

['mɪstə(r)] . [dreɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ə'baʊt] ['færəgət] , [ænd; ənd] [siː]
Mr . Drake had a good many questions to ask , about Farragut , and sea
先生 . 德雷克 有 一个 好的 许多 问题 到 问 , 关于 法拉格特 , 和 海
- [faɪts] ,
- fights ,
- 战斗 ,

德雷克先生有很多问题想问，关于法拉格特和海战。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑː(r)] " [ɪt'self] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] .
and the " star " itself , before he came to the brig .
和 这 " 星星 " 本身 , 前 他 来了 到 这 布里格 .

以及"明星"本身，在他被关进禁闭室之前。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] ['seɪlə(r)] [dres] [wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] ,
The old man's sailor dress was as neat as wax ,
这 老的 男人的 水手 裙子 曾是 作为 整洁的 作为 蜡 ,

老人的水手服一尘不染，像蜡一样洁白。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
and he did not look at all poor , but he said :
和 他 做过 不是 看 在 全部 贫穷的 , 但 他 说 :

他看起来一点也不穷，但他却说：

" [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ][sʌn] , [sɜː(r)] .
" I live with my son , sir .
" 我 居住 和 我的 儿子 , 先生 .

先生，我和我儿子住在一起。

[hiːz] [nəʊ]['seɪlə(r)] .
He's no sailor .
他是 不 水手 .

他不是水手。

[hiːz] ['əʊnli][fɜːst] [meit] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪən][pɒts][ɒv; əv] [s'tiːməz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['naʊədeɪz]
He's only first mate of one of these iron pots of steamers they have nowadays
他是 仅有的 第一的 伴侣 的 一 的 这些 铁 锅 的 蒸汽船 他们 有 如今

.
:
.

他只是现在这些笨重蒸汽船上的一名大副而已。

[aɪv] [maɪ]['penʃ(ə)n] [tuː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [bɪld] - [ɪm] .
I've my pension too , sir , but I like to build ' em .
我已经 我的 养老金 也 , 先生 , 但 我 喜欢 到 建造 - 呃 .

先生，我也有养老金，但我喜欢自己动手建造。

[kiːps] [ˌem 'iː] ['bɪzi] , [sɜː(r)] .
Keeps me busy , sir .
保持 我 忙碌的 , 先生 .

先生，我忙得不可开交。

[ʃɪps] [ɪz]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] , [sɜː(r)] .
Ships is going out of date , sir .
船舶 是 去 出去 的 日期 , 先生 .

先生，这套船艇系统已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][pʊt][fəʊks][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] - [ɪm] .
It does me good to put folks in mind of ' em .
它 做 我 好的 到 放 各位 在 头脑 的 - 呃 .

让大家记住他们，这对我很有好处。

[ðə; ði][praɪs][ɪz][faɪv] [d'ɒləz] , [sɜː(r)] .
The price is five dollars , sir .
这 价格 是 五 美元 , 先生 .

先生，价格是五美元。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɔːvz] ,
" There were wooden ships of all sorts and sizes lying at their wharves ,
" 那里 是 木制的 船舶 的 全部 排序 和 尺寸 说谎 在 他们的 码头 ,

"他们的码头上停泊着各种各样、大小不一的木船，

[æz; əz][fɑː(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
as far up and down the street as any one could see ,
作为 远的 向上 和 向下 这 街道 作为 任何 一 可以 看 ,

沿着街道，一直延伸到任何人的视线范围，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [stiːm]
but the old sailor seemed to forget all about them in his hatred of steam
但 这 老的 水手 似乎 到 忘记 全部 关于 他们 在 他的 仇恨 的 蒸汽
[ænd; ənd] [s'tiːməz] .
and steamers .
和 蒸汽船 .

但这位老水手似乎把他们都忘了，因为他憎恨蒸汽和轮船。

" [rɒb] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] , " [aɪl] [bai] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Rob , " said Mr . Drake , " I'll buy that for you .
" 抢 , " 说 先生 . 德雷克 , " 患病的 买 那 为了 你 .

“罗布，”德雷克先生说，“我来给你买吧。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [həʊm] .
Take it right home .
拿 它 正确的 家 .

直接带回家吧。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
See if you can make one like it . "
看 如果 你 能 制作 一 喜欢 它 . "

看看你能不能做一个类似的。

" [meɪ] [ai] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" May I swim it ? "
" 可能 我 游泳 它 ? "

我可以游这条泳吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Of course you may , but you mustn't spoil it . "
" 的 课程 你 可能 , 但 你 不得 剧透 它 . "

“当然可以，但千万别搞砸了。”

" [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [pʊt][sʌm; səm] [liːd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] -
" Boy , " said the old man , " put some lead on the bottom of that double -
" 男生 , " 说 这 老的 男人 , " 放 一些 带领 在 这 底部 的 那 双倍的 -
['bɪtər'rendər][ɒv; əv] [jɔːz] .
ender of yours .
终结者 的 你的 .

“孩子，”老人说，“在你那支双头棍的底部加点铅块。”

['itl] [stænd][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ]['bæləst][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It'll stand up , if you ballast it well .
它将 站立 向上 , 如果 你 压载物 它 出色地 .

只要配重到位，它就能立住。

['ðætl] [biː; bi] [tuː] .
That'll be two .
那将 是 二 .

那一共两个。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , ['ðætl] [biː; bi] [θriː] — "
When you make another , that'll be three — "
什么时候 你 制作 其他 , 那将 是 三 — "

再做一个，那就是三个了——”

" [əʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ! "
" Oh , I'll make a dozen ! "
" 哦 , 患病的 制作 一个 打 ! "

“哦，我要做一打！”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

[waɪ] , [ðen] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi] .
Why , then you'll have a navy .
为什么 , 然后 你会 有 一个 海军 .

这样一来，你们就拥有了一支海军。

[ai] [həʊp] [ðel] [ɔːl] [fləʊt] .
I hope they'll all float .
我 希望 他们会 全部 漂浮 .

我希望它们都能浮起来。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [bɪld] ['naʊədeɪz] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Not all the ships they build nowadays make out to do that .
不是 全部 这 船舶 他们 建造 如今 制作 出去 到 做 那 .

并不是现在建造的所有船只都能做到这一点。

" [rɒb] ['hʌrid] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][brɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] " ['neɪvi] ,
" Rob hurried home with his brig , and he built his " navy ,
" 抢 慌忙 家 和 他的 布里格 , 和 他 建造 他的 " 海军 ,

罗布匆匆带着他的双桅帆船回家，并建立了自己的“海军”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [fɪəd] ,
" but it was just as the old sailor feared ,
" 但 它 曾是 只是 作为 这 老的 水手 害怕 ,

但事情正如那位老水手所担心的那样，

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fləʊt] .
not more than half of them would float .
不是 更多的 比 一半 的 他们 会 漂浮 .

最多只有一半能浮起来。

['grænˌpɑːz] [bɑːn] .
GRANDPA'S BARN .
爷爷的 谷仓 .

爷爷的谷仓。

[baɪ]['meəri][diː] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[əʊ] , [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [pleɪs] [ɪz] ['grænˌpɑːz] [bɑːn] ,
Oh , a jolly old place is grandpa's barn ,
哦 , 一个 快乐的 老的 地方 是 爷爷的 谷仓 ,

哦，爷爷的谷仓真是个令人愉快的老地方！

[weə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [stænd]['əʊpən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
Where the doors stand open throughout the day ,
在哪里 这 门 站立 打开 自始至终 这 天 ,

那些整天敞开着大门的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][flai][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
And the cooing doves fly in and out ,
和 这 咕咕 鸽子 飞 在 和 出去 ,

咕咕叫的鸽子飞来飞去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪɡrənt] [heɪ] ;
And the air is sweet with the fragrant hay ;
和 这 空气 是 甜的 和 这 香 干草 ;

空气中弥漫着干草的芬芳;

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪn] [laɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔː(r)] ,
Where the grain lies over the slippery floor ,
在哪里 这 粮食 谎言 超过 这 滑 地面 ,

谷物散落在湿滑的地面上,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
And the hens are busily looking around ,
和 这 母鸡 是 忙碌地 寻找 大约 ,

母鸡们正忙着四处张望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['flɪkə(r)] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,
And the sunbeams flicker , now here , now there ,
和 这 阳光 闪烁 , 现在 这里 , 现在 那里 ,

阳光忽明忽暗,一会儿照到这里,一会儿照到那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [bləʊz] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd]
And the breeze blows through with a merry sound
和 这 微风 打击 通过 和 一个 欢乐 声音

微风吹过,发出欢快的声响。

[ðə; ði] ['swɔləuz] ['twɪtə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːp] [ɔːl] [deɪ] ,
The swallows twitter and chirp all day ,
这 燕子 叽叽喳喳 和 啁啾 全部 天 ,

燕子们整天叽叽喳喳地叫个不停。

[wɪð] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] [iːvz] ,
With fluttering wings , in the old brown eaves ,
和 飘动 翅膀 , 在 这 老的 棕色的 檐 ,

在古老的棕色屋檐下,翅膀扑扇着,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəubinz] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [liːn]
And the robins sing in the trees which lean
和 这 知更鸟 唱歌 在 这 树木 哪个 倾斜

知更鸟在倾斜的树上歌唱。

[tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðeə(r)] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .
To brush the roof with their rustling leaves .
到 刷子 这 屋顶 和 他们的 沙沙声 树叶 .

用沙沙作响的树叶拂过屋顶。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡlæd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ,
O for the glad vacation time ,
哦 为了 这 高兴的 假期 时间 ,

啊,多么美好的假期时光!

[wen] ['ɡræn,pɑːz] [bɑːn] [wɪl] ['ekəʊ] [ðə; ði] [ʃaʊt]
When grandpa's barn will echo the shout
什么时候 爷爷的 谷仓 将要 回声 这 喊

当爷爷的谷仓回荡着呐喊声

[ɒv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] , [huː] [rɒmp] [ænd; ənd] [pleɪ]
Of merry children , who romp and play
的 欢乐 孩子们 , WHO 欢蹦乱跳 和 玩

一群快乐的孩子们,嬉戏玩耍

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['friːdəm] [ɒv; əv] " [skuːl] [let] [aʊt] .
In the new - born freedom of " school let out .
在 这 新的 - 出生 自由 的 " 学校 让 出去 .

在"放学"的新生自由中。

" [sʌtʃ] [skeərɪŋ] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kəʊzi] [nests] ,

" Such scaring of doves from their cozy nests ,

" 这样的 吓人 的 鸽子 从 他们的 舒适 巢穴 ,

“这样吓跑了鸽子，让它们离开了舒适的巢穴，”

[sʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒfts] [səʊ] [haɪ] ,

Such hunting for eggs in the lofts so high ,

这样的 打猎 为了 鸡蛋 在 这 阁楼 所以 高的 ,

在如此高高的阁楼里寻找鸡蛋，

[tɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [henz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kækl] [ʃrɪl] ,

Till the frightened hens , with a cackle shrill ,

直到 这 害怕 母鸡 , 和 一个 咯咯笑 尖锐 ,

直到受惊的母鸡发出刺耳的咯咯声，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [flaɪ] .

From their hidden treasures are fain to fly .

从 他们的 隐 宝藏 是 欣然 到 飞 .

他们渴望从隐藏的宝藏中飞翔。

[əʊ] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [bɑːn] , [səʊ] [kuːl] , [səʊ] [waɪd] !

Oh , the dear old barn , so cool , so wide !

哦 , 这 亲爱的 老的 谷仓 , 所以 凉爽的 , 所以 宽的 !

哦，亲爱的老谷仓，真棒，真宽敞！

[ɪts] [dɔːz] [wɪl] ['əʊpən] [ə'gen] [eə(r)] [lɒŋ]

Its doors will open again ere long

它是 门 将要 打开 再次 埃雷 长的

不久之后，它的大门将再次敞开。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,

To the summer sunshine , the new - mown hay ,

到 这 夏天 阳光 , 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

沐浴在夏日的阳光下，看着新割的干草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [rɪŋ] [ɒv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sɒŋ] .

And the merry ring of vacation song .

和 这 欢乐 戒指 的 假期 歌曲 .

还有欢快的度假歌曲。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænˌpɑːz] [bɑːn] [ɪz] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [pleɪs]

For grandpa's barn is the jolliest place

为了 爷爷的 谷仓 是 这 最快乐的 地方

爷爷的谷仓是最快乐的地方

[fɔː(r); fə(r)] ['frɒlɪk] [ænd; ənd] [fʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;

For frolic and fun on a summer's day ;

为了 嬉戏 和 乐趣 在 一个 夏季 天 ;

在夏日里尽情嬉戏玩耍；

[ænd; ənd] [iːn] [əʊld] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [j'ɪəz] [slɪp] [baɪ] ,

And e'en old Time , as the years slip by ,

和 e'en 老的 时间 , 作为 这 年 滑 经过 ,

而古老的时光，随着岁月流逝，

[ɪts] ['meməri] ['nevə(r)] [kæn; kən] [stiːl] [ə'weɪ] .

Its memory never can steal away .

它是 记忆 绝不 能 偷 离开 .

它的记忆永远不会消失。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] .]

[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]

[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['mɔːltə] .
ASHORE AT MALTA .
岸上 在 马耳他 .

在马耳他上岸。

['seɪləz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ðæt] [və'letə] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] — " [nəʊ] ['gɪtɪn] - [aʊt]
Sailors have a proverb that Valetta Harbor is like a hen - coop — " no gittin ' out
水手们 有 一个 谚语 那 瓦莱塔 港口 是 喜欢 一个 母鸡 - 合作社 — " 不 吉廷 - 出去
[wen] [jʊr; jər] [ɪn] ,
when you're in ,
什么时候 你是 在 ,

水手们有句谚语说，瓦莱塔港就像一个鸡舍——“一旦进去就出不来了”。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['gɪtɪn] - [ɪn] [wen] [jʊr; jər] [aʊt] .
and no gittin ' in when you're out .
和 不 吉廷 - 在 什么时候 你是 出去 .

出门在外的时候，别想进来。

" [səʊ] [θɔːt] [fræŋk] ,
" So thought Frank ,
" 所以 想法 坦率 ,

弗兰克心想，

[æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [glaidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [fɔːrts]
as the steamer glided into a narrow channel between the two enormous forts
作为 这 汽船 滑翔 进入 一个 狭窄的 渠道 之间 这 二 巨大的 堡垒
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['hɑːbə(r)] ,
of the outer harbor ,
的 这 外 港口 ,

当汽船滑入外港两座巨大堡垒之间的一条狭窄水道时，

[θruː] [ðə; ði] [im'breiʒə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skɔːz] [ɒv; əv] ['hevi] ['kænən] , [haɪ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
through the embrasures of which scores of heavy cannon , high up over the
通过 这 射击孔 的 哪个 得分 的 重的 大炮 , 高的 向上 超过 这
[mɑːst] - [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] ,
mast - heads of the Arizona ,
桅杆 - 头部 的 这 亚利桑那 ,

亚利桑那号战舰桅杆顶端高处，数十门重型火炮透过炮眼发射炮弹。

[lʊkt] ['grɪmli] [daʊn] .
looked grimly down .
看起来 阴沉地 向下 .

神情凝重地低下了头。

['ʌðə(r)] [fɔːrts] , ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] , ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Other forts , almost equally huge and formidable , guarded the entrance to the
其他 堡垒 , 几乎 同样地 巨大的 和 强大 , 守卫 这 入口 到 这
['ɪnə(r)]['hɑːbə(r)] ,
inner harbor ,
内 港口 ,

其他堡垒也同样规模宏大、气势磅礴，守卫着内港的入口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪən] - [klæd] ['æŋkəd] [wɪ'ðɪn] ['ɔːlməʊst]
which was so narrow that the three English iron - clads anchored within almost
哪个 曾是 所以 狭窄的 那 这 三 英语 铁 - 覆层 锚定 之内 几乎
[blɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
blocked it up ,
已屏蔽 它 向上 ,

这条通道非常狭窄，停泊在里面的三艘英国铁甲舰几乎把它完全堵死了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
and it was a puzzling question how the Arizona was to pass them .
和 它 曾是 一个 令人费解 问题 如何 这 亚利桑那 曾是 到 经过 他们 .

而亚利桑那号要如何超越它们，则是一个令人费解的问题。

" [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] [naʊ] , " ['mʌtə] ['herɪk] ,
" We're bound to have a smash now , " muttered Herrick ,
" 是 边界 到 有 一个 粉碎 现在 , " 低声说道 赫里克 ,

“我们肯定会大获成功,”赫里克低声说道。

" [ən'les] [ðæt] ['lʌbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪləts][kaɪnd] - [nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] .
" unless that lubber of a pilot's kind ' nuff to fall overboard .
" 除非 那 笨蛋 的 一个 飞行员的 种类 - 足够 到 落下 落水 .

“除非那种笨手笨脚的飞行员掉进海里。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɔːl'tiːz] ['spiːdəli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['vɜːdɪkt] .
" The poor Maltese speedily justified this bitter verdict .
" 这 贫穷的 马耳他语 迅速地 合理的 这 苦的 判决 .

“可怜的马耳他人很快就证明了这一残酷判决的合理性。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['seɪfli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði]
Two of the vessels were passed safely , but as they neared the third the
二 的 这 船只 是 通过了 安全 , 但 作为 他们 接近 这 第三 这
['paɪlət][gɒt] ['flʌrid] ,
pilot got flurried ,
飞行员 得到 慌 ,

两艘船安全通过，但当他们接近第三艘船时，引航员慌了神。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['ɔːdə(r)] .
and gave a wrong order .
和 给予 一个 错误的 命令 .

结果下错了单。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [keɪm] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - [klæd] ,
The next moment the Arizona came smash into the counter of the iron - clad ,
这 下一个 片刻 这 亚利桑那 来了 粉碎 进入 这 柜台 的 这 铁 - 覆膜 ,

下一刻，亚利桑那号猛地撞上了铁甲舰的柜台，

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
sweeping away the miniature flower garden which her captain had arranged
扫荡 离开 这 微型 花 花园 哪个 她 队长 有 安排

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɜːn] ['gæləri] ,
along the stern gallery ,
沿着 这 船尾 画廊 ,

她扫走了船长在船尾走廊布置的微型花园。

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['sevrəl] [gʌnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒæk] ['duːi] [pəʊ'etɪkli] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pleɪɪn] -
overturning several guns , and , as Jack Dewey poetically phrased it , " playin '
推翻 一些 枪支 , 和 , 作为 杰克 杜威 诗意地 措辞 它 , " 玩耍 -

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːk] ['dʒen(ə)rəli] .
thunder and pitchforks generally .
雷 和 干草叉 一般来说 .

掀翻了几门大炮，正如杰克·杜威富有诗意地描述的那样，“到处都是雷声和干草叉”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 364]
" [页 -]

[第364页]

['mɔːltə] . [wʌn] .
MALTA . 1 .
马耳他 . 1 .

马耳他。1.

[ðə; ði][grænd]['hɑːbə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
The Grand Harbor . 2 .
这 盛大 港口 . 2 .

大港湾。2.

- ([ˌmɔːl'tiːz]) [bəʊt] . [θriː] .
Agozo (Maltese) Boat . 3 .
- (马耳他语) 船 . 3 .

阿戈佐（马耳他）船.3。

['lændɪŋ] - [pleɪs] . [fɔːr] .
Landing - Place . 4 .
降落 - 地方 . 4 .

着陆点.4.

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] . [faɪv] .
The Collision . 5 .
这 碰撞 . 5 .

碰撞.5。

[striːt] [ɪn]['mɔːltə] .
Street in Malta .
街道 在 马耳他 .

马耳他的一条街道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊtsweɪnz] [ʃrɪl] [paɪp][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Instantly the English boatswain's shrill pipe was heard ,
即刻 这 英语 水手长的 尖锐 管道 曾是 听到 ,

随即，英国水手长的尖锐笛声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['feloʊz] [ɪn] [kliːn] " ['waɪts] " [ænd; ənd][beə(r)] [fiːt] [keɪm] ['reɪsɪŋ]
and a crowd of sturdy fellows in clean " whites " and bare feet came racing
和 一个 人群 的 结实的 伙伴们 在 干净的 " 白人 " 和 裸 脚 来了 赛车

[ɑːft] ,
aft ,
后部 ,

一群身穿干净的白色制服、光着脚的壮汉紧随其后。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] - [hjuːn]
and cleared away the wreck in a twinkling , not without a few rough - hewn
和 已清除 离开 这 破坏 在 一个 闪烁 , 不是 没有 一个 很少 粗糙的 - 凿
[dʒəʊks] [æt; ət] " ['jæŋki] ['siːmənʃɪp] ,
jokes at " Yankee seamanship ,
笑话 在 " 扬基 航海术 ,

他们迅速清理了残骸，期间还不忘开几个关于"美国佬航海技术"的粗俗玩笑。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnəz] [men] [rɪ'peɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" which the Arizona's men repaid with interest .
" 哪个 这 亚利桑那州的 男人 已偿还 和 兴趣 .

"亚利桑那人偿还了本金和利息。"

" [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [juːv] [gɒt] [nəʊ] ['neɪvi] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" Just as well you've got no navy , if that's how you handle a ship ,
" 只是 作为 出色地 你已经 得到 不 海军 , 如果 那就是 如何 你 处理 一个 船 ,

"如果这就是你们驾驭船只的方式，那幸好你们没有海军。"

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
" shouted one of the English .
" 喊叫 一 的 这 英语 .

"一个英国人喊道。"

" ['betə(r)] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ðæn; ðən] [wʌn] [meɪd] [aʊt] [əʊ] - [krækt] [tiː] - ['ket(ə)lz] , "
" Better have none at all than one made out o ' cracked tea - kettles , "
" 更好的 有 没有任何 在 全部 比 一 制成 出去 o - 裂纹 茶 - 水壶 , "
[ri'tɔːt] ['herɪk] ,
retorted Herrick ,
反驳 赫里克 ,

"与其用破茶壶做成一个，还不如一个也没有，"赫里克反驳道。

[huː] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ə'genst] [stiːm] .
who never lost a chance of having a fling against steam .
WHO 绝不 丢失的 一个 机会 的 拥有 一个 一扔 反对 蒸汽 .

他从不放过任何一次与蒸汽机较量的机会。

[ðə; ði] ['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪshæp] ,
The pilot , who had been shaking in his shoes at the mishap ,
这 飞行员 , WHO 有 到过 摇晃 在 他的 鞋 在 这 意外 ,

飞行员因事故而惊魂未定，浑身颤抖。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
now began to hope that it would all end in a laugh ;
现在 开始 到 希望 那 它 会 全部 结尾 在 一个 笑 ;

现在我开始希望这一切最终能以欢笑告终；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [skɒt] - [friː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
but he was not to escape scot - free , after all .
但 他 曾是 不是 到 逃脱 苏格兰人 - 自由的 , 后 全部 .

但他最终还是没能逍遥法外。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] [fɔːdʒd] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [eg] , [flʌŋ] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] -
As the Arizona forged ahead , a rotten egg , flung through one of the iron -
作为 这 亚利桑那 锻造 前方 , 一个 烂 蛋 , 扔 通过 一 的 这 铁 -
- ['əʊpən] [pɔːts] ,
clad's open ports ,
- 打开 端口 ,

当亚利桑那号战舰继续向前航行时，一个臭鸡蛋从这艘铁甲舰的一个敞开的舷窗被扔了进来。

[hɪt] [hɪm] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] ,
hit him full on the forehead , and exploded over his whole face , like a bombshell ,
打 他 满的 在 这 前额 , 和 爆炸了 超过 他的 所有的 脸 , 喜欢 一个 重磅炸弹 ,

正中他的额头，像炸弹一样在他脸上爆炸开来。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] .
making such an object of him as his own father would scarcely have recognized .
制作 这样的 一个 目的 的 他 作为 他的 自己的 父亲 会 几乎 有 认可 .

把他变成一个连他亲生父亲都几乎认不出来的物件。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['stiːmə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [æt; ət] [və'letə] ['evri] [deɪ] ,
An American steamer does not touch at Valetta every day ,
一个 美国人 汽船 做 不是 触碰 在 瓦莱塔 每一个 天 ,

美国轮船并非每天都会停靠瓦莱塔港。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] [suːn] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
and the Arizona soon had plenty of visitors .
和 这 亚利桑那 很快 有 很多 的 访客 .

亚利桑那号很快就迎来了许多游客。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] ['bɪzi] , [fræŋk] [wɒz; wəz] " [təʊld] [ɒf] " [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['ʃəʊmən] ,
Most of the crew being busy , Frank was " told off " to act as showman ,
最多 的 这 全体人员 存在 忙碌的 , 坦率 曾是 " 讲述 离开 " 到 行为 作为 表演者 ,

由于大部分船员都很忙，弗兰克被“指派”去担任表演者的角色。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] .
and for the first two days he had more than enough to do .
和 为了 这 第一的 二 天 他 有 更多的 比 足够的 到 做 .

头两天他有做不完的事情。

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [saɪt] - [siəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [stɪf] ,
From sunrise to sunset the decks were crowded with sight - seers of all ages and conditions — stiff ,
从 日出 到 日落 这 甲板 是 挤 和 视线 - 先知 的 全部 年龄 和 状况 — 僵硬的 ,

从日出到日落，甲板上挤满了各个年龄段、各种状况的观光客——僵硬的、

['wʊdn] - [feɪst] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærɪsn] ; ['læŋgwɪd] ['leɪdɪz] ,
wooden - faced soldiers from the garrison ; languid ladies ,
木制的 - 面对 士兵 从 这 驻军 ; 慵懒的 女士们 ,

驻军中面无表情的士兵；慵懒的女士们，

[huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bɒnɪts] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
who looked much more at each other's bonnets than at the ship ,
WHO 看起来 很多 更多的 在 每个 其他的 引擎盖 比 在 这 船 ,

他们与其说是关注船只，不如说是关注彼此的帽子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] ; ['dʒɔːnti] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ,
and seemed to be always sitting down and never getting up ; jaunty military officers ,
和 似乎 到 是 总是 坐着 向下 和 绝不 获得 向上 ; 轻快的 军队 警官 ,

他们似乎总是坐着，从不站起来；这些神态自若的军官们，

[wɪð] ['juːnɪfɔːmz][æz; əz] [trɪm] [æz; əz][ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ; [hjuːdʒ] [red] - ['wɪskəd] ['seɪləz]
with uniforms as trim as their mustaches ; huge red - whiskered sailors
和 制服 作为 修剪 作为 他们的 胡子 ; 巨大的 红色的 - 胡须 水手们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
from the English men - of - war ,
从 这 英语 男人 - 的 - 战争 ,

他们的制服和胡须一样整齐；英国战舰上那些留着浓密红胡子的水手们，

[huː] [kept] ['pætɪŋ] [fræŋk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
who kept patting Frank on the head like a child , to his great indignation ;
WHO 保留 轻拍 坦率 在 这 头 喜欢 一个 孩子 , 到 他的 伟大的 愤慨 ;

他像哄小孩一样不停地拍弗兰克的头，这让弗兰克非常生气；

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ˌmɔːl'tiːz] , [huː] [siːmd] [ɪ'mensli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] ,
and native Maltese , who seemed immensely astonished at all they saw ,
和 本国的 马耳他语 , WHO 似乎 非常 惊讶 在 全部 他们 锯 ,

而马耳他本地人则对眼前的一切感到无比惊讶。

[ænd; ənd] ['tʃætə] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['pærəts] .
and chattered over everything like so many parrots .
和 喋喋不休 超过 一切 喜欢 所以 许多 鹦鹉 .

他们像一群鹦鹉一样叽叽喳喳地议论着一切。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][fɔː(r); fə(r)]
Some of these last mistook the white - painted iron of the engine for
一些 的 这些 最后的 误 这 白色的 - 绘 铁 的 这 引擎 为了
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

最后一些人误把发动机的白色铁皮当成了木头。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɒf] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [æz; əz]
and were seen trying to chip off pieces of it with their knives as
和 是 已见 尝试 到 芯片 离开 件 的 它 和 他们的 刀具 作为
[mə'mentəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
mementos of the visit .
纪念品 的 这 访问 .

人们看到他们试图用刀子敲下一些碎片作为参观的纪念品。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti] , ['ɒstɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn] ['ɜːnɪst] .
But when once he was off duty , Austin began to enjoy himself in earnest .
但 什么时候 一次 他 曾是 离开 责任 , 奥斯汀 开始 到 享受 他自己 在 认真 .

但一旦下班，奥斯汀就开始真正享受生活。

[ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði]
There really seemed to be no end to the curious sights of the place — the
那里 真的 似乎 到 是 不 结尾 到 这 好奇的 景点 的 这 地方 — 这
[stiːp] ,
steep ,
陡 ,

这个地方的奇景似乎无穷无尽——陡峭的……

[breɪk] - [nek] [striːts] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [peɪvd] ['presipis] ; [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪk] - [wɔːld] , ['nærəʊ] -
break - neck streets , almost like paved precipices ; the tall , thick - walled , narrow -
休息 - 脖子 街道 , 几乎 喜欢 铺砌路面 悬崖 ; 这 高的 , 厚的 - 有围墙的 , 狭窄的 -
['wɪndəʊd] ['haʊzɪz] , [smɔːl] ['fɔːtrisiz] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
windowed houses , small fortresses in themselves ;
窗口 房屋 , 小的 堡垒 在 他们自己 ;

街道狭窄陡峭，几乎像铺砌的悬崖；高大厚墙、窗户狭窄的房屋，本身就像一座座小堡垒；

[ðə; ði] ['ʃeɪvn] [mʌŋks] , [huː] [lʊkt] ['terəbli] [hɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['hevi] [blæk] [rəʊbz] ; [ðə; ði] [slɪm] ,
the shaven monks , who looked terribly hot in their heavy black robes ; the slim ,
这 剃光 僧侣 , WHO 看起来 可怕 热的 在 他们的 重的 黑色的 长袍 ; 这 苗条的 ,

剃了光头的僧侣们，穿着厚重的黑色僧袍，看起来非常炎热；身材苗条的，

[dɑːk] - [aɪd] [griːks] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɔːnti] [red] [kæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːnt] ,
dark - eyed Greeks , with their jaunty red caps , and the gaunt ,
黑暗的 - 眼睛 希腊人 , 和 他们的 轻快的 红色的 帽子 , 和 这 瘦削 ,

有着深色眼睛的希腊人，戴着活泼的红色帽子，还有那些瘦削的，

['swɔːði] [mʊrz] ['skaʊlɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [waɪt] ['tɜːbən] ; [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l]
swarthy Moors scowling from under their huge white turbans ; the queer little
黝黑的 沼泽地 皱眉 从 在下面 他们的 巨大的 白色的 头巾 ; 这 酷儿 小的

[ˌmɔːl'tiːz] [bəʊts] ,
Maltese boats ,
马耳他语 船 ,

黝黑的摩尔人从他们巨大的白色头巾下露出凶狠的表情；奇特的马耳他小船，

[wɪð] [haɪ] [praʊ] [ænd; ənd] [stəːn] , ['kweɪntli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ;
with high prows and sterns , quaintly carved and painted ;
和 高的 船首 和 船尾 , 古雅地 雕刻 和 绘 ;

船头和船尾高耸，雕刻和彩绘精美；

[ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] ['dɔŋkiz] ['plɒdɪŋ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [bɪg] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] ,
the files of donkeys plodding past under big baskets of fruit ,
这 文件 的 驴 缓慢地 过去的 在下面 大的 篮子 的 水果 ,

成群的驴子驮着大篮水果缓缓走过，

[wɪð] [ðeə(r)] [beə(r)] - ['fʊtɪd] ['draɪvəz] ['jelɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;
with their bare - footed drivers yelling behind them ;
和 他们的 裸 - 有脚的 司机 大喊 在后面 他们 ;

他们的司机光着脚，在后面大声叫喊；

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [fɔːrts] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ([ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['mɔːltə]
the huge forts built by the Knights of St . John (the former owners of Malta
这 巨大的 堡垒 建造 经过 这 骑士 的 英石 . 约翰 (这 以前的 所有者 的 马耳他

) ,
) ,
) ,

圣约翰骑士团（马耳他的前主人）建造的巨大堡垒

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ə'genst] ['θɜːti] - [faɪv]
nine thousand of whom had held them for eight months against thirty - five
九 千 的 谁 有 握住 他们 为了 八 几个月 反对 三十 - 五

['θaʊz(ə)nd] [tɜːrks] ,
thousand Turks ,
千 土耳其人 ,

其中九千人曾与三万五千名土耳其人对抗长达八个月之久。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪən] - [klæd] ,
during the great siege of 1565 ; and the stately English iron - clads ,
期间 这 伟大的 围城 的 - ; 和 这 庄严 英语 铁 - 覆层 ,

在1565年的大围攻期间；以及庄严的英国铁甲舰，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [men] ,
which seemed to be always exercising their men ,
哪个 似乎 到 是 总是 锻炼 他们的 男人 ,

他们似乎一直在锻炼他们的士兵，

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [bæŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [mɑːk] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪg] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .
or standing out to sea to bang at a floating mark with their big guns for hours together .
或者 常设 出去 到 海 到 砰 在 一个 漂浮的 标记 和 他们的 大的 枪支 为了 小时 一起 .

或者站在海上，用大炮对着漂浮的标志物猛击数小时。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [saɪts] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
But there were other and even more striking sights than these .
但 那里 是 其他 和 甚至 更多的 引人注目 景点 比 这些 .

但还有其他更引人注目的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪtə] ['vɛkiə] , [wɪð] [ɪts] ['ruːɪnd] ['ækwɪdʌkt] .
There was the old city of Citta Vecchia , with its ruined aqueduct .
那里 曾是 这 老的 城市 的 citta 旧时 , 和 它是 毁坏 渡槽 .

那里有古老的奇塔韦基亚城，以及它那废弃的引水渠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([ðə; ði] [fɜːst] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]) ,
There was the Church of St . Paul (the first built on the island) ,
那里 曾是 这 教会 的 英石 . 保罗 (这 第一的 建造 在 这 岛) ,

岛上有一座圣保罗教堂（岛上建造的第一座教堂），

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['freskəʊz] ,
the ceiling of which is covered with magnificent frescoes ,
这 天花板 的 哪个 是 涵盖 和 壮丽 壁画 ,

其天花板上绘满了精美的壁画，

[waɪl] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
while the floor is one mass of precious stones ,
尽管 这 地面 是 一 大量的 的 宝贵的 石头 ,

而地板则是由一大堆宝石铺成的。

[wɜːkt] ['ɪntuː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
worked into portraits of the great men who lay beneath it .
工作 进入 肖像 的 这 伟大的 男人 WHO 躺 下面 它 .

被雕刻成长眠于此的伟人的肖像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] , [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʃeltəd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] ,
There was a cave , said to have sheltered St . Paul after his shipwreck ,
那里 曾是 一个 洞穴 , 说 到 有 避难所 英石 . 保罗 后 他的 海难 ,

据说圣保罗遭遇海难后曾在一个山洞里躲避。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [hɪm] .
and containing a fine statue of him .
和 包含 一个 美好的 雕像 的 他 .

里面还有他的一尊精美雕像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [æn'təʊnɪəʊ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌðən] ['sʌnʃaɪn] ,
There was the garden of St . Antonio , which , in the glory of the dazzling Southern sunshine ,
那里 曾是 这 花园 的 英石 . 安东尼奥 , 哪个 , 在 这 荣耀 的 这 耀眼的 南方 阳光 ,

那里有圣安东尼奥花园，在耀眼的南方阳光下，

[siːmd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] .
seemed the most beautiful of all .
似乎 这 最多 美丽的 的 全部 .

似乎是所有女孩中最美丽的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [weə(r)] [fræŋk] [sɔː]
There was the armory of the Knights of St . John , where Frank saw
那里 曾是 这 军械库 的 这 骑士 的 英石 . 约翰 , 在哪里 坦率 锯
['nʌmbəz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [bəʊz] ,
numbers of huge bows ,
数字 的 巨大的 弓 ,

那里有圣约翰骑士团的军械库，弗兰克在那里看到了许多巨大的弓箭。

['bæt(ə)l] - ['æksiːz] , [ænd; ənd] [tuː] - ['hændɪd] [sɔːrdz] ; [kweɪnt] [əʊld] ['kænən] , [meɪd] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]
battle - axes , and two - handed swords ; quaint old cannon , made of copper
战斗 - 轴 , 和 二 - 递交 剑 ; 古雅 老的 大炮 , 制成 的 铜
[tjuːbz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
tubes covered with coils of rope ,
管子 涵盖 和 线圈 的 绳索 ,

战斧和双手剑；古朴的老式大炮，由铜管制成，外层包裹着绳索。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɒt] ; [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [liːst] ,
which usually burst at the fifth shot ; and last , but certainly not least ,
哪个 通常 爆裂 在 这 第五 射击 ; 和 最后的 , 但 当然 不是 至少 ,
[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['helmɪt] , [æz; əz]
an enormous helmet , as
一个 巨大的 头盔 , 作为

通常会在第五枪时爆炸；最后，但同样重要的是，还有一个巨大的头盔，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 365]
[页 -]

[第365页]

['hevi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] ,
heavy and almost as big as a wash - tub ,
重的 和 几乎 作为 大的 作为 一个 洗 - 浴缸 ,

很重，而且几乎和洗衣盆一样大，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [huː] ,
said to have been worn by a gigantic knight of the order , who ,
说 到 有 到过 磨损 经过 一个 巨大 骑士 的 这 命令 , WHO ,

据说这件衣服曾被该骑士团的一位身材魁梧的骑士穿戴过，他

['ɑːftə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl]
after defending the gate of Fort St . Elmo single - handed against a whole
后 防守 这 门 的 堡 英石 . 艾尔莫 单身的 - 递交 反对 一个 所有的
[bə'tæliən] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['dʒænizəri] ,
battalion of Turkish Janizaries ,
营 的 土耳其 禁卫军 ,

在独自一人抵御了一整个营的土耳其近卫军，守住圣埃尔莫堡大门之后，

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] ['bɒdɪli] [ə'weɪ] [wɪð] ['kænən] - [bɔːlz] .
had at length to be blown bodily away with cannon - balls .
有 在 长度 到 是 吹 身体上的 离开 和 大炮 - 球 .

最终，他不得不被炮弹炸得粉身碎骨。

['ɒstɪn] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kætəkuːmz] , [wɪtʃ] ['fʊli] [bɔː(r)] [aʊt] ['hɛrɪks] [dɪ'skrɪpʃn]
Austin did not forget to visit the Catacombs , which fully bore out Herrick's description
奥斯汀 做过 不是 忘记 到 访问 这 地下墓穴 , 哪个 完全 钻孔 出去 赫里克的 描述
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

奥斯汀没有忘记参观地下墓穴，那里的一切完全证实了赫里克对它们的描述。

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['hʌni] - [kəʊmd] [wɪð] [ðiːz] ['gluːmi] ['gæləriz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Far and wide the earth was honey - combed with these gloomy galleries , in which ,
远的 和 宽的 这 地球 曾是 蜂蜜 - 梳理过的 和 这些 阴沉 画廊 ， 在 哪个 ，

地球各地都遍布着这些阴森的洞穴，在这些洞穴中，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['mɔːltə] [hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] ,
hundreds of years before , the Christians of Malta had found refuge ,
数百 的 年 前 ， 这 基督徒 的 马耳他 有 成立 避难所 ，

数百年前，马耳他的基督徒曾在这里寻求庇护。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] - [graʊnd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɒːd] [baɪ] [ðə; ði] [di'strɔi] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['særəsənz] .
while everything above - ground was being wasted with fire and sword by the destroying rage of the Saracens .
尽管 一切 多于 - 地面 曾是 存在 浪费 和 火 和 剑 经过 这 摧毁 愤怒 的 这 萨拉森人 .

而地面上的一切都被撒拉逊人的毁灭性怒火用刀剑和烈焰摧毁殆尽。

['krʌmblɪŋ] [stəʊn] [krɔːsɪz] , ['ruːdli] [kɑːrvd] [nems] , [æn'tiːk] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] , [siːmd] [ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
Crumbling stone crosses , rudely carved names , antique burial - places , seamed the gloomy walls in every direction ,
摇摇欲坠 石头 十字架 ， 粗鲁地 雕刻 姓名 ， 古董 葬礼 - 地方 ， 缝合 这 阴沉 墙壁 在 每一个 方向 ，

残破的石十字架、粗糙雕刻的名字、古老的墓地，在阴暗的墙壁上四处延伸。

[waɪl] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,
while the skulls and bones of men , women ,
尽管 这 头骨 和 骨头 的 男人 ， 女性 ，

而男人、女人的头骨和骨骼，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['ʌndə(r)] [fʊt] [laɪk] [ʃelz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
and children lay under foot like shells upon the sea - shore .
和 孩子们 躺 在下面 脚 喜欢 贝壳 之上 这 海 - 支撑 .

孩子们像海滩上的贝壳一样躺在脚下。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gleə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ,
In the fitful glare of his torch ,
在 这 断断续续 强光 的 他的 火炬 ，

在他忽明忽暗的火光中，

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [rəʊb] [ænd; ənd] [waɪt] [kɔːps] - [laɪk] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [gaɪd] [mait] [wel] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] [təʊld] [səʊ] ['meni] ['gɑːstli] ['stɔːriz] ;
the long dark robe and white corpse - like face of the monk who acted as guide might well have passed for one of the dead about whom he told so many ghastly stories ;
这 长的 黑暗的 长袍 和 白色的 尸体 - 喜欢 脸 的 这 僧 WHO 行动 作为 指导 可能 出色地 有 通过了 为了 一 的 这 死的 关于 谁 他 讲述 所以 许多 阴森 故事 ；

那位担任向导的僧人身穿长长的黑袍，面色苍白如尸，很可能就是他讲述的那些可怕故事中的死者之一；

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .
and Frank was not sorry to find himself in the bright sunshine once more .
和 坦率 曾是 不是 对不起 到 寻找 他自己 在 这 明亮的 阳光 一次 更多的 .

弗兰克并不后悔再次沐浴在明媚的阳光下。

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
But on looking round him ,
但 在 寻找 圆形的 他 ,

但当他环顾四周时，

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
he saw with amazement that he was now right on the opposite side of the mountain ,
他 锯 和 惊愕 那 他 曾是 现在 正确的 在 这 对面的 边 的 这 山 ,

他惊奇地发现自己现在已经到了山的另一边。

['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .
several miles from the spot where he had entered it .
一些 英里 从 这 点 在哪里 他 有 进入 它 .

距离他进入地点几英里远。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [gaɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [wɪnd] - [ʌp] , [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
And then his monkish guide , by way of a satisfactory wind - up , proceeded to relate ,
和 然后 他的 僧侣般的 指导 , 经过 方式 的 一个 令人满意的 风 - 向上 , 继续 到 涉及 ,

然后，他的僧侣向导在圆满结束之际，继续讲述道：

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dɪzməl] [vɔɪs] ,
in his most dismal voice ,
在 他的 最多 惨淡 嗓音 ,

他用最沮丧的声音说：

[haʊ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['glu:mi] [meɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
how a gay party of English naval officers descended into this gloomy maze to make a complete exploration of it ,
如何 一个 同性恋 派对 的 英语 海军 警官 下降 进入 这 阴沉 迷宫 到 制作 一个 完全的 勘探 的 它 ,

一群英国海军军官（同性恋）如何深入这座阴森的迷宫，对其进行全面探索？

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [si:n] [ə'gen] .
and were never seen again .
和 是 绝不 已见 再次 .

从此杳无音讯。

[ɒn] [ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn]['mɔ:ltə] ,
On the last night of their stay in Malta ,
在 这 最后的 夜晚 的 他们的 停留 在 马耳他 ,

在他们马耳他逗留的最后一晚，

[ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnəz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] ([ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn]) ,
the Arizona's officers and crew went in a body to the opera - house (a fine building of gray stone) ,
这 亚利桑那州的 警官 和 全体人员 去 在 一个 身体 到 这 歌剧 - 房子 (一个 美好的 建筑 的 灰色的 石头) ,

亚利桑那号的军官和船员们一起去了歌剧院（一座漂亮的灰色石头建筑）。

[tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['sɪŋə(r)][ɪn][lɑ:] [ˌsɒn'æmbjʊlə] .
to hear a young American singer in La Sonnambula .
到 听到 一个 年轻的 美国人 歌手 在 拉 梦游者 .

去听听一位年轻的美国歌手在《梦游女》中的演唱。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
At first the Maltese seemed disposed to find fault with her ;
在 第一的 这 马耳他语 似乎 处置 到 寻找 过错 和 她 ;

起初，马耳他人似乎倾向于挑她的毛病；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈædvɜːs] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdəli] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈrɔːriəs]
but all adverse demonstrations were speedily overwhelmed by the uproarious
但 全部 不利 示威游行 是 迅速地 不堪重负 经过 这 哄然
[əˈplɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈseɪləz] .
applause of the English and American sailors .
掌声 的 这 英语 和 美国人 水手们 .

但所有反对的声音很快就被英国和美国水手们雷鸣般的掌声所压制。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Even when the heroine made a false step in her crossing of the bridge ,
甚至 什么时候 这 女英雄 制成 一个 错误的 步 在 她 过境 的 这 桥 ,

即使女主人公在过桥时走错了一步，

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈbɒdɪli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and tumbled bodily on to the floor of the stage ,
和 翻滚 身体上的 在 到 这 地面 的 这 阶段 ,

然后整个人重重地摔倒在舞台地板上。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [bluː] - [ˈdʒækɪts] [əˈplɔːdɪd] [æz; əz] [ˈlʌstɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt]
the gallant blue - jackets applauded as lustily as if this were the best part
这 英勇 蓝色的 - 夹克 鼓掌 作为 热情地 作为 如果 这 是 这 最好的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ,
of the performance ,
的 这 表现 ,

英勇的海军水兵们报以热烈的掌声，仿佛这是整场演出中最精彩的部分。

[ðəʊ] [dʒæk] [ˈduːi] [ˈɑːftəwəd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] " - [twɒz] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [krɑːft][tuː; tə]
though Jack Dewey afterward observed that " ' twas a bad sign of any craft to
尽管 杰克 杜威 之后 观察到 那 " - 那是 一个 坏的 符号 的 任何 工艺 到
[kæpˈsaɪz] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] .
capsize that way in a calm .
倾覆 那 方式 在 一个 冷静的 .

不过杰克·杜威后来评论说：“在平静的海面上以这种方式倾覆，对任何船只来说都是一个不好的迹象。”

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] " [hɪtʃ] " [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)]
" Next morning they were off , but not without a " hitch " or two before
" 下一个 早晨 他们 是 离开 , 但 不是 没有 一个 " 拴住 " 或者 二 前
[ˈstɑːtɪŋ] .
starting .
开始 .

“第二天早上他们就出发了，但出发前还是遇到了一两个小问题。”

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] ,
At the last moment ,
在 这 最后的 片刻 ,

在最后一刻，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈʃɔː(r)]
the man who had been hurt at Gibraltar had to be sent ashore
这 男人 WHO 有 到过 伤害 在 直布罗陀 有 到 是 发送 岸上
[ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] ,
invalided ,
无效 ,

在直布罗陀受伤的那名男子不得不被送上岸，成为伤残军人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hænd] [ʃɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and another hand shipped in his place .
和 其他 手 已发货 在 他的 地方 .

于是又派了另一名工人代替他上船。

[ðen] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,
Then two of the firemen were found to be missing ,
然后 二 的 这 消防员 是 成立 到 是 丢失的 ,

随后发现两名消防员失踪了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ə'bɔːd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔːld]
and turned up just in time to scramble aboard in what the chief engineer called
和 转向 向上 只是 在 时间 到 争夺 船上 在 什么 这 首席 工程师 称为
" [ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌʌn'soʊbər] [kən'dɪʃn] .
" a strictly unsober condition .
" 一个 严格 不清醒 状况 .

他及时赶到，匆匆登上了船，总工程师称他当时"完全处于不清醒的状态"。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] ['hjuːmə(r)] ,
" One of them , who seemed to be in a quarrelsome humor ,
" 一 的 他们 , WHO 似乎 到 是 在 一个 爱争吵的 幽默 ,

"其中一人似乎心情不好，爱吵架，

[wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ['evri] [wʌn] , [wen] ['kæptɪn] [ɡreɪ] ['sʌd(ə)nli]
was beginning to shout and abuse every one , when Captain Gray suddenly
曾是 开始 到 喊 和 虐待 每一个 一 , 什么时候 队长 灰色的 突然
[ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
appeared beside him .
出现 旁 他 .

正当他开始大声辱骂所有人时，格雷船长突然出现在他身边。

" [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [ɡəʊ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] . "
" Stop that noise , " said he , very quietly , " and go forward at once . "
" 停止 那 噪音 , " 说 他 , 非常 悄悄 , " 和 去 向前 在 一次 . "

"别吵了,"他轻声说道，"立刻往前走。"

" ['prɪti] [tɔːl] [tɔːk] , [ðæt] , " [ɡraul] [ðə; ði] ['brɔːlə(r)] .
" Pretty tall talk , that , " growled the brawler .
" 漂亮的 高的 讲话 , 那 , " 咆哮 这 斗士 .

"真是吹牛大王啊,"斗殴者咆哮道。

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ɡɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] .
" I ain't a - goin ' for'ard for nobody .
" 我 不是 一个 - 去 - 向前 为了 无人 .

"我不会为任何人奔波。"

[wʌn] [mænz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
One man's as good as another .
一 男人的 作为 好的 作为 其他 .

人与人之间没有区别。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" The words were barely out of his mouth ,
" 这 字 是 仅仅 出去 的 他的 嘴 ,

话音未落，他便说道：

[wen] [ðə; ði] " ['kwaɪət] " ['kæptɪnz] [klintʃ] [fɪst] [fluː] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
when the " quiet " Captain's clinched fist flew right into it ,
什么时候 这 " 安静的 " 船长的 锁定 拳头 飞翔 正确的 进入 它 ,

当那位"沉默寡言"的船长紧握的拳头直直地击中它时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ræt(ə)l] [laɪk] ['dɒminəuz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn]
with a shock that made his teeth rattle like dominoes , and sent him sprawling on
和 一个 震惊 那 制成 他的 牙齿 嘎嘎作响 喜欢 骨牌 , 和 发送 他 蔓延 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

一股强烈的冲击让他牙齿像多米诺骨牌一样嘎吱作响，并让他仰面摔倒在地。

" [pʊt] [ðæt] [mæn] [ɪn] ['aɪənz] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd] [pɑːs] [hɪm] [daʊn] - [twiːn] - [deks] , "
" Put that man in irons , Mr . Hawkins , and pass him down ' tween - decks , "
" 放 那 男人 在 熨斗 , 先生 . 霍金斯 , 和 经过 他 向下 - 青少年 - 甲板 , "
[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
said the Captain ,
说 这 队长 ,

"霍金斯先生，把那人戴上镣铐，把他押送到甲板之间，"船长说道。

['wɔːkɪŋ] [ɑːft] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
walking aft as if nothing had happened .
步行 后部 作为 如果 没有什么 有 发生 .

像什么都没发生过一样，径直走到后面。

" [eɪ] , [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['set(ə)l] - [ɪm] , " ['mʌtə] [əʊld] ['herɪk] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] .
" Ay , he's the one to settle ' em , " muttered old Herrick , nodding approvingly .
" 哎 , 他是 这 一 到 定居 - 呃 , " 低声说道 老的 赫里克 , 点头 赞许地 .

"哎，就让他来解决这些问题吧，"老赫里克咕哝着，赞许地点了点头。

" [ai] [tel] [jiː; ji] , [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I tell ye , Frank , my boy ,
" 我 告诉 是的 , 坦率 , 我的 男生 ,

"我告诉你，弗兰克，我的孩子，

[ɪts] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪt] [ɒf] ['eni] ['fuːlɪn] - [ɒn] ['aʊə(r)] - [əʊld] [mæn] - ,
it's as hard to git off any foolin ' on our ' old man ' ,
它是 作为 难的 到 git 离开 任何 愚弄 - 在 我们的 - 老的 男人 - ,

想从我们"老爸"的玩笑中脱身可不容易。

[æz; əz] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] - - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdi] . "
as to git a ' pology out of a middy . "
作为 到 git 一个 - - 出去 的 一个 中途岛 . "

就像要从水手那里得到一句道歉一样。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ɒstɪn] ,
" How's that ? " asked Austin ,
" 怎么样 那 ? " 问 奥斯汀 ,

"怎么样？"奥斯汀问道。

['siːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kwɔːrtər,mæstərz] [aɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]
seeing by the twinkle of the old quartermaster's eye that there was a good
看到 经过 这 闪烁 的 这 老的 军需官 眼睛 那 那里 曾是 一个 好的
['stɔːri] ['kʌmɪŋ] .
story coming .
故事 未来 .

从老军需官眼中闪烁的光芒中，他看出接下来会有一段精彩的故事。

" [ɑː] , [doʊnt] [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jɑːn] ?
" Ah , don't ye know that yarn ?
" 啊 , 不 是的 知道 那 纱 ?

"啊，你不知道这个故事吗？"

[wel] , [ɪts] [wɜːθ] ['hɪrɪn] - , [tuː] ; [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]
Well , it's worth hearin ' , too ; I got it from a Britisher last time I was
出色地 , 它是 值得 听觉 - , 也 ; 我 得到 它 从 一个 英国人 最后的 时间 我 曾是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

嗯，这也值得一听；我上次来这里的时候从一个英国人那里听说的。

[jiː; ji] [siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdi] [ə'bɔːd] [wʌn][əʊ] - ['nɛlsənz] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][əʊld][wɔː(r)]
Ye see , there was a young middy aboard one o ' Nelson's ships in the old war
叶 看 , 那里 曾是 一个 年轻的 中途岛 船上 一 o - 纳尔逊的 船舶 在 这 老的 战争
,
,
,

你看，在之前的战争中，纳尔逊的一艘船上有一名年轻的水兵。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] ,
who was always in some scrape or other ; and one day the third officer ,
WHO 曾是 总是 在 一些 刮 或者 其他 ; 和 一 天 这 第三 官 ,

他总是惹是生非；有一天，第三名军官，

['mɪstə(r)] . [θɔːp] , [gɒt] [rail] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [jʌŋ] [beə(r)] .
Mr . Thorpe , got riled with him , and called him a confounded young bear .
先生 . 索普 , 得到 激怒 和 他 , 和 称为 他 一个 令人困惑 年轻的 熊 .

索普先生被他激怒了，骂他是头笨熊。

" - [wel] , - [sez] [ðə; ði][mɪd] , [kwɪk] [æz; əz]['wɪŋkɪn] - , - [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][beə(r)] ,
" ' Well , ' says the mid , quick as winkin ' , ' if I'm a bear ,
" - 出色地 , - 说道 这 中 , 快的 作为 眨眼 - , - 如果 我是 一个 熊 ,

"'嗯，'中场队员飞快地说，'如果我是一只熊，

[jʊr; jər] [nɒt] [fɪt][tuː; tə] ['kæri] [bəʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] , ['enihaʊ] . -
you're not fit to carry bones to a bear , anyhow . '
你是 不是 合身 到 携带 骨头 到 一个 熊 , 无论如何 . -

反正你也不配给熊扛骨头。

" - [wɒt] !
" ' What !
" - 什么 !

"'什么！

[wɒt] ! - [kraɪz] [θɔːp] — - ['mjuːtəni] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
what ! ' cries Thorpe — ' mutiny , as I live !
什么 ! - 哭泣 索普 — - 兵变 , 作为 我 居住 !

"什么！"索普喊道，"叛变，我发誓！"

[juː; jʊ] [welp] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
You whelp , I'll teach you to talk that way to me ! '
你 仔 , 患病的 教 你 到 讲话 那 方式 到 我 ! -

你这小子，我非得好好教训你，让你知道这样跟我说话的下场！

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]
and off he goes to the Cap'n , and reports him for disrespect to
和 离开 他 去 到 这 船长 , 和 报告 他 为了 不尊重 到
[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
his superior officer .
他的 优越的 官 .

于是他去找船长，举报他不尊重上级军官。

" [wel] , [ðə; ði]['kæpən] [kɔːlz] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['mɪdi] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðɪs] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [woʊnt]
" Well , the Cap'n calls up Mr . Middy , and tells him this sort o ' thing won't
" 出色地 , 这 船长 呼叫 向上 先生 . 中途岛 , 和 讲述 他 这 种类 o - 事物 惯于
[duː; də]['nəʊhaʊ] ,
do nohow ,
做 无论如何 ,

“船长给米迪先生打了个电话，告诉他这种事绝对行不通。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] - - [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and he must either ' pologize or leave the ship .
和 他 必须 任何一个 - - 或者 离开 这 船 .

他要么道歉，要么离开这艘船。

[səʊ][ðə; ði][mɪd] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['dænsɪn] - - [skuːl] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sez] ,
So the mid takes off his cap with a reg'lar dancin ' - school bow , and says ,
所以 这 中 需要 离开 他的 帽 和 一个 reg'lar 跳舞 - - 学校 弓 , 和 说道 ,

于是，这位中场球员摘下帽子，行了一个标准的舞蹈学校鞠躬礼，说道：

- ['mɪstə(r)] . [θɔːp] , [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] ['kæri] [bəʊnz] [tuː; tə]
' Mr . Thorpe , I said just now that you were not fit to carry bones to
- 先生 . 索普 , 我 说 只是 现在 那 你 是 不是 合身 到 携带 骨头 到
[ə; eɪ][beə(r)] ;
a bear ;
一个 熊 ;

“索普先生，我刚才说过，你连给熊搬运骨头都不配；

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'pɒlədʒaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɪt]
I was wrong , and willingly apologize , for I now see that you are fit
我 曾是 错误的 , 和 心甘情愿 道歉 , 为了 我 现在 看 那 你 是 合身
[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] . -
to carry them . '
到 携带 他们 . -

我错了，我真心道歉，因为我现在明白你完全有能力承担这些责任。

" - [sɜː(r)] , - [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['kæpən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔːr'iːst] [geɪl] .
" ' Sir , ' begins the Cap'n , in a voice like a nor'east gale .
" - 先生 , - 开始 这 船长 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 东北 大风 .

“‘先生，’船长开口说道，声音如同东北狂风一般。”

" - [əʊ] , ['kæpən] [meɪn] , - [sez] [θɔːp] ([huː] [wɔrnt] [braɪt] - [nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk]) ,
" ' Oh , Cap'n Mayne , ' says Thorpe (who warn't bright ' nuff to see the joke) ,
" - 哦 , 船长 梅恩 , - 说道 索普 (WHO 警告 明亮的 - 足够 到 看 这 开玩笑) ,

“哦，梅恩船长，”索普说道（他不够聪明，没能理解这个笑话），

- [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [siːz] [hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [aɪm]['sætɪsfaɪd]
' if the young gentleman sees his error , and takes back his words , I'm satisfied
- 如果 这 年轻的 绅士 看到 他的 错误 , 和 需要 后退 他的 字 , 我是 使满意
. -
. '
. -

“如果这位年轻先生意识到自己的错误，并收回他的话，我就满意了。”

" - [wel] , - [sez] [ðə; ði]['kæpən] , [baɪ'tiːn] - [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['læfɪn] - , - [ɪf] [jʊr; jər]
" ' Well , ' says the Cap'n , bitin ' his lips to keep from laughin ' , ' if you're
" - 出色地 , - 说道 这 船长 , 咬 - 他的 嘴唇 到 保持 从 笑 - , - 如果 你是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

“好吧，”船长咬着嘴唇忍住笑说，“如果你满意的话，

[ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [kætʃ] [ˌem 'iː]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I am ; but catch me ever trying to get an apology out of a
我 是 ; 但 抓住 我 曾经 尝试 到 得到 一个 道歉 出去 的 一个
['mɪdʃɪpmən] [ə'gen] ! -
midshipman again ! '
海军学员 再次 ! -

没错；但你休想再让我从海军学员那里得到道歉！

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 366]
[页 -]

[第366页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwəd] ['keəri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['wɒʃɪŋtən] [kept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]
In the last chapter I told you how Washington kept the British out of Philadelphia
在 这 最后的 章 我 讲述 你 如何 华盛顿 保留 这 英国 出去 的 费城
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
during the winter of 1776 and 1777 .
期间 这 冬天 的 - 和 - .

上一章我告诉了你们，华盛顿是如何在 1776 年和 1777 年的冬天阻止英国人进入费城的。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [baɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The next year the British came around from New York by water with a large
这 下一个 年 这 英国 来了 大约 从 新的 约克 经过 水 和 一个 大的
[ænd; ənd] [faɪn] ['ɑːmi] .
and fine army .
和 美好的 军队 .

第二年，英国人率领一支庞大而精锐的军队从纽约经水路绕道而来。

['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['bædli] [treɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [men]
Washington's army was badly trained , and many of them were new men
华盛顿的 军队 曾是 糟糕 受过训练 , 和 许多 的 他们 是 新的 男人
.
.
.

华盛顿的军队训练不足，而且其中许多都是新兵。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪ'ləʊ] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn][ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] [kriːk] ,
A bloody battle was fought below Philadelphia , on the Brandywine Creek ,
一个 血腥 战斗 曾是 战斗 以下 费城 , 在 这 白兰地酒 溪 ,

在费城下游的白兰地河畔，爆发了一场血腥的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]['bi:t(ə)n] .
and the Americans were divided and beaten .
和 这 美国人 是 分割 和 被打败 .

美国人四分五裂，最终战败。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [du:; də] ,
The British marched into Philadelphia , and in spite of all that Washington could do ,
这 英国 行军 进入 费城 , 和 在 尽管如此 的 全部 那 华盛顿 可以 做 ,

英国军队进军费城，尽管华盛顿竭尽全力，

[steɪd] [ðeə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [went] ['ɪntu:][kæmp][æt; ət] ['væli] [fɔ:dʒ] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
staid there that winter , and the Americans went into camp at Valley Forge , some twenty miles away .
稳重 那里 那 冬天 , 和 这 美国人 去 进入 营 在 谷 锻造 , 一些 二十 英里 离开 .

那年冬天他们就待在那里，而美国人则去了大约二十英里外的福吉谷营地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] " ['beəfʊt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['neɪkɪd] ,
It was a terrible winter , and often the soldiers were " barefoot and otherwise naked ,
它 曾是 一个 糟糕的 冬天 , 和 经常 这 士兵 是 " 赤脚 和 否则 裸 ,

那是一个极其寒冷的冬天，士兵们经常“赤脚，甚至全身赤裸”。

" [æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [rəʊt] [tu:; tə] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [fu:d] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] .
" as Washington wrote to Congress , and food was often very hard to get .
" 作为 华盛顿 写道 到 国会 , 和 食物 曾是 经常 非常 难的 到 得到 .

正如华盛顿在写给国会的信中所说，食物经常很难获得。

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
Some members of Congress found fault with Washington for not attacking the enemy .
一些 成员 的 国会 成立 过错 和 华盛顿 为了 不是 攻击 这 敌人 .

一些国会议员批评华盛顿没有对敌人发动攻击。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
He answered ,
他 回答 ,

他回答说：

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ði:z] ['dʒentlmən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stresɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ri'mɔnstrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪəsaɪd][ðæn; ðən] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][kəʊld] [bli:k] [hɪl] ,
" I can assure these gentlemen that it is a much easier and less distressing thing to draw remonstrances in a comfortable room by a good fireside than to occupy a cold bleak hill ,
" 我 能 保证 这些 先生们 那 它 是 一个 很多 更轻松 和 较少的 令人痛心 事物 到 画 抗议 在 一个 舒服的 房间 经过 一个 好的 炉边 比 到 占据 一个 寒冷的 苍凉 爬坡道 ,

我可以向各位先生保证，在舒适的房间里，依偎在温暖的壁炉旁，提出抗议要比在寒冷荒凉的山丘上抗议容易得多，也轻松得多。

[ænd; ənd] [sliːp] [ˈʌndə(r)] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪˈðaʊt] [kləʊðz] [ɔː(r)] [ˈblæŋkɪts] .
and sleep under frost and snow without clothes or blankets .
和 睡觉 在下面 霜 和 雪 没有 衣服 或者 毯子 .

他们赤身裸体，没有毯子，睡在冰天雪地里。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒʃɪŋtən] [keɪm] [ɒn] [frɒm; frəm] [vəˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [ʃeəd]
" During the winter Mrs . Washington came on from Virginia , and shared
" 期间 这 冬天 太太 . 华盛顿 来了 在 从 弗吉尼亚州 , 和 共享
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [lɒg] - [hʌt] .
her husband's log - hut .
她 丈夫的 日志 - 小屋 .

“冬天的时候，华盛顿夫人从弗吉尼亚州来到这里，和她丈夫一起住在小木屋里。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [hɑːd] [ˈwɪntə(r)] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔːdʒ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈəʊpənd]
But after the long , hard winter at Valley Forge , the spring of 1778 opened
但 后 这 长的 , 难的 冬天 在 谷 锻造 , 这 春天 的 - 打开
[wɪð] [njuː] [həʊps] .
with new hopes .
和 新的 希望 .

但是，在福吉谷经历了漫长而艰难的冬天之后，1778 年的春天带来了新的希望。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
The French government had signed a treaty with the United States ,
这 法语 政府 有 签名 一个 条约 和 这 团结的 各州 ,

法国政府曾与美国签署条约。

[əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [men][ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
agreeing to aid them with men and money ,
同意 到 援助 他们 和 男人 和 钱 ,

同意在人力和财力上帮助他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and a fleet of French ships was sent to America .
和 一个 舰队 的 法语 船舶 曾是 发送 到 美国 .

于是，一支法国舰队被派往美国。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɒst] ,
The British finding Philadelphia hardly worth the hard fighting it had cost ,
这 英国 寻找 费城 几乎 值得 这 难的 斗争 它 有 成本 ,

英国人发现费城根本不值得他们付出如此惨重的代价。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
since they could not get far away from it ,
自从 他们 可以 不是 得到 远的 离开 从 它 ,

因为他们无法远离那里。

[ɔː(r)] [hɜːt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmi] [ˈveri] [mʌtʃ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
or hurt the American army very much while in the city ,
或者 伤害 这 美国人 军队 非常 很多 尽管 在 这 城市 ,

或者在城内对美军造成严重伤害，

[gɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
got ready to leave it and go back to New York .
得到 准备好 到 离开 它 和 去 后退 到 新的 约克 .

准备离开这里，返回纽约。

[ˈwɒʃɪŋtən] [ˈfɒləʊd] [hɑːd] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [æt; ət]
Washington followed hard after them , and a heavy battle was fought at
华盛顿 随后 难的 后 他们 , 和 一个 重的 战斗 曾是 战斗 在
[ˈmɒnməθ] ,
Monmouth ,
蒙茅斯 ,

华盛顿紧随其后，双方在蒙茅斯爆发了一场激烈的战斗。

[ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [saɪd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
in New Jersey , from which neither side gained a great deal .
在 新的 球衣 , 从 哪个 两者都不 边 获得 一个 伟大的 交易 .
在新泽西州，双方都没有从中获得太多好处。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,
The British got back into New York , and Washington took his men up the Hudson ,
这 英国 得到 后退 进入 新的 约克 , 和 华盛顿 采取 他的 男人 向上 这 哈德逊 ,
英国人重新占领了纽约，华盛顿率领他的部队沿哈德逊河而上。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
and kept them there ,
和 保留 他们 那里 ,
并把他们关在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] ,
watching a chance to join in some attack with the French troops who came to Newport ,
观看 一个 机会 到 加入 在 一些 攻击 和 这 法语 军队 WHO 来了 到 纽波特 ,
伺机加入到前来纽波特的法国军队的进攻行动中。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] .
in the State of Rhode Island .
在 这 状态 的 罗德岛 岛 .
在罗德岛州。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] ['veri] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] [əʊn] [kə'mɑːnd] ,
For the next three years there was not any very hard fighting under Washington's own command ,
为了 这 下一个 三 年 那里 曾是 不是 任何 非常 难的 斗争 在下面 华盛顿的 自己的 命令 ,
接下来的三年里，华盛顿亲自指挥下并没有发生什么激烈的战斗。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [les] .
but his cares were scarcely less .
但 他的 关心 是 几乎 较少的 .
但他的忧虑也丝毫未减。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
He had to keep watch of all that was going on ,
他 有 到 保持 手表 的 全部 那 曾是 去 在 ,
他必须密切关注周围发生的一切。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] .
and to have his army ready to strike at a moment's warning .
和 到 有 他的 军队 准备好 到 罢工 在 一个 瞬间 警告 .
并让他的军队做好随时发动攻击的准备。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] [wɜːk] .
Waiting and watching were tedious work .
等待 和 观看 是 乏味 工作 .
等待和观察是一件令人厌烦的事情。

[ðeɪ] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] .
They tried his patience and his firmness .
他们 尝试 他的 耐心 和 他的 硬度 .
他们考验了他的耐心和决心。

[ə; eɪ] [wiːkə] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] ,
A weaker man would have given up ,
一个 较弱 男人 会 有 给定 向上 ,

意志薄弱的人早就放弃了。

[bʌt; bət] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈeni][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈtaɪəd][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
but Washington was not any more easily tired than he was frightened .
但 华盛顿 曾是 不是 任何 更多的 容易地 疲劳的 比 他 曾是 害怕 .

但华盛顿既不容易疲倦，也不容易感到恐惧。

[hiː; hi][held] [ˈstedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] ,
He held steadily to his task , and tried hard to keep his countrymen ,
他 握住 稳步 到 他的 任务 , 和 尝试 难的 到 保持 他的 同胞们 ,

他始终坚守岗位，努力守护他的同胞，

[ˈmeni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][ˈdjuːti] .
many of whom were weary of the war , up to their duty .
许多 的 谁 是 厌倦 的 这 战争 , 向上 到 他们的 责任 .

他们中的许多人厌倦了战争，尽职尽责。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] .
At one time the cause of liberty was nearly ruined by a traitor .
在 一 时间 这 原因 的 自由 曾是 几乎 毁坏 经过 一个 叛徒 .

自由事业一度几乎被一个叛徒毁掉。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪˌdɪkt] [ˈɑːnəld] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
General Benedict Arnold tried to sell to the British a fort at West Point ,
一般的 本尼迪克特 阿诺德 尝试 到 卖 到 这 英国 一个 堡 在 西方 观点 ,

本尼迪克特·阿诺德将军曾试图将西点要塞卖给英国人。

[ɒn][ðə; ði] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)] .
on the Hudson River .
在 这 哈德逊 河 .

在哈德逊河上。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ðæt] ,
If the British could have got that ,
如果 这 英国 可以 有 得到 那 ,

如果英国人能得到那个，

[ðə; ði] [steɪts] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the States north and east of New York would have been cut off from the
这 各州 北 和 东方 的 新的 约克 会 有 到过 切 离开 从 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

纽约北部和东部的各州将与美国其他地区隔绝。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ˈkɔŋkə] .
and probably they would have all been conquered .
和 大概 他们 会 有 全部 到过 征服 .

很可能它们都会被征服。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði][plɒt] [feɪld] .
Happily the plot failed .
快乐地 这 阴谋 失败的 .

幸好阴谋失败了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
This was in 1780 .
这 曾是 在 - .

那是1780年。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['riːəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [muːv] .
The next year Washington really closed the war by a splendid move .
这 下一个 年 华盛顿 真的 关闭 这 战争 经过 一个 灿烂 移动 .

第二年，华盛顿通过一项精彩的举措真正结束了战争。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] , ['ʌndə(r)] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] ,
A large army of the British had been sent to Virginia , under Lord Cornwallis ,
一个 大的 军队 的 这 英国 有 到过 发送 到 弗吉尼亚州 , 在下面 主 康沃利斯 ,

英国派出了一支庞大的军队前往弗吉尼亚，由康沃利斯勋爵率领。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ɒf] [frɒm; frəm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] .
in hopes to cut the troops who were farther south off from connection with the North .
在 希望 到 切 这 军队 WHO 是 更远 南 离开 从 联系 和 这 北 .

希望切断位于更南方的部队与北方的联系。

['wɒʃɪŋtən] [sent] [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌlɑːfaɪ'et] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['greɪtli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .
Washington sent a gallant young French General , Lafayette , whom he loved and trusted greatly , to prevent this .
华盛顿 发送 一个 英勇 年轻的 法语 一般的 , 拉斐特 , 谁 他 喜爱 和 可信 非常 , 到 防止 这 .

华盛顿派遣了他非常喜爱和信任的英勇年轻的法国将军拉法耶特去阻止这件事。

[ˌlɑːfaɪ'et] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,
Lafayette had a small force , but he was quick and brave and shrewd ,
拉斐特 有 一个 小的 力量 , 但 他 曾是 快的 和 勇敢的 和 精明 ,

拉法耶特兵力虽少，但他行动敏捷、勇敢机敏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 4,)

第2/4页

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['jɔːktaʊn] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] .
and he managed to get the British shut up in Yorktown , near the Chesapeake Bay .
和 他 管理 到 得到 这 英国 关闭 向上 在 约克镇 ， 靠近 这 切萨皮克 湾 .

他成功地将英国军队围困在了切萨皮克湾附近的约克镇。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] , ['ʌndə(r)] [kɒŋt] [diː] [grɑːs] , [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] .
There he learned that a French fleet , under Comte de Grasse , would soon arrive .
那里 他 学习 那 一个 法语 舰队 ， 在下面 孔特 德 格拉斯 ， 会 很快 到达 .

在那里他得知，格拉斯伯爵率领的法国舰队即将抵达。

[hiː; hi] [sent] ['ɜːdʒənt] [wɜːd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [kʌm] [saʊθ] [raɪt] [ə'weɪ] .
He sent urgent word to Washington to come South right away .
他 发送 紧迫的 单词 到 华盛顿 到 来 南 正确的 离开 .

他紧急通知华盛顿立即南下。

['wɒʃɪŋtən] ['streɪtˌweɪ] ['mɑːtʃt] , [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] , [fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] .
Washington straightway marched , with nearly all his army , and most of the French troops , for Virginia .
华盛顿 立刻 行军 ， 和 几乎 全部 他的 军队 ， 和 最多 的 这 法语 军队 ， 为了 弗吉尼亚州 .

华盛顿立即率领几乎全部军队和大部分法国军队向弗吉尼亚进军。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
They arrived on the 14th of September , 1781 , just in time .
他们 到达的 在 这 14th 的 九月 ， - ， 只是 在 时间 .

他们于 1781 年 9 月 14 日及时抵达。

[ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,
The French fleet sailed up the bay ,
这 法语 舰队 航行 向上 这 湾 ，

法国舰队驶入海湾，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] ,
the American and French troops came down on the land side ,
这 美国人 和 法语 军队 来了 向下 在 这 土地 边 ，

美法联军从陆地一侧登陆。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] ,
and between them they shut the British General in the little village of Yorktown ,
和 之间 他们 他们 关闭 这 英国 一般的 在 这 小的 村庄 的 约克镇 ，

他们联手将英国将军困在了约克镇这个小村庄里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
and there they laid siege to his army .
和 那里 他们 铺设 围城 到 他的 军队 .

于是他们围攻了他的军队。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
When they had got pretty close to the town ,
什么时候 他们 有 得到 漂亮的 关闭 到 这 镇 ，

当他们快要到达镇子附近时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ri'daut] , [ɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
they had to drive the British from some redoubts , or walls of earth and stone ,
他们 有 到 驾驶 这 英国 从 一些 堡垒 ， 或者 墙壁 的 地球 和 石头 ，

他们必须将英国人从一些堡垒，或者说土石墙中驱逐出去。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ['kænən] .
behind which they had planted their cannon .
在后面 哪个 他们 有 已种植 他们的 大炮 .

他们把大炮架设在了后面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'merɪkənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gælənt] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
This was done by a party of Americans under the gallant Lafayette ,
这 曾是 完毕 经过 一个 派对 的 美国人 在下面 这 英勇 拉斐特 ，

这是由英勇的拉法耶特率领的一群美国人完成的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] .
and a party of French soldiers .
和 一个 派对 的 法语 士兵 .

还有一队法国士兵。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'daut] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] ,
They marched steadily up to the redoubts , and springing over the walls , under heavy fire ,
他们 行军 稳步 向上 到 这 堡垒 ， 和 弹簧 超过 这 墙壁 ， 在下面 重的 火 ，

他们稳步向堡垒进发，然后在猛烈的炮火下跃过城墙。

[drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
drove the enemy out with their bayonets .
驾驶 这 敌人 出去 和 他们的 刺刀 .

他们用刺刀将敌人赶了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
It was a brave assault , and successful , and it was the last hard fighting of the war .
它 曾是 一个 勇敢的 突击 ， 和 成功的 ， 和 它 曾是 这 最后的 难的 斗争 的 这 战争 .

这是一次勇敢的进攻，并且取得了成功，也是战争中最后一场艰苦的战斗。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
On the 19th of October , Lord Cornwallis , seeing that he could hold out no longer ,
在 这 19th 的 十月 ， 主 康沃利斯 ， 看到 那 他 可以 抓住 出去 不 更长 ，

10月19日，康沃利斯勋爵见自己再也无法坚持下去，

[sə'rendəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
surrendered his army prisoners of war .
投降 他的 军队 囚犯 的 战争 .

他将自己的军队交出了战俘名单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,
It was a great victory ,
它 曾是 一个 伟大的 胜利 ,

这是一场伟大的胜利。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [les] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and was won with less loss of life than there might have been if it
和 曾是 韩元 和 较少的 损失 的 生活 比 那里 可能 有 到过 如果 它
[hæd; həd] [biːn] [les] ['skɪlfʊli] [fɔːt] ,
had been less skillfully fought ,
有 到过 较少的 巧妙地 战斗 ,

而且，如果战斗技巧稍逊一筹，伤亡可能会更大。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
for Washington had managed so quietly and so quickly that he had
为了 华盛顿 有 管理 所以 悄悄 和 所以 迅速地 那 他 有
[sə'raʊndɪd] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [wɪð] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [truːps] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl]
surrounded Lord Cornwallis with nearly twice as many troops as the British General
包围 主 康沃利斯 和 几乎 两次 作为 许多 军队 作为 这 英国 一般的
[hæd; həd] .
had .
有 .

因为华盛顿悄无声息、迅速行动，用几乎是英国将军康沃利斯两倍的兵力包围了这位英国将军。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] , ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'tɜːnd] [nɔːθ] ,
After the surrender at Yorktown , Washington returned North ,
后 这 投降 在 约克镇 , 华盛顿 返回 北 ,

约克镇投降后，华盛顿返回北方。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən] .
and on his way stopped at his home at Mount Vernon .
和 在 他的 方式 停止 在 他的 家 在 山 弗农 .

途中，他顺道去了位于弗农山的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had slept there on his journey southward , a few weeks before ,
他 有 睡着了 那里 在 他的 旅行 向南 , 一个 很少 周 前 ,

几周前，他南下途中曾在那儿过夜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
for the first time in nearly seven years ,
为了 这 第一的 时间 在 几乎 七 年 ,

近七年来首次，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] ['ɪndʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and he had found it sadly injured in his absence .
和 他 有 成立 它 令人遗憾的是 受伤 在 他的 缺席 .

他不在的时候，发现它不幸受了伤。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['kʌstɪs] , [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn]
During his second visit , his wife's son , Mr . Custis , died , leaving a son
期间 他的 第二 访问 , 他的 妻子的 儿子 , 先生 . 库斯蒂斯 , 死亡 , 离开 一个 儿子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
and a daughter ,
和 一个 女儿 ,

在他第二次来访期间，他妻子的儿子卡斯蒂斯先生去世了，留下一个儿子和一个女儿。

[huːm] ['wɒʃɪŋtən] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ]
whom Washington adopted as his own , and tenderly cared for as long
谁 华盛顿 已采用 作为 他的 自己的 , 和 温柔地 关心 为了 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
as he lived .
作为 他 居住地 .

华盛顿收养了他，并悉心照料他直到去世。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .
MAKING MAPLE SUGAR .
制作 枫 糖 .

制作枫糖。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɔfənd] [baɪ]
When in the early spring - time the snow and ice have been so softened by
什么时候 在 这 早期的 春天 - 时间 这 雪 和 冰 有 到过 所以 软化 经过
[ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
the ever - increasing warmth of the sun's rays as to put an end to
这 曾经 - 增加 温暖 的 这 太阳的 射线 作为 到 放 一个 结尾 到
['kəʊstɪŋ] ,
coasting ,
滑行 ,

初春时节，当积雪和冰层被日益温暖的阳光融化，以至于无法再滑行时，

['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['wɪntə(r)] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]
skating , and other winter sports of the North , a new source of amusement
溜冰 , 和 其他 冬天 运动的 的 这 北 , 一个 新的 来源 的 娱乐
,
,
,

滑冰和其他北方冬季运动，成为一种新的娱乐方式。

['iːkwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪz][prə'vaɪdɪd] .
equally fascinating to the children , is provided .
同样地 迷人 到 这 孩子们 , 是 假如 .

同样吸引孩子们的是，这里也提供了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] ['meɪkɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
It is maple - sugar making , with all the delights of life in the camp ,
它 是 枫 - 糖 制作 , 和 全部 这 美味 的 生活 在 这 营 ,

这是制作枫糖的过程，充满了营地生活的乐趣。

[ɔː(r)] " ['ʃʊgə(r)] [bʊʃ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .
or " sugar bush , " as it is more generally called .
或者 " 糖 衬套 , " 作为 它 是 更多的 一般来说 称为 .

或者更常见的说法是“糖枫林”。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][melt] [ðə; ði] [snəʊ] ,
When the heat of the sun is sufficient to melt the snow ,
什么时候 这 热 的 这 太阳 是 充足的 到 熔化 这 雪 ,

当太阳的热量足以融化积雪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði] [swiːt] [sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]
it is also powerful enough to send the sweet sap of the rock and sugar
它 是 还 强大的 足够的 到 发送 这 甜的 树液 的 这 岩石 和 糖
[m'eɪpəlz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] [bɑːk] [veɪns] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz]
maples rushing through all the delicate bark veins up toward the branches and twigs
枫树 匆忙 通过 全部 这 精美的 吠 静脉 向上 朝向 这 分支 和 树枝
.
.
.

它还具有强大的力量，能够使岩枫和糖枫的甜美树液沿着所有细小的树皮脉络向上流向树枝和嫩枝。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɪpɪŋ] [frɒst]
At night , when the sun has set , and the air is full of a nipping frost
在 夜晚 , 什么时候 这 太阳 有 放 , 和 这 空气 是 满的 的 一个 轻咬 霜
,
,
,

夜幕降临，太阳落山，空气中弥漫着刺骨的寒气，

[ðə; ði][sæp] [dʌz] [nɒt] [rʌn] ; [səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
the sap does not run ; so , as it must be collected during the daytime ,
这 树液 做 不是 跑步 ; 所以 , 作为 它 必须 是 集 期间 这 白天 ,

树液不会流动；因此，必须在白天采集。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .
the boiling is very often done at night .
这 沸腾 是 非常 经常 完毕 在 夜晚 .

煮沸工作通常在夜间进行。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'bʌndənt] ,
As the first sap of the season is the sweetest and most abundant ,
作为 这 第一的 树液 的 这 季节 是 这 最甜美的 和 最多 丰富 ,

由于当季第一批树液最甜、最多，

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðeə(r)][kæmps][ə'pɒn][ðə; ði]
the sugar - makers are on the ground and making ready their camps upon the
这 糖 - 制造商 是 在 这 地面 和 制作 准备好 他们的 营地 之上 这
[fɜːst] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] " [sæp] ['weðə(r)] ,
first indications of " sap weather ,
第一的 症状 的 " 树液 天气 ,

制糖工人一看到"树液天气"的最初迹象，就已开始在现场准备营地。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" as they call it .
" 作为 他们 称呼 它 .

正如他们所说的那样。

[ðə; ði][sæp] [rʌnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'kæləti] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['februəri] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]
The sap runs , according to locality , from the last of February until late in
这 树液 跑步 , 根据 到 地点 , 从 这 最后的 的 二月 直到 晚的 在
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

根据各地情况，树液流动期从二月底持续到四月底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['siːz(ə)n] [lɑːsts] [ə'baʊt][fɔː(r)] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .
and the sugar season lasts about four weeks in each place .
和 这 糖 季节 持续时间 关于 四 周 在 每个 地方 .

各地的制糖季节大约持续四周。

[wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [sæp] ['weðə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ;

When the farmer thinks that sap weather is about setting in , he calls his boys together ;

什么时候 这 农民 思考 那 树液 天气 是 关于 环境 在 , 他 呼叫 他的 男孩们 一起 ;

当农夫认为树液采集的季节即将到来时，他就会把工人们召集起来；

[ðeɪ] [ləʊd] [ðə; ði] [bɪg] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [kæmp] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [ðə; ði] [ɒks] [sled] , [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [bʊʃ] ,

they load the big kettles and camp material on the ox sleds , and start for the " bush ,

他们 加载 这 大的 水壶 和 营 材料 在 这 牛 雪橇 , 和 开始 为了 这 " 衬套 ,

他们把大水壶和营地用品装上牛拉雪橇，然后出发前往“丛林”。

" [ɔː(r)] [grəʊv] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] - [triːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

" or grove of maple - trees , which is often many miles from the house .

" 或者 树林 的 枫 - 树木 , 哪个 是 经常 许多 英里 从 这 房子 .

“或者一片枫树林，通常距离房子有好几英里远。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] , [ɔːl] [hændz] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] .

When they reach the maple grove , all hands find plenty to do .

什么时候 他们 抵达 这 枫 树林 , 全部 双手 寻找 很多 到 做 .

当他们到达枫树林时，每个人都发现有很多事情要做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , [ðə; ði] [triːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [tæpt] ,

If it is a warm day , the trees must be immediately tapped ,

如果 它 是 一个 温暖的 天 , 这 树木 必须 是 立即地 轻敲 ,

如果天气温暖，必须立即敲击树干。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sled] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['aɪən] [spaɪl] ,

and a couple of boys are started off with a sled - load of iron spiles ,

和 一个 夫妻 的 男孩们 是 开始 离开 和 一个 雪橇 - 加载 的 铁 尖刺 ,

几个男孩拉着一雪橇铁钉出发了，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

each about six inches long ,

每个 关于 六 英寸 长的 ,

每张约六英寸长，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sæp] ['bʌkit] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ['wʊdn] [trɒfs] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

and a quantity of sap buckets or short wooden troughs that have been cut out during the long winter evenings .

和 一个 数量 的 树液 水桶 或者 短的 木制的 水槽 那 有 到过 切 出去 期间 这 长的 冬天 晚上 .

以及在漫长的冬夜里砍伐出来的一些树液桶或短木槽。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ɪz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [triː] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːgə(r)] [həʊl] [ɪz] [bɔːd] ,

A slight cut is made through the bark of each tree , or an auger hole is bored ,

一个 轻微 切 是 制成 通过 这 吠 的 每个 树 , 或者 一个 螺旋钻 洞 是 无聊的 ,

在每棵树的树皮上轻轻划开一道口子，或者用螺旋钻钻一个孔。

[ə; eɪ] [spaɪl] ['drɪvn] [ɪn] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a spile driven in directly beneath it ,

一个 桩子 驱动 在 直接地 下面 它 ,

在其正下方打入一根尖桩，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz] [left] [ə; eɪ] [trɒf] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ]
and at the foot of the tree is left a trough so arranged as to catch
和 在 这 脚 的 这 树 是 左边 一个 槽 所以 安排 作为 到 抓住
[ðə; ði][sæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drɪps][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪl] .
the sap as it drips from the end of the spile .
这 树液 作为 它 滴 从 这 结尾 的 这 桩子 .

在树的底部留出一个槽，用来收集从树液管末端滴落的树液。

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tæpt] ,
While the trees are being tapped ,
尽管 这 树木 是 存在 轻敲 ，

在树干被敲击的时候，

[ðə; ði][men] [left] [ɪn][kæmp][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['ʃænti] [ɒv; əv][lɒgz]
the men left in camp have been busy enough building the rude shanties of logs
这 男人 左边 在 营 有 到过 忙碌的 足够的 建筑 这 粗鲁的 棚屋 的 日志
[ænd; ənd] [spruːs] [bau] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and spruce boughs that are to shelter them while they remain in the bush ,
和 云杉 树枝 那 是 到 庇护所 他们 尽管 他们 保持 在 这 衬套 ，

留在营地的男人们忙着用原木和云杉树枝搭建简陋的棚屋，以便在他们留在丛林期间遮风避雨。

['kʌtɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ket(ə)lz]['ɪntuː] [pleɪs] [ɒn]
cutting quantities of fire - wood , and swinging the great kettles into place on
切割 数量 的 火 - 木头 ， 和 摇摆 这 伟大的 水壶 进入 地方 在
[ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] [ðæt]
the iron bar that
这 铁 酒吧 那

砍伐大量的柴火，并将巨大的水壶摆放到铁杆上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 367]
[页 -]

[第367页]

[rests] [ɒn] [tuː] [fɔːkt] [pəʊsts] ['sɒlɪdli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
rests on two forked posts solidly fixed in the ground .
休息 在 二 分叉 帖子 稳固地 固定的 在 这 地面 .

它由两根牢固地固定在地面上的叉形柱支撑。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['ʃæləʊ] [pænz][ɒv; əv]['aɪən] , [set] [ə'pɒn] [ruːd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [stəʊn] ,
Sometimes great shallow pans of iron , set upon rude foundations of stone ,
有时 伟大的 浅的 平底锅 的 铁 ， 放 之上 粗鲁的 基础 的 石头 ，

有时，巨大的浅铁锅，放置在简陋的石头地基上，

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)lz] ,
are used instead of the kettles ,
是 用过的 反而 的 这 水壶 ，

用来代替水壶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][lɪv; laɪv][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['veri] ['pɜːmənənt] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv]
and the shanty in which the men live is often a very permanent structure of
和 这 棚屋 在 哪个 这 男人 居住 是 经常 一个 非常 永恒的 结构 的
[lɒgz] ,
logs ,
日志 ，

男人们居住的棚屋通常是用原木搭建的非常坚固的结构。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
that can be used for many years .
那 能 是 用过的 为了 许多 年 .

可以使用很多年。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [sled] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːsk][ɔː(r)] ['hɒgzhed] ,

Late in the afternoon the sleds , each carrying a large cask or hogshead ,

晚的 在 这 下午 这 雪橇 , 每个 携带 一个 大的 酒桶 或者 猪头 ,

傍晚时分，雪橇上每辆都载着一个大木桶或大酒桶，

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triːz] , [ɔːl] [ðə; ði][sæp] ['bʌkit] [ɑː(r); ə(r)] ['emptid] ,

are sent around to the maple - trees , all the sap buckets are emptied ,

是 发送 大约 到 这 枫 - 树木 , 全部 这 树液 水桶 是 清空 ,

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [kɑːsk] ,

and finally the casks ,

和 最后 这 酒桶 ,

被送到枫树旁，所有的树液桶都被清空，最后是木桶。

[fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [teɪsts] [laɪk] ['swiːtnd] ['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

full of what tastes like sweetened water , are drawn slowly back to camp .

满的 的 什么 口味 喜欢 加糖 水 , 是 绘制 缓慢地 后退 到 营 .

喝着尝起来像甜水的东西，慢慢地被拉回了营地。

[ðə; ði][sæp][ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['ket(ə)lz] , [ðə; ði]['faɪərz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪrəp]

The sap is poured into the big kettles , the fires lighted , and the " syruping

这 树液 是 倾倒 进入 这 大的 水壶 , 这 火灾 照明 , 和 这 " 糖浆

[daʊn] " [bɪ'gɪnz] .

down " begins .

向下 " 开始 .

树液被倒入大锅中，火被点燃，“熬制糖浆”的过程就开始了。

[ðə; ði][pænz][ɔː(r)]['ket(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [fʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærəlz] [ɒv; əv][sæp] ['stændɪŋ]

The pans or kettles are kept constantly full from the barrels of sap standing

这 平底锅 或者 水壶 是 保留 不断地 满的 从 这 桶 的 树液 常设

[nɪə(r)][baɪ] ,

near by ,

靠近 经过 ,

锅或壶要不断地从附近的树液桶里取水，保持满溢状态。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['lɪkwɪd] [bɔɪlz] ['əʊvə(r)] .

and sometimes the bubbling liquid boils over .

和 有时 这 冒泡 液体 沸腾 超过 .

有时沸腾的液体会溢出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz]

When it does this , a bit of bacon is thrown in , and the troubled waters

什么时候 它 做 这 , 一个 少量 的 熏肉 是 抛掷 在 , 和 这 麻烦 水

[səb'saɪd] .

subside .

塌陷 .

这时，就像加了点培根进去一样，波涛汹涌的局面就平息了。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [sæp][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪrəp] ,

The boiling is continued until the watery sap has been changed into a rich syrup ,

这 沸腾 是 持续 直到 这 水状的 树液 有 到过 已更改 进入 一个 富有的 糖浆 ,

继续熬煮，直到稀薄的树液变成浓稠的糖浆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ɒf] ['ɪntuː] [kɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] ,

when it is drawn off into casks for future use ,

什么时候 它 是 绘制 离开 进入 酒桶 为了 未来 使用 ,

当它被抽取到桶中以备将来使用时，

[ɔː(r)]['ɪntuː]['ʌðə(r)]['aɪən]['ket(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ʃʊgə(r)] .

or into other iron kettles to be boiled again until it becomes sugar .

或者 进入 其他 铁 水壶 到 是 煮沸 再次 直到 它 变成 糖 .

或者倒入其他铁锅中再次煮沸，直到变成糖。

[ðɪs] ['sekənd] ['bɔɪlɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['veri] ['keəfəli] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪl] [bɪ'kʌm] [bɜ:nd]
This second boiling must be done very carefully , or the syrup will become burned
这 第二 沸腾 必须 是 完毕 非常 小心 , 或者 这 糖浆 将要 变得 烧伤
[ænd; ənd] [spɔɪld] .
and spoiled .
和 被宠坏了 .

第二次熬煮必须非常小心，否则糖浆会烧焦变质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnstəntli] [stɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['wʊdn] ['pæd(ə)l] ,
It is constantly stirred with a long - handled wooden paddle ,
它 是 不断地 搅拌 和 一个 长的 - 处理 木制的 桨 ,

它用长柄木桨不断搅拌，

[ænd; ənd][bəʊθ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [ɪn][tu:; tə]['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .
and both eggs and milk are often thrown in to purify it .
和 两个都 鸡蛋 和 牛奶 是 经常 抛掷 在 到 净化 它 .

为了净化水，人们常常会加入鸡蛋和牛奶。

[ðə; ði] [skʌm] [ðæt] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɪz] ['keəfəli] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
The scum that rises to the top is carefully removed , and thrown out on the
这 浮渣 那 上升 到 这 顶部 是 小心 已移除 , 和 抛掷 出去 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

将浮到表面的浮渣小心地撇去，扔到雪地上。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ku:l] [ænd; ənd]
to the delight of the children , who watch for it to cool and
到 这 喜 的 这 孩子们 , WHO 手表 为了 它 到 凉爽的 和
['pɑ:ʃəli] ['hɑ:d(ə)n] .
partially harden .
部分 硬化 .

孩子们很高兴，他们看着它冷却并部分变硬。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] " ['meɪp(ə)l]['kændi] " [ɔ:(r)] " ['tæfi] , " [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [tri:t] .
They call it " maple candy " or " taffy , " and regard it as a treat .
他们 称呼 它 " 枫 糖果 " 或者 " 太妃糖 , " 和 看待 它 作为 一个 对待 .

他们称之为“枫糖”或“太妃糖”，并将其视为一种美味佳肴。

[wen] [baɪ] ['testɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɔ:(r)][ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,
When by testing on the snow , or in cold water ,
什么时候 经过 测试 在 这 雪 , 或者 在 寒冷的 水 ,

通过在雪地上或冷水中进行测试时，

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔɪld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rʌn] ['ɪntu:] [məʊldz] ,
the syrup is found to have boiled long enough , it is run into moulds ,
这 糖浆 是 成立 到 有 煮沸 长的 足够的 , 它 是 跑步 进入 模具 ,

糖浆熬煮时间足够长后，将其倒入模具中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ku:lz] ['ɪntu:] [keɪks] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
where it cools into cakes of maple sugar , or the kettle is lifted from the
在哪里 它 冷却 进入 蛋糕 的 枫 糖 , 或者 这 壶 是 抬起 从 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

在那里，枫糖浆冷却成块状，或者将水壶从火上移开。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [stɜ:d] [ænd; ənd]['bi:t(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ku:l] ,
and its contents stirred and beaten as they cool ,
和 它是 内容 搅拌 和 被打败 作为 他们 凉爽的 ,

冷却过程中，将其内容物搅拌并搅打。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kɔːs] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .
until they become coarse brown sugar that can be used in cooking .
直到 他们 变得 粗 棕色的 糖 那 能 是 用过的 在 烹饪 .

直到它们变成粗粒红糖，就可以用于烹饪了。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [æn; ən] [aɪs] - [blɒk] .
A VOYAGE ON AN ICE - BLOCK .
一个 航程 在 一个 冰 - 堵塞 .

冰块上的航行。

[baɪ] ['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
The breaking up of the ice in Russia is always a fine sight to look at ,
这 打破 向上 的 这 冰 在 俄罗斯 是 总是 一个 美好的 视线 到 看 在 ,

俄罗斯冰层破裂的景象总是令人赏心悦目。

['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪvə] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
even upon a small stream like the Neva at St . Petersburg ,
甚至 之上 一个 小的 溪流 喜欢 这 涅瓦河 在 英石 . 圣彼得堡 ,

即使是在像圣彼得堡涅瓦河这样的小溪流上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [brʊk] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
which is a mere brook compared with the great rivers of the South .
哪个 是 一个 仅仅 溪 比较的 和 这 伟大的 河流 的 这 南 .

与南方的大河相比，它只不过是一条小溪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [sets] [ɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ,
As soon as the spring thaw sets in , all the wooden bridges are removed ,
作为 很快 作为 这 春天 解冻 套 在 , 全部 这 木制的 桥梁 是 已移除 ,

春季冰雪消融后，所有的木桥都会被拆除。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tʃeks] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [aɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stəʊn] [pɪrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
and nothing checks the descending ice but the stone piers of the Nikolaievski - Bridge ,
和 没有什么 检查 这 下降 冰 但 这 石头 码头 的 这 - 桥 ,

除了尼古拉耶夫斯基大桥的石墩之外，没有任何东西能够阻止冰块的下落。

[nemd] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['faʊndə(r)] , [ðə; ði] [zɑː(r)] ['nɪkələs] .
named after its founder , the Czar Nicholas .
命名 后 它是 创始人 , 这 沙皇 尼古拉斯 .

以其创始人沙皇尼古拉二世的名字命名。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [lɑːsts] ,
Every morning , while the show lasts ,
每一个 早晨 , 尽管 这 展示 持续时间 ,

每天早上，节目播出期间，

[ðə; ði] [ˌbælə'stred] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [spek'tetər] ,
the balustrades of this bridge are lined with a crowd of eager spectators ,
这 栏杆 的 这 桥 是 衬里 和 一个 人群 的 渴望的 观众 ,

这座桥的栏杆边挤满了热切的观众。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔː(r)] .
looking as intently at the wonderful sight as if they had never seen it before .
寻找 作为 专注地 在 这 精彩的 视线 作为 如果 他们 有 绝不 已见 它 前 .

他们目不转睛地盯着眼前的美景，仿佛从未见过似的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] .
And a wonderful sight it is indeed .
和 一个 精彩的 视线 它 是 的确 .

这的确是一幅美丽的景象。

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ðə; ði] [smuːð] ,
Far as the eye can reach , the smooth ,
远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ， 这 光滑的 ，

目光所及之处，皆是光滑的，

[dɑːk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [wʌn] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] ,
dark surface of the river is one great procession of floating masses of ice ,
黑暗的 表面 的 这 河 是 一 伟大的 游行 的 漂浮的 群众 的 冰 ，

河面漆黑一片，宛如一列巨大的漂浮冰块。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['daʊnwəd] .
of all shapes and sizes , moving slowly and steadily downward .
的 全部 形状 和 尺寸 ， 移动 缓慢地 和 稳步 向下 .

各种形状和大小的物体，缓慢而稳定地向下移动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['feɪməs] [saɪt] [æt; ət] [ɪts] [best] [ɪz] [ðə; ði] ['vɒlgə] ,
But the place to see this famous sight at its best is the Volga ,
但 这 地方 到 看 这 著名的 视线 在 它是最好的 是 这 伏尔加河 ，

但欣赏这一著名景观的最佳地点是伏尔加河。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [leŋkθ; leŋθ] , [brɪŋz] [daʊn] [aɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] .
which , with its two thousand miles of length , brings down ice enough to overwhelm a whole city .
哪个 ， 和 它是 二 千 英里 的 长度 ， 带来 向下 冰 足够的 到 压倒 一个 所有的 城市 .

这条长达两千英里的冰川降下的冰量足以淹没一座城市。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [paɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃiːt] ['əʊvə(r)] [ʃiːt] ,
At times the force of the current piles it up , sheet over sheet ,
在 时代 这 力量 的 这 当前的 堆 它 向上 ， 床单 超过 床单 ，

有时，水流的冲击力会将其层层堆积起来。

['ɪntuː] [hjuːdʒ] [maʊndz] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
into huge mounds , the crashing and grinding of which , as they dash against each other ,
进入 巨大的 土堆 ， 这 崩溃 和 研磨 的 哪个 ， 作为 他们 短跑 反对 每个 其他 ，

它们堆积成巨大的土堆，相互碰撞、碾压，发出噼啪作响的声音。

[meɪk] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ʃeɪk] .
make the very air shake .
制作 这 非常 空气 摇 .

让空气都震动起来。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] " ['muːvɪŋ] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the river is " moving , " as the Russians call it ,
什么时候 这 河 是 " 移动 ， " 作为 这 俄罗斯人 称呼 它 ，

当河流“流动”时，正如俄罗斯人所说的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊld][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;
he would be a bold man who should attempt to take a boat across it ;
他 会 是 一个 大胆的 男人 WHO 应该 试图 到 拿 一个 船 穿过 它 ;

胆敢乘船横渡这条河的人，真是胆大包天；

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['aɪləndz] ,
for , once caught between two of these moving islands ,
为了 , 一次 捕捉 之间 二 的 这些 移动 岛屿 ,

因为一旦被困在这两个移动的岛屿之间，

[ðə; ði] [strɒgɪst] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['vɒlgə] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .
the strongest boat on the Volga would be crushed like an egg - shell .
这 最强 船 在 这 伏尔加河 会 是 碎 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

伏尔加河上最坚固的船只也会像蛋壳一样被压碎。

[səʊ] , ['daʊtləs] , [θɪŋk] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['peznts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
So , doubtless , think the group of peasants who are standing upon the river - bank ,
所以 , 毫无疑问 , 思考 这 团体 的 农民 WHO 是 常设 之上 这 河 - 银行 ,

所以，毫无疑问，站在河岸边的那群农民会这样想。

[wʌn] [braɪt] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [sɑː'rɑːtɔf] ,
one bright March morning , a mile or two below the great manufacturing town of Saratov ,
一 明亮的 行进 早晨 , 一个 英里 或者 二 以下 这 伟大的 制造业 镇 的 萨拉托夫 ,

三月一个阳光明媚的早晨，在萨拉托夫这座大型制造业城市下方一两英里处，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪs] - [blɒks] [swiːp] [pɑːst] .
watching the endless procession of ice - blocks sweep past .
观看 这 无尽的 游行 的 冰 - 积木 扫 过去的 .

看着无尽的冰块队伍掠过。

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [flæt] ['sæləʊ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['jeləʊ] [bɪrdz] ,
Strange - looking fellows they are , with their flat sallow faces and thick yellow beards ,
奇怪的 - 寻找 伙伴们 他们 是 , 和 他们的 平坦的 黄褐色 面孔 和 厚的 黄色的 胡须 ,

他们长相怪异，面色蜡黄扁平，留着浓密的黄色胡须。

[ðeə(r)] [haɪ] [buːts] [smɪəd] [wɪð] [tɑː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] , [ðeə(r)] [rʌf] [kæps] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,
their high boots smeared with tar instead of blacking , their rough caps pulled down over their eyes ,
他们的 高的 靴子 涂抹 和 焦油 反而 的 黑化 , 他们的 粗糙的 帽子 拉 向下 超过 他们的 眼睛 ,

他们的高筒靴上涂满了焦油而不是黑色，粗糙的帽子拉下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hevi] [ʃiːp] - [skɪn] [frɒks] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ˌɪn'saɪd] .
and their heavy sheep - skin frocks with the wool inside .
和 他们的 重的 羊 - 皮肤 连衣裙 和 这 羊毛 里面 .

还有他们厚重的羊皮连衣裙，里面衬着羊毛。

[bʌt; bət] , [kwɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meri] [set] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] ,
But , queer as they look , they are a merry set , laughing and joking unceasingly ,
但 , 酷儿 作为 他们 看 , 他们 是 一个 欢乐 放 , 笑 和 开玩笑 不停地 ,

但是，尽管他们外表古怪，却是一群快乐的人，不停地欢笑和玩笑。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [juːðz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] .
and enjoying the spectacle like a party of youths at a circus .
和 享受 这 奇观 喜欢 一个 派对 的 青年 在 一个 马戏团 .

像一群年轻人观看马戏表演一样，兴致勃勃地欣赏着这场奇观。

" [kʌm] , [naʊ] , ['miːʃə] [['maɪk(ə)l]] , [hɪrz] [æn; ən]['əʊpən] [kɔːs] ; [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɒs] ! "
" Come , now , Meesha [Michael] , here's an open course ; let us have a race across ! "
" 来 , 现在 , 米莎 [迈克尔] , 这里是 一个 打开 课程 ; 让 我们 有 一个 种族 穿过 ! "

“来吧，米沙（迈克尔），这里有一条空旷的赛道；我们来比赛吧！”

" [ɔːl] [raɪt] , - ['stiːvn]] ; [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪnɪt] [stɑːt] .
" All right , Stepka [Stephen] ; and as you're a friend of mine , I'll give you a half - minute start .
" 全部 正确的 , - [史蒂芬] ; 和 作为 你是 一个 朋友 的 矿 , 患病的 给 你 一个 一半 - 分钟 开始 .

“好的，Stepka（Stephen）；因为你是我的朋友，我就给你半分钟的先手时间。”

" [ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɡəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn] ['rʌʃə] .
" And then follows a loud laugh , for a little fun goes a long way in Russia .
" 和 然后 跟随 一个 大声 笑 , 为了 一个 小的 乐趣 去 一个 长的 方式 在 俄罗斯 .

“然后是一阵大笑，因为在俄罗斯，一点点乐趣就能带来很大的快乐。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [drɔːz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But a sudden shout from one of the men draws everybody's attention ,
但 一个 突然 喊 从 一 的 这 男人 平局 每个人的 注意力 ,

但其中一名男子突然的喊叫声吸引了所有人的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [siːn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .
and he is seen pointing to a huge sheet of ice some distance up the stream .
和 他 是 已见 指向 到 一个 巨大的 床单 的 冰 一些 距离 向上 这 溪流 .

人们看到他指着溪流上游远处的一大片冰。

[ɒn] [ɪts] [smuːð] [waɪt] ['sɜːfɪs] [laɪz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['ʃeɪpləs] [lʌmp] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] ;
On its smooth white surface lies a dark , shapeless lump , perfectly still ;
在 它是 光滑的 白色的 表面 谎言 一个 黑暗的 , 无形 块 , 完美 仍然 ;

在其光滑的白色表面上，静静地躺着一个黑色、不成形的肿块；

[ænd; ənd] ['ɡesɪz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] .
and guesses begin to fly from mouth to mouth as to what this can be .
和 猜测 开始 到 飞 从 嘴 到 嘴 作为 到 什么 这 能 是 .

人们开始互相猜测这究竟是什么。

" [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] . "
" A block of wood , I think . "
" 一个 堵塞 的 木头 , 我 思考 . "

"我想应该是一块木头。"

" [ə; eɪ][dɒg] , [mɔː(r)] ['laɪkli] . "
" A dog , more likely . "
" 一个 狗 , 更多的 可能 . "

"更有可能是条狗。"

" [tuː] [bɪg] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] .
" Too big — must be a bundle of hay .
" 也 大的 — 必须 是 一个 捆 的 干草 .

"太大了——一定是捆干草。"

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , ['presɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" A handsome young fellow , lately arrived in that district from the North , presses to the front ,
" 一个 英俊的 年轻的 同伴 , 最近 到达的 在 那 区 从 这 北 , 出版社 到 这 正面 ,

"一位英俊的年轻人，最近从北方来到这个地区，奋勇冲锋在前。"

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [sez] , [ɪm'fætɪkli] , " - !
and fixing his keen eyes for a moment upon the mysterious object , says , emphatically , " Tchelovek !
和 定影 他的 敏锐的 眼睛 为了 一个 片刻 之上 这 神秘 目的 , 说道 , 强调地 , " - !

他目光锐利地盯着那个神秘的物体片刻，然后强调道："切洛维克！

" ([ə; eɪ][mæn]) .
" (a man) .
" (一个 男人) .

（一个男人）。

" [ə; eɪ][mæn] ? " ['ekəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" A man ? " echo two or three of his companions .
" 一个 男人 ? " 回声 二 或者 三 的 他的 同伴 .

"一个男人？"他的两三个同伴附和道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['frəʊz(ə)n] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] . "
" He must be frozen , then , for he don't seem to move a bit . "
" 他 必须 是 冷冻 , 然后 , 为了 他 不 似乎 到 移动 一个 少量 . "

"那他一定是冻僵了，因为他一动不动。"

" ['fɛ,ɔːdɔːr] [['θɪədɔ]] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] , " [pʊts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
" Feodor [Theodore] has the best eyes among us , though , " puts in another .
" 费奥多尔 [西奥多] 有 这 最好的 眼睛 之中 我们 , 尽管 , " 放置 在 其他 .

"不过，费奥多尔（西奥多）是我们当中眼睛最好的，"另一个人插话道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn] , [waɪ] , [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
" If he says a man , why , a man it must be . "
" 如果 他 说道 一个 男人 , 为什么 , 一个 男人 它 必须 是 . "

"如果他说是个男人，那肯定就是个男人。"

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃaʊts] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ;
" And so it is , " shouts one who has run a little way up the bank ;
" 和 所以 它 是 , " 喊叫 一 WHO 有 跑步 一个 小的 方式 向上 这 银行 ;

"正是如此，"一个沿着河岸跑了一小段路的人喊道；

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə'laɪv] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [naʊ] .

" and he's alive , too , for I saw him move his head just now .

" 和 他是 活 , 也 , 为了 我 锯 他 移动 他的 头 只是 现在 .

"而且他还活着，因为我刚才看到他动了动头。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪs] - [blɒk] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

" By this time the ice - block had come near enough to let the strange object upon it be plainly seen .

" 经过 这 时间 这 冰 - 堵塞 有 来 靠近 足够的 到 让 这 奇怪的 目的 之上 它 是 显然 已见 .

"这时，冰块已经靠近到足以让人清楚地看到上面那个奇怪的物体。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] [frɒk] , ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

It was the figure of a man in a sheep - skin frock , doubled up in a crouching posture .

它 曾是 这 数字 的 一个 男人 在 一个 羊 - 皮肤 连衣裙 , 双倍 向上 在 一个 蹲伏 姿势 .

那是一个身穿羊皮长袍的男人的身影，他蜷缩着身子，呈蹲伏姿势。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [hɪm] , [lædz] , " [kraɪz] ['fɛˌɔːdɔːr] ;

" We must help him , lads , " cries Feodor ;

" 我们 必须 帮助 他 , 小伙子们 , " 哭泣 费奥多尔 ;

"伙计们，我们必须帮助他！"费奥多尔喊道；

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mæn] ['perɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] . "

" it won't do to let a man perish before our eyes . "

" 它 惯于 做 到 让 一个 男人 沦 前 我们的 眼睛 . "

"我们绝不能眼睁睁地看着一个人死去。"

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ɑːnsəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

" Ah , my boy , " answers an old man beside him , shaking his gray head ,

" 啊 , 我的 男生 , " 答案 一个 老的 男人 旁 他 , 摇晃 他的 灰色的 头 ,

"啊，我的孩子，"他身旁一位老人摇着灰白的脑袋回答道。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] - [help] [hɪm] , - [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

" it's easy to say ' help him , ' but how are we to do it ?

" 它是 简单的 到 说 - 帮助 他 , - 但 如何 是 我们 到 做 它 ?

说"帮助他"很容易，但我们该怎么做呢?

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['vɒlgə] [wen] [ɪts] ['muːvɪŋ] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] . "

Crossing the Volga when it's moving is not like dipping a spoon in a bowl of milk . "

十字路口 这 伏尔加河 什么时候 它是 移动 是 不是 喜欢 浸渍 一个 勺子 在 一个 碗 的 牛奶 . "

伏尔加河在流动时过河，可不像用勺子舀牛奶那么简单。

" [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sez] ['fɛˌɔːdɔːr] , ['rezəluːtli] .

" I'll try it , anyhow , " says Feodor , resolutely .

" 患病的 尝试 它 , 无论如何 , " 说道 费奥多尔 , 坚决地 .

"无论如何，我都要试一试，"费奥多尔坚定地说。

" [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

" God cares for those who care for each other .

" 上帝 关心 为了 那些 WHO 关心 为了 每个 其他 .

上帝眷顾那些彼此关爱的人。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [maɪ] [bəʊt] .

I'll just run and get out my boat .

患病的 只是 跑步 和 得到 出去 我的 船 .

我这就跑去把船开出去。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" But as he was starting off to do so ,
" 但 作为 他 曾是 开始 离开 到 做 所以 ,

但就在他开始这样做的时候，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
a shout from the rest made him turn his head ,
一个 喊 从 这 休息 制成 他 转动 他的 头 ,

其他人的喊声让他转过头去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɒpt] [hɪm] [ʃɔːt] .
and he saw something that stopped him short .
和 他 锯 某物 那 停止 他 短的 .

他看到了一些东西，让他愣住了。

[dʒʌst] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɔːl] ['aɪləts] ,
Just abreast of the spot where they stood three or four small islets ,
只是 并排 的 这 点 在哪里 他们 站立 三 或者 四 小的 岛屿 ,

他们站立的地方旁边不远处有三四个小岛。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][sænd] - [bæŋks] , [leɪ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
or rather sand - banks , lay close together in the centre of the stream .
或者 相当 沙 - 银行 , 躺 关闭 一起 在 这 中心 的 这 溪流 .

或者更确切地说，是沙洲，它们紧密地排列在溪流的中央。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['frægmənt][ɒv; əv][aɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] , [tɜːnd] ['saɪdweɪz]
The huge fragment of ice upon which the man was crouching , turned sideways
这 巨大的 分段 的 冰 之上 哪个 这 男人 曾是 蹲伏 , 转向 侧身
[baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
by the current ,
经过 这 当前的 ,

男子蹲伏的那块巨大的冰块被水流冲歪了，

[hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði][end] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bæŋks] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fɑːst] .
had just run upon the end of one of these banks , where it stuck fast .
有 只是 跑步 之上 这 结尾 的 一 的 这些 银行 , 在哪里 它 卡住 快速地 .

它刚刚跑到其中一处河岸的尽头，然后就卡在那里动弹不得了。

" [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɛˌɔːdɔːr] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ; " [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi]
" Now's the time , " shouted Feodor , springing forward ; " not a moment to be
" 现在是 这 时间 , " 喊叫 费奥多尔 , 弹簧 向前 ; " 不是 一个 片刻 到 是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

“就是现在，”费奥多尔喊道，猛地向前一跃；“一刻也不能耽搁。”

[ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəʊl] — [kwɪk] !
A rope and a pole — quick !
一个 绳索 和 一个 极 — 快的 !

绳子和杆子——快！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əʊ'bei] [æt; ət][wʌns] ;
" He was obeyed at once ;
" 他 曾是 服从 在 一次 ;

“他立刻就被服从了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rʌf] ['feloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]
for these rough fellows seemed to feel instinctively that he was the man
为了 这些 粗糙的 伙伴们 似乎 到 感觉 本能地 那 他 曾是 这 男人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
for the occasion ,
为了 这 场合 ,

这些粗犷的家伙似乎本能地觉得他就是能胜任这项工作的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
and had a right to take the command .
和 有 一个 正确的 到 拿 这 命令 .

并且有权接管指挥权。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
He twisted one end of the rope around his left arm ,
他 扭曲 一 结尾 的 这 绳索 大约 他的 左边 手臂 ,

他将绳子的一端缠绕在左臂上，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
and running a little way up the bank , threw the other end to those who followed him ,
和 跑步 一个 小的 方式 向上 这 银行 , 扔 这 其他 结尾 到 那些 WHO 随后 他 ,

他沿着河岸跑了一小段路，把另一端扔给了跟在他后面的人。

[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [aɪs] - [blɒk] ,
grasped the pole in his right hand , and bounded like a deer on to the nearest ice - block ,
抓住 这 极 在 他的 正确的 手 , 和 有界 喜欢 一个 鹿 在 到 这 最近的 冰 - 堵塞 ,

他右手紧握木棍，像鹿一样跃到最近的冰块上。

[ðə; ði] [ɪn] - [drɔːn] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lukə] - [ɒn] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] .
the in - drawn breath of the excited lookers - on sounding like a hiss amid the dead silence .
这 在 - 绘制 气息 的 这 兴奋的 外貌 - 在 听起来 喜欢 一个 嘶 之中 这 死的 沉默 .

围观者兴奋的吸气声在死一般的寂静中听起来像一声嘶嘶声。

[hæd; həd] ['eni] ['ɑːtɪst] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
Had any artist been there to paint the scene , it would have made a very striking picture .
有 任何 艺术家 到过 那里 到 画 这 场景 , 它 会 有 制成 一个 非常 引人注目 图片 .

如果当时有艺术家在场描绘这一场景，一定会创作出一幅非常引人注目的画作。

[ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] ['daːkənd] ['sʌd(ə)nli] ,
The sky had darkened suddenly ,
这 天空 有 变暗 突然 ,

天空突然变暗了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] [gluːm] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['drɪftɪŋ] [aɪs] ,
and a cheerless gloom brooded over the sullen river with its drifting ice ,
和 一个 冷冷清清 愁云 沉思 超过 这 忧郁 河 和 它是 漂流 冰 ,

河面上漂浮着冰块，一片凄凉的阴霾笼罩着这条阴沉的河流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] ['sændi] [rɪdʒɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] ['fɪgə(r)] ['strændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlət] ,
and the bare sandy ridges on either side , and the helpless figure stranded upon the islet ,
和 这 裸 沙 山脊 在 任何一个 边 , 和 这 无助 数字 搁浅 之上 这 小岛 ,

两侧是光秃秃的沙脊，还有被困在小岛上的无助身影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deərɪŋ][mæn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perələs] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] ,
and the daring man winning his perilous way over the treacherous surface ,
和 这 大胆 男人 获胜 他的 危险的 方式 超过 这 奸诈 表面 ,

以及那个勇敢的人如何艰难地穿越险恶的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and the group of anxious watchers on the shore ,
和 这 团体 的 焦虑的 观察者 在 这 支撑 ,

还有岸边那群焦急的旁观者，

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [məʊn] ['drɪərəli] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
while the wind moaned drearily through the leafless trees , like a warning of
尽管 这 风 呻吟 沉闷地 通过 这 无叶 树木 , 喜欢 一个 警告 的
['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] .
coming evil .
未来 邪恶的 .

风在光秃秃的树林中凄厉地呜咽，仿佛在预示着邪恶即将降临。

[bʌt; bət]['fɛ,ɔːdɔːr][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['fænsiz] ,
But Feodor was not the man to be frightened by any such fancies ,
但 费奥多尔 曾是 不是 这 男人 到 是 害怕 经过 任何 这样的 幻想 ,

但费奥多尔并非那种会被这种幻想吓倒的人。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] [ɪn] ['ɡælənt] [staɪl] , ['sprɪŋɪŋ]
and on he went in gallant style , springing
和 在 他 去 在 英勇 风格 , 弹簧

他继续昂首阔步地向前走去，纵身跃起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 368]
[页 -]

[第368页]

['laɪtli] [frɒm; frəm] [blɒk] [tuː; tə] [blɒk] , [waɪl] [ðə; ði][aɪs] [kriːk] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
lightly from block to block , while the ice creaked and groaned beneath his
轻轻 从 堵塞 到 堵塞 , 尽管 这 冰 嘎吱作响 和 呻吟 下面 他的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

他轻轻地从一块冰块跳到另一块冰块，冰块在他的重量下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [splæʃt] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and the water splashed up all around him .
和 这 水 溅起 向上 全部 大约 他 .

水花四溅，包围了他。

[twaɪs] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Twice a cry of dismay burst from his comrades ,
两次 一个 哭 的 沮丧 爆裂 从 他的 同志们 ,

他的战友们两次发出惊恐的呼喊，

[æz; əz][ðə; ði][aɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːpt] [ɡeɪv] [wei] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as the ice upon which he leaped gave way under his feet .
作为 这 冰 之上 哪个 他 跳跃 给予 方式 在下面 他的 脚 .

他跳跃时脚下的冰面突然破裂。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ][ɡæp] [tuː] [brɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] ;
Once his way was barred by a gap too broad to be cleared ;
一次 他的 方式 曾是 禁止 经过 一个 差距 也 广阔 到 是 已清除 ;

有一次，他的路被一道太宽的缺口挡住了，无法通过；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['frægmənt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [stept] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but with his pole he drew a passing fragment within reach , stepped upon it ,
但 和 他的 极 他 画 一个 通过 分段 之内 抵达 , 步 之上 它 ,

但他用杆子勾住了一块擦身而过的碎片，踩了上去。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
and went forward again .
和 去 向前 再次 .

然后继续前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['perəl] .
But now came a new peril .
但 现在 来了 一个 新的 危险 .

但现在又出现了新的危险。

[ðə; ði] ['strændɪd] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] ,
The stranded mass of ice for which he was aiming ,
这 搁浅 大量的 的 冰 为了 哪个 他 曾是 瞄准 ,

他瞄准的那块搁浅冰体，

[ðʌs] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['breɪkwɔːtə(r)] ,
thus stuck fast in the midst of the stream , formed a kind of breakwater ,
因此 卡住 快速地 在 这 中间 的 这 溪流 , 形成 一个 种类 的 防波堤 ,

因此，它牢牢地固定在溪流中央，形成了一种防波堤。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [lʌmps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
behind which the smaller lumps began to accumulate ; and several of these ,
在后面 哪个 这 较小的 肿块 开始 到 积累 ; 和 一些 的 这些 ,

在它后面，较小的肿块开始堆积；其中几个肿块，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] , [fɔːst] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
driven by the current beneath the great sheet , forced one end of it up ,
驱动 经过 这 当前的 下面 这 伟大的 床单 , 强制 一 结尾 的 它 向上 ,

受下方洋流的驱动，巨石板的一端被向上推起。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [held] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] .
while the other was held fast by the sand - bank .
尽管 这 其他 曾是 握住 快速地 经过 这 沙 - 银行 .

而另一只则被沙洲牢牢固定住。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn'djʊəd] .
Such a strain was too great to be long endured .
这样的 一个 拉紧 曾是 也 伟大的 到 是 长的 忍受 .

这种压力太大了，无法长期承受。

[dʒʌst] [æz; əz] ['fɛɔːdɔːr] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] ,
Just as Feodor was almost within reach of the helpless man ,
只是 作为 费奥多尔 曾是 几乎 之内 抵达 的 这 无助 男人 ,

就在费奥多尔几乎触手可及那个无助的男人时，

[ðə; ði] [aɪs] - [fləʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [leɪ] [splɪt] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] ,
the ice - floe upon which the latter lay split in two with a deafening crash ,
这 冰 - 浮冰 之上 哪个 这 后者 躺 分裂 在 二 和 一个 震耳欲聋 碰撞 ,

后者所处的浮冰发出震耳欲聋的巨响，一分为二。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['mæsɪz] [bɪ'haɪnd] , [ɔːl] ['breɪkɪŋ] [luːs] [æt; ət] [wʌns] , [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn]
and the pent - up masses behind , all breaking loose at once , came down upon
和 这 五角星 - 向上 群众 在后面 , 全部 打破 松动的 在 一次 , 来了 向下 之上
['fɛɔːdɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .
Feodor like an avalanche .
费奥多尔 喜欢 一个 雪崩 .

而身后积压已久的人群，一下子全部爆发出来，像雪崩一样向费奥多尔扑来。

" [gɒd] [help] [hɪm] , [hiːz] [lɒst] ! " ['mʌtə] [æn; ən] [əʊld] ['pez(ə)nt] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" God help him , he's lost ! " muttered an old peasant , clasping his hands .
" 上帝 帮助 他 , 他是 丢失的 ! " 低声说道 一个 老的 农民 , 紧握 他的 双手 .

"上帝保佑他，他迷路了！"一位老农双手合十，喃喃自语道。

[bʌt; bət] ['fɛ,ɔːdɔːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [səʊ] ['iːzəli] .
But Feodor was not to be caught so easily .
但 费奥多尔 曾是 不是 到 是 捕捉 所以 容易地 .

但费奥多尔没那么容易被抓住。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [blɒk] ,
Quick as lightning he planted the end of his pole on the nearest block ,
快的 作为 闪电 他 已种植 这 结尾 的 他的 极 在 这 最近的 堵塞 ,

他迅如闪电般将杆子的末端插在最近的木块上，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [wɒz; wəz] [seɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlət] ,
and with one bound was safe upon the islet ,
和 和 一 边界 曾是 安全的 之上 这 小岛 ,

他一跃而上，安全抵达小岛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪs] ['tɒrənt] [went] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [pɑːst] .
just as the ice torrent went rushing and roaring past .
只是 作为 这 冰 激流 去 匆忙 和 咆哮 过去的 .

就像冰洪奔腾咆哮般掠过。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] .
The next moment his hand was on the shoulder of the prostrate man .
这 下一个 片刻 他的 手 曾是 在 这 肩膀 的 这 前列腺 男人 .

下一刻，他的手就搭在了倒地男子的肩膀上。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæn] ! " [rɔːd] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] ; " [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [kwɪk] !
" Up with you , man ! " roared he , shaking him violently ; " up with you , quick !
" 向上 和 你 , 男人 ! " 咆哮 他 , 摇晃 他 暴力 ; " 向上 和 你 , 快的 !

"起来，伙计！"他咆哮着，猛烈地摇晃着他；"快起来，快点！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['nevə(r)] [muːvd] .
" But the man never moved .
" 但 这 男人 绝不 已搬 .

但那人一动不动。

['aɪðə(r)] [kəʊld] [ɔː(r)] [fraɪt] , [ɔː(r)] [bəuθ] [tə'geðə(r)] , [hæd; həd] ['pleɪnli] ['rendəd] [hɪm] [kwaɪt] ['helpləs] .
Either cold or fright , or both together , had plainly rendered him quite helpless .
任何一个 寒冷的 或者 惊吓 , 或者 两个都 一起 , 有 显然 渲染 他 相当 无助 .

显然，是寒冷或恐惧，或者两者兼而有之，使他完全无助。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɛ,ɔːdɔːr] [stʊd] [pə'plekst] ;
For an instant Feodor stood perplexed ;
为了 一个 立即的 费奥多尔 站立 困惑 ;

费奥多尔一时不知所措；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
and then he seemed to have made up his mind what to do .
和 然后 他 似乎 到 有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 .

然后他似乎已经决定了该怎么做。

['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌf] [aɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ,
Planting his feet firmly upon the rough ice , he gave a powerful thrust with his pole ,
种植 他的 脚 牢牢 之上 这 粗糙的 冰 , 他 给予 一个 强大的 推力 和 他的 极 ,

他双脚稳稳地踩在粗糙的冰面上，用雪杖猛地一戳。

[wɪtʃ] [pʊʃt] [ðə; ði] [blɒk] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ;
which pushed the block clear off the sand - bank ;
哪个 推动 这 堵塞 清除 离开 这 沙 - 银行 ;

它将木块从沙洲上推了出去;

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃʌv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
and another shove sent it fairly out into the stream .
和 其他 推 发送 它 相当 出去 进入 这 溪流 .

又一次推搡，把它直接推到了溪流里。

" [naʊ] , [lædz] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" Now , lads , " shouted he , to his friends on the bank ,
" 现在 , 小伙子们 , " 喊叫 他 , 到 他的 朋友们 在 这 银行 ,

"伙计们,"他朝河岸上的朋友们喊道。

[huː] [stɪl] [kept] [ðeə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [rəʊp] , " [pʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
who still kept their hold of the connecting rope , " pull with a will .
WHO 仍然 保留 他们的 抓住 的 这 连接 绳索 , " 拉 和 一个 将要 .

那些仍然紧紧抓住连接绳的人，"用力拉"。

" [ðə; ði] [men] , ['siːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ,
" The men , seeing at once what he meant to do ,
" 这 男人 , 看到 在 一次 什么 他 意思是 到 做 ,

"男人们立刻明白了他的意图,

['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] , [waɪl] ['fɛˌɔːdɔːr] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊl] .
pulled at the rope with all their might , while Feodor guided the floating mass with his pole .
拉 在 这 绳索 和 全部 他们的 可能 , 尽管 费奥多尔 引导 这 漂浮的 大量的 和 他的 极 .

他们使出浑身解数拉绳子，而费奥多尔则用他的杆子引导着漂浮的物体。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blɒk] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'pɪəd] ['sɜːt(ə)n] ;
More than once a huge block bore down upon him so swiftly that a fatal collision appeared certain ;
更多的 比 一次 一个 巨大的 堵塞 钻孔 向下 之上 他 所以 迅速地 那 一个 致命的 碰撞 出现 肯定 ;

不止一次，一块巨大的石块以极快的速度向他袭来，致命的碰撞似乎已成定局;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪəroʊz] ['skɪlf(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [hɪm] [θruː] ,
but the young hero's skillful hand and eye carried him through ,
但 这 年轻的 英雄们 熟练 手 和 眼睛 携带 他 通过 ,

但这位年轻英雄凭借着灵巧的双手和敏锐的眼光，最终化险为夷。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
and five minutes later the rescued man and his deliverer were both safe on shore .
和 五 分钟 之后 这 获救 男人 和 他的 送货员 是 两个都 安全的 在 支撑 .

五分钟后，获救男子和救他的人都安全上岸了。

" ['brɑːvəʊ] ! " [[wʌn]] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['kraʊdɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Bravo ! " [1] cried his companions , crowding eagerly around him .
" Bravo ! " [1] 哭 他的 同伴 , 拥挤 急切地 大约 他 .

"太棒了！"他的同伴们欢呼道，热情地围拢在他身边。

" ['brɑːvəʊ] ! " ['ekəud] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ;
" Bravo ! " echoed a strange voice from behind ;
" Bravo ! " 回声 一个 奇怪的 嗓音 从 在后面 ;

"太棒了！"身后传来一个陌生的声音;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sleɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and it was then seen that a handsome sleigh had halted beside the
和 它 曾是 然后 已见 那 一个 英俊的 雪橇 有 停止 旁 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ，

这时，人们看到一辆漂亮的雪橇停在了他们旁边。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [tɔːl] , ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ,
in which sat a tall , soldier - like man in uniform ,
在 哪个 卫星 一个 高的 ， 士兵 - 喜欢 男人 在 制服 ，

里面坐着一个身材高大、穿着制服、像军人一样的男人，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['peznts] [dɔf] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] .
at sight of whom the peasants doffed their caps and bowed low .
在 视线 的 谁 这 农民 脱掉 他们的 帽子 和 鞠躬 低的 .

农民们一见到他就脱帽致敬，深深鞠躬。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
" What's all this ? " asked the new - comer .
" 是什么 全部 这 ？ " 问 这 新的 - 角 .

“这都是些什么？”新来者问道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] ,
The story was soon told ,
这 故事 曾是 很快 讲述 ，

故事很快就传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hɑːti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
and the stranger's face lighted up with a glow of hearty admiration as he
和 这 陌生人的 脸 照明 向上 和 一个 辉光 的 爽朗 钦佩 作为 他
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
heard it .
听到 它 .

听到这话，陌生人的脸上顿时绽放出由衷的钦佩之光。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] ['fɛˌɔːdɔːr][ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]
" Well done , my brave fellow ! " said he , handing Feodor a bank - bill for
" 出色地 完毕 ， 我的 勇敢的 同伴 ！ " 说 他 ， 处理 费奥多尔 一个 银行 - 账单 为了
['twenti] - [faɪv]['ruːbəlz] ($19) .
twenty - five rubles ($19) .
二十 - 五 卢布 （ $19 ） .

“干得好，我的勇敢伙伴！”他一边说着，一边递给费奥多尔一张25卢布（19美元）的银行票据。

" [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
" It's poor enough pay for such a day's work , after all ;
" 它是 贫穷的 足够的 支付 为了 这样的 一个 天 工作 ， 后 全部 ；

“毕竟，一天的工作报酬太低了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][jʊr; jər][ɪn][wɒnt][ɒv; əv] ['mʌni] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
but if ever you're in want of money , come to me , and you shall
但 如果 曾经 你是 在 想 的 钱 ， 来 到 我 ， 和 你 将
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ，

但是，如果你需要钱，就来找我，我会给你。

[ænd; ənd] ['welkəm] .
and welcome .
和 欢迎 .

欢迎。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [sleɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɛ,ɔːdɔːr] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
" And away went the sleigh before Feodor could recover from his amazement ,
" 和 离开 去 这 雪橇 前 费奥多尔 可以 恢复 从 他的 惊愕 ,

“费奥多尔还没从惊讶中回过神来，雪橇就已经飞驰而去。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['les(ə)nd] [wen] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
which was not lessened when half a dozen of his comrades , all speaking at once ,
哪个 曾是 不是 减少 什么时候 一半 一个 打 的 他的 同志们 , 全部 请讲 在 一次 ,

即使他的六位同伴同时开口说话，这种愤怒也没有减轻。

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['lɪbərəl] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [sɑː'rɑːtɔf] [hɪm'self] .
informed him that this liberal stranger was no other than the Governor of Saratov himself .
知情的 他 那 这 自由主义 陌生人 曾是 不 其他 比 这 州长 的 萨拉托夫 他自己 .

有人告诉他，这位开明的陌生人不是别人，正是萨拉托夫州长本人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

['maɪti] [k'wɔː] .
MIGHTY QUAR .
强大的 夸尔 .

强大的夸尔。

" [ai] [də'nəʊ] , [bʌt; bət] [dɑːrz] [ə; eɪ] - [dræf] [raʊn] - [jɑː] .
" I dunno , but dar's a t'riffic draff roun ' yar .
" 我 不知道 , 但 达尔的 一个 - 德拉夫 圆 - 雅尔 .

“我不知道，但是这附近有很棒的涂鸦。”

" [siːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [bʊʃ] . — [[siː] [peɪdʒ] - .]
" SCENES IN A SUGAR BUSH . — [See Page 366 .]
" 场景 在 一个 糖 衬套 . — [看 页 - .]

“糖枫林中的场景——[见第366页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 370]
[页 -]

[第370页]

[meɪz] ['bɜːθdeɪ] .
MAY'S BIRTHDAY .
五月份 生日 .

五月的生日。

['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] —
Dancing round the May - pole —
跳舞 圆形的 这 可能 - 极 —

围绕五月柱跳舞——

[əʊ] , [ðə; ði] ['meri] [saɪt] !
Oh , the merry sight !
哦 , 这 欢乐 视线 !

哦，多么欢乐的景象！

['lɪt(ə)l] [lædz] - [ænd; ənd] ['læsi]
Little lads ' and lassies
小的 小伙子们 - 和 姑娘们

小伙子和小姑娘们

- [niːθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] .
' Neath the sunshine bright .
- 尼斯 这 阳光 明亮的 .

在阳光下闪耀。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['deɪziz] ,
On her throne of daisies ,
在 她 王座 的 雏菊 ,

在她那雏菊花宝座上，

['blɔsəmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Blossoms in her hair ,
花朵 在 她 头发 ,

她头发上戴着鲜花，

['lɑːfɪŋ] - [mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] ,
Laughing ' mid her blushes ,
笑 - 中 她 脸红 ,

她脸颊绯红，却忍不住笑了起来。

[sɪts] [ðə; ði] [meɪ] - [kwiːn] [feə(r)] .
Sits the May - Queen fair .
坐 这 可能 - 女王 公平的 .

这里是五月皇后集市的举办地。

['or] [ðə; ði] ['sʌni] ['medəʊ]
O'er the sunny meadow
超过 这 阳光明媚 草地

越过阳光明媚的草地

['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [grəʊ] ;
Clover blossoms grow ;
三叶草 花朵 生长 ;

三叶草花盛开；

[θruː] [ðə; ði] ['deɪnti] [græs]
Through the dainty grasses
通过 这 纤巧 草

穿过娇嫩的草丛

[sprɪŋz] [swiːt] ['zefə(r)] [bləʊ] .
Spring's sweet zephyrs blow .
春天 甜的 微风 吹 .

春风轻拂。

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz]
Buttercups and daisies
毛茛 和 雏菊

毛茛和雏菊

[lɪft] [ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] ,
Lift their pretty heads ,
举起 他们的 漂亮的 头部 ,

抬起她们漂亮的小脑袋，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['vaiəlits] ['piːpɪŋ]
And watch the violets peeping
和 手表 这 紫罗兰 偷窥

看着紫罗兰探出头来

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['freɪgrənt][bedz] .
From their fragrant beds .
从 他们的 香 床 .

从他们芬芳的床上。

[əʊ] , [ðə; ði] ['meri] [meɪ] - [taɪm]
Oh , the merry May - time
哦 , 这 欢乐 可能 - 时间

哦，美好的五月时光

[wɪð] [ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] ['aʊəz] ,
With its charming hours ,
和 它是 迷人 小时 ,

营业时间很宜人，

[wɪð] [ɪts] [skaɪz] [səʊ]['tendə(r)] ,
With its skies so tender ,
和 它是 天空 所以 投标 ,

天空如此温柔，

[ænd; ənd][ɪts] ['deɪnti] ['flaʊəz] !
And its dainty flowers !
和 它是 纤巧 花朵 !

还有它娇嫩的花朵！

[dɑːns] [ə'weɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
Dance away , my children ,
舞蹈 离开 , 我的 孩子们 ,

孩子们，尽情跳舞吧！

[raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ;
Round your little Queen ;
圆形的 你的 小的 女王 ;

围绕着你的小女王；

[meɪz] [braɪt] ['bɜːθdeɪ] ['ɒnə(r)]
May's bright birthday honor
五月份 明亮的 生日 荣誉

五月的辉煌生日

[wɪð] [ə; eɪ] " [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] .
With a " dance upon the green .
和 一个 " 舞蹈 之上 这 绿色的 .

在绿茵场上翩翩起舞。

" [ðə; ði] ['hæpi] [klʌb] .
" THE HAPPY CLUB .
" 这 快乐的 俱乐部 .

“快乐俱乐部。”

[ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
A RECIPE FOR HAPPINESS .
一个 食谱 为了 幸福 .

幸福的秘诀。

[teɪk] [sɪks]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] ; [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Take six little girls about ten years old ; add three or four nice little boys ,
拿 六 小的 女孩们 关于 十 年 老的 ; 添加 三 或者 四 好的 小的 男孩们 ,

找六个十岁左右的小女孩，再加上三四个可爱的小男孩，

[ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][stɜː(r)][ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] .
and mix them with the girls , taking care not to stir them up too much .
和 混合 他们 和 这 女孩们 , 采取 关心 不是 到 搅拌 他们 向上 也 很多 .

把她们和女孩们混在一起，注意不要把她们搅得太厉害。

[ðen] [teɪk] —
Then take —
然后 拿 —

然后采取——

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But perhaps you will understand it better if I tell you just how we did it .
但 也许 你 将要 理解 它 更好的 如果 我 告诉 你 只是 如何 我们 做过 它 .

但如果我告诉你我们是如何做到的，或许你会更容易理解。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [nemd] ['æni] ,
This is how it began : I have a little friend named Annie ,
这 是 如何 它 开始 : 我 有 一个 小的 朋友 命名 安妮 ,

故事是这样开始的：我有一个名叫安妮的小朋友，

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] ['sætədeɪ] .
who comes to see me every Saturday .
WHO 来 到 看 我 每一个 周六 .

他每周六都来看我。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] " [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
She tells me " all about everything , " and we have very good times together .
她 讲述 我 " 全部 关于 一切 , " 和 我们 有 非常 好的 时代 一起 .

她会跟我"倾诉一切"，我们在一起度过了非常愉快的时光。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ]
One day she told me a story she had read in Harper's Young People about a
一 天 她 讲述 我 一个 故事 她 有 读 在 哈珀斯 年轻的 人们 关于 一个
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [faindz][ə; eɪ] [dɒl] [ɪn][æn; ən] [æʃ] ['bærəl] .
poor little girl who finds a doll in an ash barrel .
贫穷的 小的 女孩 WHO 发现 一个 玩具娃娃 在 一个 灰 桶 .

有一天，她给我讲了一个她在《哈珀斯青少年》杂志上读到的故事，讲的是一个贫穷的小女孩在灰烬桶里发现了一个娃娃。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] , " [sed] ['æni] ,
" I think it is a very nice story , " said Annie ,
" 我 思考 它 是 一个 非常 好的 故事 , " 说 安妮 ,

"我觉得这是一个非常好的故事，"安妮说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪf]
" and that lady says that we could all make pretty things for sick children if
" 和 那 女士 说道 那 我们 可以 全部 制作 漂亮的 事物 为了 生病的 孩子们 如果
[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
we wanted to .
我们 通缉 到 .

"那位女士说，如果我们愿意，我们都可以为生病的孩子制作漂亮的东西。"

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ! "
I wish I had lots and lots of money ! "
我 希望 我 有 很多 和 很多 的 钱 ! "

我真希望自己有很多很多钱！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] , " [ai] [sed] .
" It does not always take much money to make pretty things , " I said .
" 它 做 不是 总是 拿 很多 钱 到 制作 漂亮的 事物 , " 我 说 .

"制作漂亮的东西并不总是需要很多钱，"我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sɪks] ['elɪfənts] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [sents] . "
" You can make six elephants for thirty cents . "
" 你 能 制作 六 大象 为了 三十 分 . "

"花三十美分就能造六头大象。"

" [truː] ['elɪfənts] ? " [ɑːskt] ['æni] ,
" True elephants ? " asked Annie ,
" 真的 大象 ? " 问 安妮 ,

"是真正的大象吗？"安妮问道。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
opening her blue eyes so wide that I was afraid of an accident .
开幕 她 蓝色的 眼睛 所以 宽的 那 我 曾是 害怕的 的 一个 事故 .

她睁大了蓝色的眼睛，我担心她会出什么意外。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] ['veri] [teɪm] ['elɪfənts] , [meɪd] [ɒv; əv] [greɪ] ['flænl] , [ænd; ənd] [wɪð] [red] ['sæd(ə)l] - [klɒθs] . "
" No , " I said , " but very tame elephants , made of gray flannel , and with red saddle - cloths . "
" 不 , " 我 说 , " 但 非常 驯服 大象 , 制成 的 灰色的 绒布 , 和 和 红色的 鞍 - 布料 . "

"不，"我说，"但都是非常温顺的大象，用灰色法兰绒制成，配有红色鞍毯。"

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I don't think they are pretty , " she said .
" 哦 , 我 不 思考 他们 是 漂亮的 , " 她 说 .

"哦，我觉得它们不漂亮，"她说。

[ðen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [bɔːt] [tuː] ['elɪfənts] ,
Then I told her how I had once bought two elephants ,
然后 我 讲述 她 如何 我 有 一次 买 二 大象 ,

然后我告诉她我曾经买过两头大象，

[ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
a big one and a small one , and sent them to a sick little girl .
一个 大的 一 和 一个 小的 一 , 和 发送 他们 到 一个 生病的 小的 女孩 .

一个大的，一个小的，把它们送给了一个生病的小女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And how , when I had gone to see her , she had said to me :
和 如何 , 什么时候 我 有 已消失 到 看 她 , 她 有 说 到 我 :

当我去看望她时，她对我说：

" [ðem; ðəm] - [ɪz] [tuː] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] ['nevə(r)] [baɪt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
" Them ollifans is too nice for anything , and they don't never bite me at all .
" 他们 - 是 也 好的 为了 任何事物 , 和 他们 不 绝不 咬 我 在 全部 .

"这些奥利凡人太好了，他们从来不咬我。"

[ðə; ði] [bɪg] - [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ;
The big ollifan is the mother , and she keeps me company ;
这 大的 - 是 这 母亲 , 和 她 保持 我 公司 ;

大奥利凡是妈妈，她一直陪伴着我；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['kʌmz] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [bɪg] [nəʊz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɪn] [tuː; tə] [get] [wɔːm] .
and the little one comes and puts his big nose under my chin to get warm .
和 这 小的 一 来 和 放置 他的 大的 鼻子 在下面 我的 下巴 到 得到 温暖的 .

小家伙走过来，把他的大鼻子放在我的下巴底下取暖。

[əʊ] , [ai][dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] !
Oh , I just love them !
哦 , 我 只是 爱 他们 !

哦，我太喜欢它们了！

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [bɔːt] [wʌn][mɔː(r)] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [skɪn]
" After that I bought one more elephant , and killed him , and used his skin
" 后 那 我 买 一 更多的 大象 , 和 被杀 他 , 和 用过的 他的 皮肤
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,
for a pattern ,
为了 一个 图案 ,

“之后我又买了一头大象，把它杀了，用它的皮做了个样板。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['elɪfənts] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and made several other elephants , to be loved by little children .
和 制成 一些 其他 大象 , 到 是 喜爱 经过 小的 孩子们 .

还制作了其他几只小象，深受小朋友们的喜爱。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['æni] ; " [ai] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɪtnz] .
" I know what I will do , " said Annie ; " I will make some kittens .
" 我 知道 什么 我 将要 做 , " 说 安妮 ; " 我 将要 制作 一些 小猫 .

“我知道我要做什么了,”安妮说，“我要生几只小猫。”

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs] ?
Won't that be nice ?
惯于 那 是 好的 ?

那岂不是很好吗?

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pæt(ə)n] .
" I thought it might be very nice , if we could get a good pattern .
" 我 想法 它 可能 是 非常 好的 , 如果 我们 可以 得到 一个 好的 图案 .

“我想如果我们能找到一个好的模式，那将会非常好。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] ,
And as she wanted to begin immediately ,
和 作为 她 通缉 到 开始 立即地 ,

而她又想立刻开始，

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [weə(r)] [ai] [kiːp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['remnənts] ,
we looked in a box where I keep all sorts of remnants ,
我们 看起来 在 一个 盒子 在哪里 我 保持 全部 排序 的 残余物 ,

我们查看了一个盒子，里面装着我存放的各种零碎物件。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [plʌʃ] ,
and found a piece of red plush ,
和 成立 一个 片 的 红色的 豪华的 ,

然后找到了一块红色毛绒玩具，

[wɪtʃ] ['æni] [dɪ'kleəd] " [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
which Annie declared " would be just the loveliest thing for a kitten .
哪个 安妮 声明 " 会 是 只是 这 最可爱的 事物 为了 一个 小猫 .

安妮宣称：“这对小猫来说简直是再可爱不过的东西了。”

" [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [red] ['kɪt(ə)n] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ;
" As I had never seen a red kitten , I was a little doubtful ;
" 作为 我 有 绝不 已见 一个 红色的 小猫 , 我 曾是 一个 小的 疑 ;

“因为我从来没见过红色的小猫，所以我有点怀疑；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] ['kɪtnz] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ,
but since that time I have seen kittens red and pink and blue ,
但 自从 那 时间 我 有 已见 小猫 红色的 和 粉色的 和 蓝色的 ,

但从那以后，我见过红色、粉色和蓝色的小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm]
and the children to whom they are given always fall in love with them
和 这 孩子们 到 谁 他们 是 给定 总是 落下 在 爱 和 他们
[æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
at first sight .
在 第一的 视线 .

孩子们收到它们后，总是第一眼就爱上它们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
But our kittens were not made in one day .
但 我们的 小猫 是 不是 制成 在 一 天 .

但是我们的小猫咪不是一天之内诞生的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðæt] [wʊd] " [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] " [ðæt]
We found it so difficult to cut a pattern that would " look like anything " that
我们 成立 它 所以 难的 到 切 一个 图案 那 会 " 看 喜欢 任何事物 " 那
[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
we had to send to a special artist in the city ;
我们 有 到 发送 到 一个 特别的 艺术家 在 这 城市 ;

我们发现很难裁剪出一个"看起来像任何东西"的图案，所以我们不得不把这个图案寄给城里的一位专门的艺术家；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
and during the winter we spent a whole dollar for patterns of animals .
和 期间 这 冬天 我们 花费 一个 所有的 美元 为了 图案 的 动物 .

冬天的时候，我们花了一美元买动物图案的商品。

[haʊ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klʌb] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
How we became a club happened in this way :
如何 我们 成为 一个 俱乐部 发生 在 这 方式 :

我们成立俱乐部的过程是这样的：

['æni] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
Annie was so delighted with the idea of making pretty things for other
安妮 曾是 所以 高兴极了 和 这 主意 的 制作 漂亮的 事物 为了 其他
['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
children that she spoke of it to several little girls ,
孩子们 那 她 辐 的 它 到 一些 小的 女孩们 ,

安妮非常喜欢为其他小朋友制作漂亮东西的想法，她把这个想法告诉了好几个小女孩。

[huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː] .
who said that they would like to make pretty things too .
WHO 说 那 他们 会 喜欢 到 制作 漂亮的 事物 也 .

他们说他们也想制作漂亮的东西。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
Then they came to see me ,
然后 他们 来了 到 看 我 ,

然后他们来看我，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,
and after talking it over we decided to go to work at once ,
和 后 说 它 超过 我们 决定 到 去 到 工作 在 一次 ,

经过商议，我们决定立即开始工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [ɑː'selvz] " [ə; eɪ] [klʌb] .
and to call ourselves " a club .
和 到 称呼 我们自己 " 一个 俱乐部 .

我们竟然自称为"俱乐部"。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sætədeɪ] , [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] ,

" We were to meet every Saturday , in my sitting - room , and I was to be president ,

" 我们 是 到 见面 每一个 周六 , 在 我的 坐着 - 房间 , 和 我 曾是 到 是 总统 ,

"我们原定每周六在我家客厅见面，我将担任主席。"

['sekrət(ə)ri] , ['treʒərə(r)] , ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .

secretary , treasurer , cutter , and general manager .

秘书 , 财务主管 , 刀具 , 和 一般的 经理 .

秘书、财务主管、切割工和总经理。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] " ['leɪdɪz] - [klʌb] " ; [bʌt; bət] ['luːɪs] , ['æniːz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

At first it was to be strictly a " ladies ' club " ; but Louis , Annie's little brother ,

在 第一的 它 曾是 到 是 严格 一个 " 女士们 - 俱乐部 " ; 但 路易斯 , 安妮的 小的 兄弟 ,

起初，它原本只是一个"女士俱乐部"；但是安妮的弟弟路易，

[sed] [hiː; hi] " ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klʌb] [tuː] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] ,

said he " wanted to be a club too , " and as he is a very nice boy ,

说 他 " 通缉 到 是 一个 俱乐部 也 , " 和 作为 他 是 一个 非常 好的 男生 ,

他说他"也想成为俱乐部的一员"，而且他是个非常好的男孩，

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

we took him in , and also two other boys who applied for admission .

我们 采取 他 在 , 和 还 二 其他 男孩们 WHO 应用 为了 入学 .

我们收留了他，还收留了另外两名申请入学的男孩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [sɪks][g'ɜːlz] , [θriː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

There are ten of us — six girls , three boys , and myself .

那里 是 十 的 我们 — 六 女孩们 , 三 男孩们 , 和 我 .

我们一共十个人——六个女孩，三个男孩，还有我。

[naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Now I will tell you what we do , and how we do it .

现在 我 将要 告诉 你 什么 我们 做 , 和 如何 我们 做 它 .

现在我将告诉你们我们做什么，以及我们是如何做的。

[ðə; ði] [klʌb] [miːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

The club meets a little before eleven o'clock every Saturday morning .

这 俱乐部 满足 一个 小的 前 十一 点钟 每一个 周六 早晨 .

俱乐部每周六上午十一点前聚会。

[ðə; ði] ['membəz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peniz] , [tɒɪz] , ['piːsɪz] , ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ,

The members bring their lunches , and all the pennies , toys , pieces , picture - books ,

这 成员 带来 他们的 午餐 , 和 全部 这 便士 , 玩具 , 件 , 图片 - 图书 ,

成员们自带午餐，以及所有的零钱、玩具、小摆设、图画书等等。

[ænd; ənd] [njuː] " [gʊd] [aɪ'diəz] " [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

and new " good ideas " they have been able to collect during the week .

和 新的 " 好的 想法 " 他们 有 到过 有能力的 到 收集 期间 这 星期 .

以及他们在一周内收集到的新"好点子"。

[wiː; wi][sɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [ruːm] ,

We sit around a table in a bright sunny room ,

我们 坐 大约 一个 桌子 在 一个 明亮的 阳光明媚 房间 ,

我们围坐在阳光明媚的房间里的一张桌子旁，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] [griːn] [plɑːnts] .
with a large bay - window filled with green plants .
和 一个 大的 湾 - 窗户 已填 和 绿色的 植物 .

窗户很大，里面摆满了绿色植物。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊk] - [keɪsɪz] ,
On each side of the window are book - cases ,
在 每个 边 的 这 窗户 是 书 - 案例 ,

窗户两侧是书架，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒlz] ,
and behind the glass doors of one of these you can see beautiful dolls ,
和 在后面 这 玻璃 门 的 一 的 这些 你 能 看 美丽的 娃娃 ,

其中一间展厅的玻璃门后面，可以看到漂亮的娃娃。

['kɪtnz] , [dɒgz] , ['elɪfənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
kittens , dogs , elephants , and a variety of other works of art .
小猫 , 狗 , 大象 , 和 一个 种类 的 其他 作品 的 艺术 .

小猫、小狗、大象以及各种其他艺术作品。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] " ['prɪti] [θɪŋz] , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [məʊst] ['truːli] , " [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] .
These are our " pretty things , " which were , most truly , " born to be admired .
这些 是 我们的 " 漂亮的 事物 , " 哪个 是 , 最多 真的 , " 出生 到 是 钦佩 .

这些是我们"漂亮的东西"，它们"生来就是为了被欣赏"。

" [ə; eɪ] [diːp] [lɒkt] [drɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃelvz] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
" A deep locked drawer under the shelves contains the raw material from which our wonders are made ,
" 一个 深的 已锁定 抽屉 在下面 这 货架 包含 这 生的 材料 从 哪个 我们的 奇迹 是 制成 ,

"书架下方一个上了锁的深抽屉里存放着制造我们奇迹的原材料。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['peniz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .
and in the southeast corner of it is safely hidden the bank in which our precious pennies are kept .
和 在 这 东南 角落 的 它 是 安全 隐 这 银行 在 哪个 我们的 宝贵的 便士 是 保留 .

而在这栋楼的东南角，则安全地隐藏着存放我们珍贵便士的银行。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [wɜːk] , [meɪk] [plænz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'dɪəz] .
During the first half hour we work , make plans , and exchange ideas .
期间 这 第一的 一半 小时 我们 工作 , 制作 计划 , 和 交换 想法 .

前三十分钟，我们工作、制定计划、交流想法。

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , " [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;
Then comes the request , " Please tell us a story ;
然后 来 这 要求 , " 请 告诉 我们 一个 故事 ;

然后提出了请求："请给我们讲个故事；

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
tell us about when you were a little girl .
告诉 我们 关于 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 .

请跟我们讲讲你小时候的故事。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [ə'biːdiənt] " ['mænɪdʒə(r)] , " [ai] [duː; də] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] .
" And as I am a very obedient " manager , " I do as I am told .
" 和 作为 我 是 一个 非常 听话 " 经理 , " 我 做 作为 我 是 讲述 .

"而我是一个非常听话的'经理'，所以我会按照吩咐去做。"

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [twelv] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] " [ə; eɪ]
At half past twelve we go into the dining - room , where we have " a
在 一半 过去的 十二 我们 去 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 我们 有 " 一个
['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
picnic in the woods .
野餐 在 这 树林 .

十二点半，我们走进餐厅，在那里"在树林里野餐"。

" [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [grəʊv] , [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] ,
" The big table represents a shady grove , the sideboard is a hill ,
" 这 大的 桌子 代表 一个 阴凉 树林 , 这 餐边柜 是 一个 爬坡道 ,

"大桌子象征着一片绿树成荫的小树林，餐具柜象征着一座小山丘，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪvi] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
a large ivy at one end of the room is a summer - house ,
一个 大的 常春藤 在 一 结尾 的 这 房间 是 一个 夏天 - 房子 ,

房间一端的大型常春藤是一座避暑小屋。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt][ɒn] [rɒks] [ænd; ənd]['fɔːlən] [triːz] .
and we sit on rocks and fallen trees .
和 我们 坐 在 岩石 和 倒下 树木 .

我们坐在石头和倒下的树木上。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
This gives us a little change of air , and , as everybody knows ,
这 给予 我们 一个 小的 改变 的 空气 , 和 , 作为 大家 知道 ,

这让我们稍微透透气，而且，众所周知，

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [gɪvz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
change of air gives people a good appetite .
改变 的 空气 给予 人们 一个 好的 食欲 .

空气流通能使人胃口好。

[wen] ['aʊə(r)]['pɪknɪk][ɪz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi][gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,
When our picnic is over , we go to work again ,
什么时候 我们的 野餐 是 超过 , 我们 去 到 工作 再次 ,

野餐结束后，我们又得去上班了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] ['prɪti] [haɪ] ['spɪrɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd]
and as we are all in pretty high spirits , we are very funny and
和 作为 我们 是 全部 在 漂亮的 高的 烈酒 , 我们 是 非常 有趣的 和
['wɪti] ,
witty ,
机智 ,

而且我们大家情绪都很高涨，所以都非常幽默风趣。

[ɪf] [nɒt] ['veri] [waɪz] .
if not very wise .
如果 不是 非常 明智的 .

如果不是非常明智的话。

[wiː; wi] [rɪ'leɪt] ['ænɪkdoʊts] , [rɪ'saɪt] [ʃɔːt] " ['piːsɪz] , " [sɪŋ] , [ges] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] ,
We relate anecdotes , recite short " pieces , " sing , guess riddles and conundrums ,
我们 涉及 轶事 , 背诵 短的 " 件 , " 唱歌 , 猜测 谜语 和 难题 ,
[wiː; wi] [pleɪ] " ['aʊə(r)] ['mɪnɪstərz] [kæt] ,
we play " our minister's cat ,
我们 玩 " 我们的 部长 猫 ,

我们讲述轶事，朗诵短篇"小品"，唱歌，猜谜语和难题，我们玩"我们牧师的猫"的游戏，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['luːɪs] [sez] , " [wiː; wi][hæv; həv]['dʒɒli][əʊld] [taɪmz] . " .
" and other games , and , as Louis says , " we have jolly old times . " .
" 和 其他 游戏 , 和 , 作为 路易斯 说道 , " 我们 有 快乐的 老的 时代 . " .

以及其他游戏，正如路易斯所说，"我们度过了快乐的时光。"

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['pɪknɪks][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst]
Speaking of picnics reminds me of something that happened at our last
请讲 的 野餐 提醒 我 的 某物 那 发生 在 我们的 最后的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

说到野餐，让我想起了我们上次见面时发生的一件事。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The Saturday before ,
这 周六 前 ,

前一个星期六，

[ai][hæd; həd][təʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['æp(ə)l] - [tɑːrts][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst]
I had told my little friends about the French apple - tarts my grandmother used
我 有 讲述 我的 小的 朋友们 关于 这 法语 苹果 - 蛋挞 我的 祖母 用过的
[tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — " ['lɪt(ə)l][paɪz] ,
to make for me — " little pies ,
到 制作 为了 我 — " 小的 馅饼 ,

我曾跟我的小伙伴们讲过我奶奶以前常给我做的法式苹果馅饼——“小馅饼，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" she called them .
" 她 称为 他们 .

她给他们打电话。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
And as every member of the club wanted to know how they were made
和 作为 每一个 成员 的 这 俱乐部 通缉 到 知道 如何 他们 是 制成
,
,
,

俱乐部里的每个成员都想知道它们是怎么做出来的，

[ai] [rəʊt] [naɪn] [ʃɔːt] ['resəpɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
I wrote nine short recipes , so that they would be sure to remember .
我 写道 九 短的 食谱 , 所以 那 他们 会 是 当然 到 记住 .

我写了九个简短的食谱，这样他们肯定能记住。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ]['siːkrət] .
This gave me a good idea for " a secret .
这 给予 我 一个 好的 主意 为了 " 一个 秘密 .

这让我想到了一个“秘密”。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lɑːst] ['sætədeɪ] ,
" When we went to the dining - room last Saturday ,
" 什么时候 我们 去 到 这 用餐 - 房间 最后的 周六 ,

“上周六我们去餐厅吃饭的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] [wɪtʃ]
the children were surprised to find the table covered with a red cloth which
这 孩子们 是 惊讶 到 寻找 这 桌子 涵盖 和 一个 红色的 布 哪个
[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
was evidently hiding something .
曾是 显然 隐藏 某物 .

孩子们惊讶地发现桌子上盖着一块红布，显然上面遮盖着什么东西。

[ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] : " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] - [deɪ] ,
Then I made a little speech : " We will not have a picnic to - day ,
然后 我 制成 一个 小的 演讲 : " 我们 将要 不是 有 一个 野餐 到 - 天 ,

然后我发表了一小段讲话：“我们今天不举行野餐了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃeɪdi] [grəʊv] .
but we will eat our lunch quietly on the top of our shady grove .
但 我们 将要 吃 我们的 午餐 悄悄 在 这 顶部 的 我们的 阴凉 树林 .

但我们会安静地在树荫下的树林顶上享用午餐。

[ges] [wɒt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Guess what I have for you . "
猜测 什么 我 有 为了 你 . "

猜猜我给你准备了什么?

" [ænd; ənd] [ges] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [naɪn]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
" And guess what we have for you , " answered nine little voices .
" 和 猜测 什么 我们 有 为了 你 , " 回答 九 小的 声音 .

“猜猜我们给你准备了什么?”九个稚嫩的声音回答道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [gesɪŋ] , [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɒθ] , [waɪl] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts] .
Instead of guessing , I lifted the cloth , while they opened their lunch - baskets .
反而 的 猜测 , 我 抬起 这 布 , 尽管 他们 打开 他们的 午餐 - 篮子 .

我没有猜测，而是掀开了布，这时他们打开了午餐篮。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [stɛərd] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ! " — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [əʊ] !
Then we all stared , and said , " Oh ! " — a great big Oh !
然后 我们 全部 凝视 , 和 说 , " 哦 ! " — 一个 伟大的 大的 哦 !

然后我们都愣住了，说:“哦!”——一声响亮的“哦!”

— [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd]
— for in a moment the table was all covered
— 为了 在 一个 片刻 这 桌子 曾是 全部 涵盖

——转眼间，桌子就被完全覆盖了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 371]
[页 -]

[第371页]

[wɪð] ['æp(ə)l] - [tɑːrts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːrts][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['æp(ə)l] - [paɪ] .
with apple - tarts , and in the middle of the tarts there was a large round apple - pie .
和 苹果 - 蛋挞 , 和 在 这 中间 的 这 蛋挞 那里 曾是 一个 大的 圆形的 苹果 - 馅饼 .

还有苹果馅饼，馅饼中间放着一个大大的圆形苹果派。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɪg][paɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] ,
You see , I had made the big pie for the children to eat ,
你 看 , 我 有 制成 这 大的 馅饼 为了 这 孩子们 到 吃 ,

你看，我做了个大馅饼给孩子们吃。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [tɑːrts][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [traɪd] [maɪ] ['resəpi] ,
and several tarts to be taken home to their mothers ; and they had all tried my recipe ,
和 一些 蛋挞 到 是 已采取 家 到 他们的 母亲们 ; 和 他们 有 全部 尝试 我的 食谱 ,

还有几块馅饼要带回家给妈妈；她们都试过我的食谱了。

[ænd; ənd] [meɪd] [tɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and made tarts for the children , and some for me .
和 制成 蛋挞 为了 这 孩子们 , 和 一些 为了 我 .

她给孩子们做了馅饼，也给我自己做了一些。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪfti] - [sɪks][tɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði][paɪ] !
So we had fifty - six tarts and the pie !
所以 我们 有 五十 - 六 蛋挞 和 这 馅饼 !

所以我们一共做了五十六个蛋挞和一个馅饼!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [klʌb] ;
It would take too long to tell you everything about our little club ;
它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 一切 关于 我们的 小的 俱乐部 ;

要详细介绍我们的小俱乐部，需要太长时间;

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] ;
but so far it has been a success ;
但 所以 远的 它 有 到过 一个 成功 ;

但到目前为止，它取得了成功;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and we have learned by experience how much pleasure can be given to
和 我们 有 学习 经过 经验 如何 很多 乐趣 能 是 给定 到
['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
others with a little trouble ,
其他的 和 一个 小的 麻烦 ,

我们从经验中了解到，只需付出一点努力，就能给别人带来多少快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .
and a great deal of goodwill .
和 一个 伟大的 交易 的 善意 .

以及大量的善意。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['səʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)]
As we shall not be able to do much sewing when the warm weather
作为 我们 将 不是 是 有能力的 到 做 很多 缝纫 什么时候 这 温暖的 天气
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

天气暖和的时候，我们就没法做太多缝纫活了。

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də]['gɑːd(ə)n] - [wɜːk] ,
we intend to do garden - work ,
我们 打算 到 做 花园 - 工作 ,

我们打算做些园艺工作,

[ænd; ənd][send][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['gaːdnz]
and send plants and flowers to our little friends who have no gardens
和 发送 植物 和 花朵 到 我们的 小的 朋友们 WHO 有 不 花园
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .

并向那些没有自己花园的小朋友们送上植物和鲜花。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz][fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)][bedz] , ['hæŋɪŋ] [b'ɑːskɪts] ,
We are already making delightful plans for flower beds , hanging baskets ,
我们 是 已经 制作 愉快 计划 为了 花 床 , 绞刑 篮子 ,
[ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['bɒksɪz] ,
and window boxes ,
和 窗户 盒子 ,

我们已经在为花坛、吊篮和窗台花箱制定令人愉悦的计划了。

[fɪld] [wɪð] [nə'stɜːʃəm] , [swiːt] - ['piːz] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .
filled with nasturtiums , sweet - peas , and mignonette .
已填 和 金莲花 , 甜的 - 豌豆 , 和 小醋汁 .

里面填满了旱金莲、香豌豆和木犀草。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][plænz] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn]['peɪpə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [smel] [ðə; ði]
And our plans look so beautiful on paper that I can almost smell the
和 我们的 计划 看 所以 美丽的 在 纸 那 我 能 几乎 闻 这
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

我们的计划在纸面上看起来如此美好，我仿佛都能闻到花香了。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)][klʌb][ðə; ði] "
And now do you not think that we were right to call our club the "
和 现在 做 你 不是 思考 那 我们 是 正确的 到 称呼 我们的 俱乐部 这 "
['hæpi] [klʌb] " ?
Happy Club " ?
快乐的 俱乐部 " ?

现在你不觉得我们把俱乐部命名为"快乐俱乐部"是对的吗?

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lænd] ['tɜːt(ə)l] .
A LETTER FROM A LAND TURTLE .
一个 信 从 一个 土地 龟 .

一只陆龟的来信。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrmən] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

[maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
My young master said that he was going to write a letter to Young People
我的 年轻的 掌握 说 那 他 曾是 去 到 写 一个 信 到 年轻的 人们
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,

我的小主人说他要写封信给《青年报》写写我。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [beɪts] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
but Charley Bates just came in and asked him to go out and play ,
但 查理 贝茨 只是 来了 在 和 问 他 到 去 出去 和 玩 ,

但查理·贝茨进来后就叫他出去玩，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I guess that he has forgotten all about it .
和 我 猜测 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

我想他已经把这件事忘得一干二净了。

[maɪ]['mɑːstə(r)][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][duː; də][maɪ'self] , ['enihaʊ] ,
My master don't know as much about me as I do myself , anyhow ,
我的 掌握 不 知道 作为 很多 关于 我 作为 我 做 我 , 无论如何 ,

无论如何，我的主人并不像我一样了解我自己。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][hɪm] ['eniθɪŋ] , [səʊ][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .
and I have never told him anything , so I don't see how he could write .
和 我 有 绝不 讲述 他 任何事物 , 所以 我 不 看 如何 他 可以 写 .

我从未告诉过他任何事，所以我不知道他怎么会写东西。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,
He has left me on his table , and I just looked over the edge ,
他 有 左边 我 在 他的 桌子 , 和 我 只是 看起来 超过 这 边缘 ,

他把我留在桌子上，我向桌边望去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [məʊst][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , [ai] [ges] , [səʊ][ai][woʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] .
and it is ' most a mile high , I guess , so I won't try to get down .
和 它 是 - 最多 一个 英里 高的 , 我 猜测 , 所以 我 惯于 尝试 到 得到 向下 .

我猜它差不多有一英里高，所以我不会尝试下去。

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
I'll take his pen and tell you some things about my life and adventures .
患病的 拿 他的 笔 和 告诉 你 一些 事物 关于 我的 生活 和 冒险 .

我拿他的笔，给你讲讲我的生活和冒险经历。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ]
You need not think that because I am only a turtle I have had no
你 需要 不是 思考 那 因为 我 是 仅有的 一个 龟 我 有 有 不
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

你不必认为仅仅因为我是一只乌龟，我就没有经历过冒险。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['fæməli] .
I was born of an adventurous family .
我 曾是 出生 的 一个 冒险的 家庭 .

我出生在一个热爱冒险的家庭。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ,
My great - grandfather was dropped by an eagle on the head of Æschylus ,
我的 伟大的 - 祖父 曾是 掉落 经过 一个 鹰 在 这 头 的 埃斯库罗斯 ,
[ðə; ði] ['griːʃn] ['pəʊɪt] ,
the Grecian poet ,
这 希腊 诗人 ,

我的曾祖父被一只鹰扔下来，砸在了希腊诗人埃斯库罗斯的头上。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['poʊɪts] [bɔːld] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
the eagle having mistaken the poet's bald head for a stone , and it is
这 鹰 拥有 错误 这 诗人的 秃 头 为了 一个 石头 , 和 它 是
[frɒm; frəm] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,
from my great - grandfather ,
从 我的 伟大的 - 祖父 ,

老鹰把诗人的秃头误认为石头，这幅画是我曾祖父的遗作。

[huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
who , as you see ,
WHO , 作为 你 看 ,

正如你所看到的，

[wɒz; wəz] [səʊ] ['kləʊsli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [hedz] [ɒv; əv]
was so closely brought into contact with one of the most learned heads of
曾是 所以 密切 带来 进入 接触 和 一 的 这 最多 学习 头部 的
['eɪnʃənt] [griːs] ,
ancient Greece ,
古老的 希腊 ,

他曾与古希腊最有学识的领袖之一有过如此密切的接触，

[ai] [ɪn'herɪt] [maɪ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
I inherit my talent for literature .
我 继承 我的 天赋 为了 文学 .

我继承了文学天赋。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] , [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒn] [maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] ,
Another relation of mine , an uncle on my mother's side ,
其他 关系 的 矿 , 一个 叔叔 在 我的 母亲的 边 ,

我的另一个亲戚，我母亲那边的叔叔，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [mætʃ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] .
was the principal in the great walking match which is so graphically described by Æsop .
曾是 这 主要的 在 这 伟大的 步行 匹配 哪个 是 所以 图形化 描述 经过 伊索 .

他是伊索生动描述的那场伟大步行比赛的主角。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
But enough of my family .
但 足够的 的 我的 家庭 .

好了，我的家人就说到这儿吧。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][laɪf] .
I promised to tell you something about my life .
我 承诺 到 告诉 你 某物 关于 我的 生活 .

我答应过要告诉你一些关于我生活的事情。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
I am so sleepy that I don't know as I can make it very interesting .
我 是 所以 困 那 我 不 知道 作为 我 能 制作 它 非常 有趣的 .

我太困了，不知道我能不能把它写得很有趣。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['tɜːtlz] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl]['wɪntə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ,
You see , we turtles stay awake all summer , and sleep all winter ; we are hibernating animals ,
你 看 , 我们 海龟 停留 醒 全部 夏天 , 和 睡觉 全部 冬天 ; 我们 是 冬眠 动物 ,

你看，我们乌龟整个夏天都保持清醒，整个冬天都处于睡眠状态；我们是冬眠动物。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [sez] .
my master says .
我的 掌握 说道 .

我的主人说。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃn] ,
At first I thought that he meant that we were of Irish extraction ,
在 第一的 我 想法 那 他 意思是 那 我们 是 的 爱尔兰 萃取 ,

起初我以为他的意思是说我们有爱尔兰血统。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [griːk] [dɪ'sent] ,
and as I am very proud of my Greek descent ,
和 作为 我 是 非常 自豪的 的 我的 希腊语 下降 ,

我为我的希腊血统感到非常自豪，

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] .
the next time I saw the dictionary on the floor I found the word .
这 下一个 时间 我 锯 这 字典 在 这 地面 我 成立 这 单词 .

下次我在地板上看到字典时，我找到了那个词。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tuː] :
If you don't know what it means , you had better look it out too :
如果 你 不 知道 什么 它 方法 , 你 有 更好的 看 它 出去 也 :

如果你不知道它的意思，最好也查一下：

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
you will remember it better than if I told you .
你 将要 记住 它 更好的 比 如果 我 讲述 你 .

你自己记住的会比我告诉你的更清楚。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
My master read about a cousin of mine who lived for a time with a
我的 掌握 读 关于 一个 表哥 的 矿 WHO 居住地 为了 一个 时间 和 一个
['revərənd] ['mɪstə(r)] . [wʊd] ,
Reverend Mr . Wood ,
牧师 先生 . 木头 ,

我的主人读到过我的一位表亲的故事，他曾与伍德牧师一起生活过一段时间。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl]
and ate bread and milk , and climbed on the footstool , and did all
和 吃 面包 和 牛奶 , 和 攀登 在 这 脚凳 , 和 做过 全部
[sɔːrts] [ɒv; əv] [trɪks] ;
sorts of tricks ;
排序 的 技巧 ;

它吃了面包和牛奶，爬上脚凳，表演了各种各样的把戏；

[səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [həʊl] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp]
so he came and dug me out of the nice hole where I was asleep
所以 他 来了 和 挖 我 出去 的 这 好的 洞 在哪里 我 曾是 睡着了
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
for the winter ,
为了 这 冬天 ,

于是他过来把我从我整个冬天都在睡觉的那个漂亮的洞里挖了出来。

[brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
brought me into his room ,
带来 我 进入 他的 房间 ,

他把我带进了他的房间，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'weɪk] [θrʌst] [maɪ] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] .
and before I was fairly awake thrust my head into a saucer of milk .
和 前 我 曾是 相当 醒 推力 我的 头 进入 一个 碟子 的 牛奶 .

在我还没完全清醒的时候，我就把头埋进了一碟牛奶里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] [nɒt] [iːt] .
Of course I would not eat .
的 课程 我 会 不是 吃 .

我当然不会吃。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [klaɪm] ;
Then he tried to make me climb ;
然后 他 尝试 到 制作 我 爬 ;

然后他试图让我爬上去；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [ai] [druː] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [ʃel] .
but I was so bewildered that I drew in my head and shut up my shell .
但 我 曾是 所以 困惑 那 我 画 在 我的 头 和 关闭 向上 我的 壳 .

但我当时非常困惑，于是把自己封闭起来，闭上了眼睛。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [wʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ['eniweɪ] .
My master went out , saying , " Mr . Wood is a humbug , anyway .
我的 掌握 去 出去 , 说 , " 先生 . 木头 是 一个 骗子 , 反正 .

我的主人出去后说：“伍德先生反正就是个骗子。”

" [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ðen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" I waited till all was quiet , then I took a survey of the room .
" 我 等待 直到 全部 曾是 安静的 , 然后 我 采取 一个 民意调查 的 这 房间 .

“我等到房间里安静下来，然后环顾了一下四周。”

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
I began to feel hungry , as you may imagine ,
我 开始 到 感觉 饥饿的 , 作为 你 可能 想象 ,

正如你所料，我开始感到饥饿。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ;

for I had eaten nothing since the first of November ;

为了 我 有 吃 没有什么 自从 这 第一的 的 十一月 ;

因为从11月1日到现在，我什么都没吃过；

[səʊ][ai] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

so I crawled over to the saucer of milk , and drank it all .

所以 我 爬行 超过 到 这 碟子 的 牛奶 , 和 喝 它 全部 .

于是我爬到盛着牛奶的碟子旁，把牛奶全喝光了。

[haʊ] [ai][dɪd] [lɑ:f] [wen] [maɪ]['mɑ:stə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] ,

How I did laugh when my master came in and I heard him say ,

如何 我 做过 笑 什么时候 我的 掌握 来了 在 和 我 听到 他 说 ,

主人进来时，我听到他说：

" [ðæt] [kæt][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:rtəlz] [mɪlk] " !

" That cat has been here and drunk all the turtle's milk " !

" 那 猫 有 到过 这里 和 醉 全部 这 乌龟的 牛奶 " !

“那只猫来过这里，把乌龟的奶都喝光了！”

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [wɒtʃt] [ˌem 'i:] ['veri] ['kləʊsli] .

Since then he has watched me very closely .

自从 然后 他 有 观看 我 非常 密切 .

从那以后，他就一直密切关注着我。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][bə'nɑ:nə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

He gave me a piece of banana the other day , and it was very good .

他 给予 我 一个 片 的 香蕉 这 其他 天 , 和 它 曾是 非常 好的 .

前几天他给了我一块香蕉，味道很好。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [ɜ:θ] - [wərmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] ;

Sometimes he gives me a few earth - worms , of which I am especially fond ;

有时 他 给予 我 一个 很少 地球 - 蠕虫 , 的 哪个 我 是 尤其 喜爱 ;

有时他会给我一些蚯蚓，我特别喜欢蚯蚓；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] , [bʌt; bət][ai] [kɔ:t]

and there are four flies in the room — there were five , but I caught

和 那里 是 四 苍蝇 在 这 房间 — 那里 是 五 , 但 我 捕捉

[wʌn][ænd; ənd][et; eɪt][hɪm] :

one and ate him :

一 和 吃 他 :

房间里有四只苍蝇——本来有五只，但我抓了一只吃了：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

he was delicious .

他 曾是 可口的 .

他味道好极了。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

I mean to have the others before long .

我 意思是 到 有 这 其他的 前 长的 .

我打算不久之后也把其他人弄到手。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : [ai][laɪ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The way in which I catch them is this : I lie perfectly still in the sun ,

这 方式 在 哪个 我 抓住 他们 是 这 : 我 说谎 完美 仍然 在 这 太阳 ,

我捕捉它们的方法是这样的：我一动不动地躺在阳光下，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [ai][snæp][hɪm] .

and when one comes along , I snap him .

和 什么时候 一 来 沿着 , 我 折断 他 .

如果遇到这种人，我就拍他的照片。

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
Flies are generally too quick for me , but I am very patient .
苍蝇 是 一般来说 也 快的 为了 我 , 但 我 是 非常 病人 .

苍蝇通常速度太快，我追不上，但我很有耐心。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] [wɪð]
The first thing that I can remember is that I lived on a sand - bank with
这 第一的 事物 那 我 能 记住 是 那 我 居住地 在 一个 沙 - 银行 和
[ˌθɜː'tiːn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
thirteen brothers and sisters .
十三 兄弟 和 姐妹 .

我最早的记忆是，我和十三个兄弟姐妹住在沙洲上。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [flaɪz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
We used to eat flies and little insects then , and as we were very
我们 用过的 到 吃 苍蝇 和 小的 昆虫 然后 , 和 作为 我们 是 非常
['laɪvli] ,
lively ,
热闹 ,

我们那时经常吃苍蝇和小昆虫，因为我们非常活泼好动，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['plenti]
we could catch them easily , and I think that the flies were more plenty
我们 可以 抓住 他们 容易地 , 和 我 思考 那 这 苍蝇 是 更多的 很多
.
.
.

我们很容易就能抓到它们，而且我觉得苍蝇也很多。

[wiː; wi] [gruː] ['veri] [fɑːst][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['wɔndə] [ɒf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
We grew very fast at first , and we soon wandered off , and were
我们 生长 非常 快速地 在 第一的 , 和 我们 很快 漫步 离开 , 和 是
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

我们起初长得很快，很快就走散了，彼此分离。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai] ['trævld] , ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['strɔːbəri] [bedz][ɪn]
For the next two years of my life I travelled , living near strawberry beds in
为了 这 下一个 二 年 的 我的 生活 我 旅行 , 活的 靠近 草莓 床 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

接下来的两年里，我一直在旅行，春天的时候住在草莓地附近。

[ðen] [ə'mʌŋ] ['rɑːzbəri] [ænd; ənd] ['blækbəri] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][peə(r)][ænd; ənd]['æp(ə)l]
then among raspberry and blackberry bushes , and finally in pear and apple
然后 之中 覆盆子 和 黑莓 灌木丛 , 和 最后 在 梨 和 苹果
['ɔːtʃədz] .
orchards .
果园 .

然后是覆盆子和黑莓灌木丛，最后是梨园和苹果园。

[ai][lɪvd; 'laɪvd]['məʊstli][ə'pɒn]['ɪnsekts] , ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [ɔː(r)][peə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I lived mostly upon insects , only taking a bite of strawberry or pear for
我 居住地 大多 之上 昆虫 , 仅有的 采取 一个 咬 的 草莓 或者 梨 为了
[ə; eɪ] ['relɪʃ] .
a relish .
一个 尽情享用 .

我主要以昆虫为生，只偶尔吃一小口草莓或梨作为佐餐。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [peəz] [tuː; tə] [baɪt] ;
I have heard my master say that I always picked out the best - looking pears to bite ;
我 有 听到 我的 掌握 说 那 我 总是 挑选 出去 这 最好的 - 寻找 梨 到 咬 ;

我曾听师傅说，我总是挑最好看的梨来咬；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ,
but that is only fair , for if I did not eat up the insects ,
但 那 是 仅有的 公平的 , 为了 如果 我 做过 不是 吃 向上 这 昆虫 ,

但这很公平，因为如果我不吃掉这些昆虫，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [best] - ['lʊkɪŋ] [peəz] [æt; ət] [ɔːl] ,
he would not have any best - looking pears at all ,
他 会 不是 有 任何 最好的 - 寻找 梨 在 全部 ,

他一个品相最好的梨都没有。

[səʊ] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] .
so I don't think that he ought to grumble .
所以 我 不 思考 那 他 应该 到 叽 .

所以我认为他没必要抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][peə(r)] ['ɔːtʃəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [tʊk] [pleɪs] .
It was in a pear orchard that one of the happiest events of my life took place .
它 曾是 在 一个 梨 果园 那 一 的 这 最快乐 活动 的 我的 生活 采取 地方 .

我一生中最快乐的事情之一就发生在梨园里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['iːtɪŋ] [peəz] [ðæt] [ai] [met] [maɪ] [mə'tɪldə] [dʒeɪn] .
It was while eating pears that I met my Matilda Jane .
它 曾是 尽管 吃 梨 那 我 遇见 我的 玛蒂尔达 简 .

正是在吃梨的时候，我遇到了我的玛蒂尔达·简。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [jʌŋ] ['tɜːt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] !
Oh , she was the most lovely young turtle that you can imagine !
哦 , 她 曾是 这 最多 迷人的 年轻的 龟 那 你 能 想象 !

哦，她是你能想象到的最可爱的小海龟！

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] [ʃel] , [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] ['mɑːkiŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] " [əʊld][gəʊld] ,
Her beautifully rounded shell , with its delicate markings in black and " old gold ,
她 非常漂亮 圆润 壳 , 和 它是 精美的 标记 在 黑色的 和 " 老的 金子 ,

她那美丽圆润的贝壳上，有着精致的黑色和"古金色"斑纹，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,
" which was just then coming into fashion , her snake - like head and neck ,
" 哪个 曾是 只是 然后 未来 进入 时尚 , 她 蛇 - 喜欢 头 和 脖子 ,

"当时，她蛇一样的头和脖子正流行起来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['jeləʊ] [aɪz] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and her beautiful bright yellow eyes , gave her the well - deserved name of " The Belle of the Village .
和 她 美丽的 明亮的 黄色的 眼睛 , 给予 她 这 出色地 - 应得的 姓名 的 " 这 美女 的 这 村庄 .

她那双美丽明亮的黄色眼睛，让她赢得了"村里的美人"这个当之无愧的称号。

" [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" We loved each other at the first , and for some time we were
" 我们 喜爱 每个 其他 在 这 第一的 , 和 为了 一些 时间 我们 是
[ɪn'seprəbl] ,
inseparable ,
形影不离 ,

"我们一开始就彼此相爱，并且有一段时间形影不离。"

[ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [maɪ] ['maːstəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ai][wɒz; wəz]
until one morning , when my master's father was coming to the city , I was
直到 一 早晨 , 什么时候 我的 硕士学位 父亲 曾是 未来 到 这 城市 , 我 曾是
[pɪkt] [ʌp] ,
picked up ,
挑选 向上 ,

直到有一天早上，我主人的父亲进城的时候，我被人接走了。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] ['brʊklɪn] ,
wrapped in a newspaper , and packed off to Brooklyn ,
包装 在 一个 报纸 , 和 包装 离开 到 布鲁克林 ,

用报纸包好，寄往布鲁克林。

[ðæt] [ai] [mait] " [kɪl] [ðə; ði] [slʌgz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [ai] [hɜːd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [seɪ] .
that I might " kill the slugs in the garden , " I heard my master say .
那 我 可能 " 杀 这 蛞蝓 在 这 花园 , " 我 听到 我的 掌握 说 .

我听到主人说，我可以"杀死花园里的蛞蝓"。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['wɪəri] [j'iəz] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ]
For two weary years I lived alone in the garden , thinking only of my
为了 二 厌倦 年 我 居住地 独自的 在 这 花园 , 思维 仅有的 的 我的
[mə'tɪldə] [dʒeɪn] .
Matilda Jane .
玛蒂尔达 简 .

在花园里独自生活了两年，我疲惫不堪，满脑子想的都是我的玛蒂尔达·简。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][dʒɔɪ] [wen] , [ðɪs] [fɔːl] ,
You can imagine my joy when , this fall ,
你 能 想象 我的 喜悦 什么时候 , 这 落下 ,

你可以想象我今年秋天时的喜悦，

[fɔː(r)][mɔː(r)] ['tɜːtlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
four more turtles were brought and placed in the yard ,
四 更多的 海龟 是 带来 和 放置 在 这 院子 ,

又买了四只乌龟放在院子里。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [frend] !
and one of them was my long - lost friend !
和 一 的 他们 曾是 我的 长的 - 丢失的 朋友 !

其中一位竟然是我失散多年的朋友！

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [ə; eɪ] . [ef] . , - ,
I knew her immediately , from her having the letters " A . F . , 1869 ,
我 知道 她 立即地 , 从 她 拥有 这 信件 " 一个 . F . , - ,
" [kʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃel] .
" cut on her shell .
" 切 在 她 壳 .

我一眼就认出了她，因为她的贝壳上刻着"AF，1869"的字样。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .
Ever since that joyful meeting we have lived very happily together .
曾经 自从 那 快乐 会议 我们 有 居住地 非常 快乐地 一起 .

自那次愉快的相遇以来，我们一直幸福地生活在一起。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['məʊstli][ə'raɪz][ˌaʊt'saɪd]

Of course we have troubles , like every one else , but they mostly arise outside

的 课程 我们 有 麻烦 ， 喜欢 每一个 一 别的 ， 但 他们 大多 出现 外部

['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

our own household .

我们的 自己的 家庭 .

当然，我们和其他人一样也会遇到困难，但这些困难大多来自我们家庭之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][əʊld]['tɜːt(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][pʊt] [ɒn] [eəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] " ['ædəm]

There was one old turtle who used to put on airs because he had " Adam

那里 曾是 一 老的 龟 WHO 用过的 到 放 在 播出 因为 他 有 " 亚当

,

,

,

有一只老乌龟，它总是摆架子，因为它有“亚当”。

[jɪə(r)][wʌn] , " [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃel] ;

year 1 , " cut on his shell ;

年 1 , " 切 在 他的 壳 ;

第一年，“在他的壳上切开；

[bʌt; bət][maɪ] [mə'tɪldə] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ]['mɑːstə(r)][kʌt][ðə; ði]

but my Matilda stopped his boasting by telling how she saw my master cut the

但 我的 玛蒂尔达 停止 他的 吹嘘 经过 讲述 如何 她 锯 我的 掌握 切 这

[neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] .

name at the same time that he marked her .

姓名 在 这 相同的 时间 那 他 标记 她 .

但我的玛蒂尔达阻止了他的吹嘘，她讲述了她亲眼看到我的主人在刻下名字的同时，也在她身上做了标记。

[əʊld]['ædəm] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] , [sniːkt] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn]

Old Adam , as we used to call him , sneaked off , and I have not seen

老的 亚当 , 作为 我们 用过的 到 称呼 他 , 偷偷摸摸 离开 , 和 我 有 不是 已见

[hɪm] [sɪns] .

him since .

他 自从 .

我们以前都叫他老亚当，他偷偷溜走了，从那以后我就再也没见过他。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

I want to tell you one thing more , and then I will be done .

我 想 到 告诉 你 一 事物 更多的 , 和 然后 我 将要 是 完毕 .

我还有一件事要告诉你，说完我就结束了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .

Perhaps you don't know how the little turtles are born .

也许 你 不 知道 如何 这 小的 海龟 是 出生 .

或许你不知道小海龟是怎么出生的。

[ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː]['tɜːt(ə)l][faindz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz]['sændi] ;

The mamma turtle finds a quiet , secluded place where the soil is sandy ;

这 妈妈 龟 发现 一个 安静的 , 僻 地方 在哪里 这 土壤 是 沙 ;

母龟会找一个安静、僻静、土壤是沙质的地方；

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][dɪgz][ə; eɪ][həʊl] , [ænd; ənd] [leɪz] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['θɜːti] [egz] .

there she digs a hole , and lays from twelve to thirty eggs .

那里 她 挖掘 一个 洞 , 和 躺下 从 十二 到 三十 鸡蛋 .

她在那里挖个洞，产下十二到三十枚卵。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ən; æn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The eggs are perfectly round , and about an inch in diameter .

这 鸡蛋 是 完美 圆形的 , 和 关于 一个 英寸 在 直径 .

这些鸡蛋形状非常圆，直径约一英寸。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ʃelz] [laɪk] [bɜːdz] - [egz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
They do not have shells like birds ' eggs , but they are covered with a
他们 做 不是 有 贝壳 喜欢 鸟类 - 鸡蛋 , 但 他们 是 涵盖 和 一个
['kəʊtɪŋ] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] .
coating like parchment .
涂层 喜欢 羊皮纸 .

它们没有像鸟蛋那样的蛋壳，而是覆盖着一层类似羊皮纸的物质。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
After she has laid her eggs she covers them up ,
后 她 有 铺设 她 鸡蛋 她 封面 他们 向上 ,

她产卵后会把卵掩埋起来。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
and leaves them to be hatched by the heat of the sun .
和 树叶 他们 到 是 孵化 经过 这 热 的 这 太阳 .

然后任由它们在阳光的炙烤下孵化。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːtlz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ;
In about three weeks the young turtles make their appearance ;
在 关于 三 周 这 年轻的 海龟 制作 他们的 外貌 ;

大约三周后，小海龟就会出现；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['fɪfti] - [sent] [piːs] .
they are not much larger than a silver fifty - cent piece .
他们 是 不是 很多 更大的 比 一个 银 五十 - 中心 片 .

它们比一枚银质五十分硬币大不了多少。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn] ['kʌmz]
They are very lively , and are very cunning about hiding when any one comes
他们 是 非常 热闹 , 和 是 非常 狡猾 关于 隐藏 什么时候 任何 一 来
[nɪə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] .
near their home .
靠近 他们的 家 .

它们非常活泼，而且非常狡猾，当有人靠近它们的家时，它们会迅速躲藏起来。

[ðeɪ] [grəʊ] ['veri] ['ræpɪdli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ai] [dɪd] .
They grow very rapidly , however , and in a short time wander away , as I did .
他们 生长 非常 快速 , 然而 , 和 在 一个 短的 时间 漫步 离开 , 作为 我 做过 .

然而，它们生长得非常迅速，很快就会四处游荡，就像我一样。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['tɜːtlz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt]
I hope that you will all remember that turtles more than pay for the fruit that
我 希望 那 你 将要 全部 记住 那 海龟 更多的 比 支付 为了 这 水果 那
[ðeɪ] [iːt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gaːdnz] [friː] [frɒm; frəm] [wɜrmz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ;
they eat by keeping your gardens free from worms and insects ;
他们 吃 经过 保持 你的 花园 自由的 从 蠕虫 和 昆虫 ;

我希望大家都能记住，乌龟吃掉水果的回报远不止于此，它们还能帮助你们的花园摆脱蚯蚓和昆虫的侵害；

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [jɔː(r); jə(r)] [pet] ['tɜːtlz] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
and I trust that you will let your pet turtles sleep through the winter ,
和 我 相信 那 你 将要 让 你的 宠物 海龟 睡觉 通过 这 冬天 ,

我相信你会让你的宠物龟安然度过冬天。

[ænd; ənd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz]
and not keep them awake to study about them as my master has
和 不是 保持 他们 醒 到 学习 关于 他们 作为 我的 掌握 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

不像我的主人那样，让他们熬夜学习这些内容。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[lænd]['tɜːt(ə)l] .
Land Turtle .
土地 龟 .

陆龟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 372]
[页 -]

[第372页]

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] - [ruːm] .
FUN IN A CHINESE SCHOOL - ROOM .
乐趣 在 一个 中国人 学校 - 房间 .

中国教室里的乐趣。

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .
BY WILLIAM ELLIOT GRIFFIS .
经过 威廉 艾略特 格里菲斯 .

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

[ðiːz] [faɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] ([ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [ɪə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʊld]) [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [faɪn] [fʌn] .
These five Chinese boys (except the one whose ear is being pulled) are having fine fun .
这些 五 中国人 男孩们 (除了 这 一 谁 耳朵 是 存在 拉) 是 拥有 美好的 乐趣 .

这五个中国男孩（除了那个耳朵被揪的男孩）玩得很开心。

[ðə; ði]['fuː] - [tiː'ɛs'iː] , [ɔː(r)][əʊld] ['tiːtʃə(r)] ,
The Fu - tse , or old teacher ,
这 傅 - 谢 , 或者 老的 老师 ,

老夫子，或老教师

[hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .
has gone out of the room for a few minutes to fill his tobacco pouch .
有 已消失 出去 的 这 房间 为了 一个 很少 分钟 到 充满 他的 烟草 小袋 .

他离开房间几分钟去装烟草袋。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['tʃaɪnə] ,
Let us look round and see what kind of school - rooms they have in China ,
让 我们 看 圆形的 和 看 什么 种类 的 学校 - 房间 他们 有 在 中国 ,

让我们四处看看，看看中国的教室是什么样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['stʌdi] .
and how the pupils study .
和 如何 这 学生 学习 .

以及学生们的学习方式。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli] ,
The boys in this case are all of one family ,
这 男孩们 在 这 案件 是 全部 的 一 家庭 ,

本案中的男孩们都来自同一家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz][ðeə(r)] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] .
and the old gentleman is their private tutor .
和 这 老的 绅士 是 他们的 私人的 导师 .

而那位老先生是他们的私人教师。

[hiː; hi][ɪz] [waɪt] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] - [peɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] -
He is white - bearded and shaven - pated , and has rather long finger -
他 是 白色的 - 留着胡子的 和 剃光 - 铺垫 , 和 有 相当 长的 手指 -
[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,

他留着白胡子，剃了光头，指甲也比较长。

[æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['tʃaɪnə] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)]
as the fashion is in China among those who do not have to work with their
作为 这 时尚 是 在 中国 之中 那些 WHO 做 不是 有 到 工作 和 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

这种时尚在中国那些无需从事体力劳动的人群中很流行。

[lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ə'mʌŋ]
Long finger - nails with them are like white hands and tapering fingers among
长的 手指 - 指甲 和 他们 是 喜欢 白色的 双手 和 逐渐变细 手指 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他们留着长指甲，就像我们当中白皙的手和纤细的手指一样。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɒv; əv] [stəʊn] [set] [ɪn] [sk'weəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] .
The floor of the room is of stone set in squares like a checker - board .
这 地面 的 这 房间 是 的 石头 放 在 正方形 喜欢 一个 检查器 - 木板 .

房间的地面是石质的，由一块块石头拼成，像棋盘一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] ['sʌmətaɪm] ,
It is very pleasant and cool in summertime ,
它 是 非常 令人愉快的 和 凉爽的 在 夏令 ,

夏天这里非常宜人凉爽。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['weðə] [ðə; ði] [lædz] [kiːp] [ɒn][ðeə(r)] ['velvɪt] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - [wʊd] ['ʃuːz] .
and in all weathers the lads keep on their velvet and maple - wood shoes .
和 在 全部 天气 这 小伙子们 保持 在 他们的 天鹅绒 和 枫 - 木头 鞋 .

无论什么天气，小伙子们都穿着他们的天鹅绒枫木鞋。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] - [səʊld] [ænd; ənd] [wɔːm] , ['slaɪtli] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [bʌt; bət]
These are thick - soled and warm , slightly turned up at the end , but
这些 是 厚的 - 已售出 和 温暖的 , 轻微地 转向 向上 在 这 结尾 , 但
[duː; də][nɒt] " [drɔː] " [ðə; ði] [fiːt] ,
do not " draw " the feet ,
做 不是 " 画 " 这 脚 ,

这些鞋子鞋底厚实保暖，鞋头略微上翘，但不会“勒住”脚。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['leðə(r)] [ɔː(r)] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] [duː; də] .
as our leather or rubber shoes do .
作为 我们的 皮革 或者 橡皮 鞋 做 .

就像我们的皮鞋或橡胶鞋一样。

[ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [weə(r)] [im'brɔidəd] [kəʊts] .
The three younger boys wear embroidered coats .
这 三 年轻 男孩们 穿 绣花 外套 .

三个年纪较小的男孩穿着绣花外套。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] " ['beɪbi] " [hæv; həv] [plæts] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ;
All except the " baby " have plaits of hair on the side of the head ;
全部 除了 这 " 婴儿 " 有 辫子 的 头发 在 这 边 的 这 头 ;

除了“婴儿”以外，其他人的头部两侧都梳着辫子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [ɪz] [nɒt] [jet] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
but the little fellow , who is not yet six years old ,
但 这 小的 同伴 , WHO 是 不是 然而 六 年 老的 ,

但这个小家伙，还不到六岁，

[stɪl] [weəz] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪldz] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [heə(r)] .
still wears the very young child's circle of hair .
仍然 穿着 这 非常 年轻的 孩子的 圆圈 的 头发 .

仍然留着孩童时期的发髻。

['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtli] [ʃeɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twelv]
Every day or so their heads are neatly shaved ; and when they are twelve
每一个 天 或者 所以 他们的 头部 是 整齐地 剃光 ; 和 什么时候 他们 是 十二
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

他们几乎每天都会被剃光头；当他们十二岁时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɒks] ,
there will be a family party , and each one will lose his boyish locks ,
那里 将要 是 一个 家庭 派对 , 和 每个 一 将要 失去 他的 男孩气 锁 ,

将会举办一场家庭聚会，每个人都会剪掉他那标志性的长发。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] " ['pɪgteɪl] , " [ɔː(r)] [kjuː] , [wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and begin to raise a " pigtail , " or queue , which hangs down his back .
和 开始 到 增加 一个 " 猪尾巴 , " 或者 队列 , 哪个 悬挂 向下 他的 后退 .

然后开始梳起垂在背后的“辫子”或发辫。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [spɔːt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət]
Then they will feel as proud as our boys when they sport their first attempt at
然后 他们 将要 感觉 作为 自豪的 作为 我们的 男孩们 什么时候 他们 运动 他们的 第一的 试图 在
[ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
a mustache .
一个 胡子 .

到那时，当他们第一次尝试留胡子时，就会像我们的男孩一样感到自豪。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ,
The walls of the school - room are plain ,
这 墙壁 的 这 学校 - 房间 是 清楚的 ,

教室的墙壁很朴素，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 4,)

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] [sau, sʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

but are not complete without the usual picture of the bamboo swaying in the wind or soughing in the moonlight .

但 是 不是 完全的 没有 这 通常 图片 的 这 竹子 摇晃 在 这 风 或者 咳嗽 在 这 月光 .

但如果没有竹子在风中摇曳或在月光下沙沙作响的常见画面，这些画面就不完整。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stænzə] [ænd; ənd] ['diti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

The Chinese have thousands of stanzas and ditties of which the graceful bamboo is the subject .

这 中国人 有 数千 的 诗节 和 小调 的 哪个 这 优美 竹子 是 这 主题 .

中国有成千上万首诗歌和歌谣，其中许多都以优美的竹子为主题。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['teɪblz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] ['pɒlɪʃt] [wʊd] , [wɪð] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l] [tɒps] .

Notice the tables : they are of hard polished wood , with colored marble tops .

注意 这 表格 : 他们 是 的 难的 抛光 木头 , 和 有色 大理石 最高额 .

请注意这些桌子：它们是用坚硬的抛光木制成，桌面是彩色大理石。

[ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [raʊnd] ['hɒləʊ] [wʊd] , [wɪð] ['leðə(r)] [tɒps] .

The seats are of round hollow wood , with leather tops .

这 座位 是 的 圆形的 空洞的 木头 , 和 皮革 最高额 .

座椅为圆形空心木制，表面覆以皮革。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['dʒɪndʒə(r)] [dʒ'ɑːz] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] .

They look like ginger jars with paper covers .

他们 看 喜欢 姜 罐子 和 纸 封面 .

它们看起来像带纸盖的姜罐。

[ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪt] [waɪl] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɒn] ['riːəl] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiː] ['bɒksɪz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [meɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

On these the boys sit while tracing the characters which we see on real Chinese tea boxes (for those made in New York are almost always upside down ,

在 这些 这 男孩们 坐 尽管 追踪 这 人物 哪个 我们 看 在 真实的 中国人 茶 盒子 (为了 那些 制成 在 新的 约克 是 几乎 总是 上行 向下 ,

男孩们坐在上面，描摹着我们在真正的中国茶叶盒上看到的汉字（因为纽约制造的茶叶盒上的汉字几乎总是倒过来的）。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt]) .

as if they had turned a somersault) .

作为 如果 他们 有 转向 一个 空翻) .

仿佛他们翻了个跟头）。

['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] ,

Every boy must learn from two hundred to ten thousand of these characters ,

每一个 男生 必须 学习 从 二 百 到 十 千 的 这些 人物 ,

每个男孩都必须学习其中两百到一万个字符。

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

and many years of hard study are required .

和 许多 年 的 难的 学习 是 必需的 .

需要多年的刻苦学习。

[ðeə(r)] [bʊks] , [ɪŋk] - [stəʊnz] , [brʌʃ] - [penz] , ['wɔːtə(r)] - [pɒt] , [ænd; ənd][pen] - [rests] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒn]

Their books , ink - stones , brush - pens , water - pot , and pen - rests are all on

他们的 图书 , 墨水 - 石头 , 刷子 - 钢笔 , 水 - 锅 , 和 笔 - 休息 是 全部 在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the table .

这 桌子 .

他们的书籍、砚台、毛笔、水壶和笔架都摆在桌子上。

[ðeɪ] [juːz] " ['ɪndiə] " [ɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

They use " India " ink , and write with a brush .

他们 使用 " 印度 " 墨水 , 和 写 和 一个 刷子 .

他们使用印度墨水，并用毛笔书写。

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['stʌdi] [aʊt] [laʊd] ,

In learning their lessons the scholars study out loud ,

在 学习 他们的 课程 这 学者们 学习 出去 大声 ,

学者们在学习课程时会大声朗读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and a Chinese school - room is a very noisy place , and worse than the

和 一个 中国人 学校 - 房间 是 一个 非常 嘈杂 地方 , 和 更糟 比 这

['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [biː] - [haɪvz] .

buzzing of many bee - hives .

嗡嗡声 的 许多 蜜蜂 - 麻疹 .

中国教室是一个非常嘈杂的地方，比很多蜂巢的嗡嗡声还要吵闹。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

When a boy has learned his lesson he comes to the teacher , and then

什么时候 一个 男生 有 学习 他的 课 他 来 到 这 老师 , 和 然后

" [bæks] [hɪz; ɪz] [bʊk] " ;

" backs his book " ;

" 背部 他的 书 " ;

当一个男孩吸取了教训后，他会来找老师，然后“收回他的书本”；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hændz][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

that is , he hands his book to the instructor , and then turns his back ,

那 是 , 他 双手 他的 书 到 这 讲师 , 和 然后 转弯 他的 后退 ,

也就是说，他把书递给老师，然后转身离开。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][peɪdʒ][ɔː(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'sait] .

so as not to see the page or face of the teacher , and then recites .

所以 作为 不是 到 看 这 页 或者 脸 的 这 老师 , 和 然后 背诵 .

为了不去看书页或老师的脸，然后背诵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][həʊldz][aʊt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

At the same time he holds out two of his fingers ,

在 这 相同的 时间 他 持有 出去 二 的 他的 手指 ,

与此同时，他伸出了两根手指，

[fɜːst][ɒv; əv][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

first of one hand and then of the other , beating them up and down

第一的 的 一 手 和 然后 的 这 其他 , 殴打 他们 向上 和 向下

[ɔːl'tɜːnətli] ,

alternately ,

交替 ,

先用一只手，再用另一只手，交替上下击打。

[laɪk][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['liːdə(r)] ['biːtɪŋ] [taɪm] .

like a music leader beating time .

喜欢 一个 音乐 领导者 殴打 时间 .

就像乐队指挥在打节拍一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['taɪəd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] ; [səʊ] ,
The boys in the picture have become tired of so much sitting ; so ,
这 男孩们 在 这 图片 有 变得 疲劳的 的 所以 很多 坐着 ; 所以 ,

照片中的男孩们坐得太久，都坐腻了；所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][maɪs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .
as soon as the cat leaves the room , the mice begin to play .
作为 很快 作为 这 猫 树叶 这 房间 , 这 小鼠 开始 到 玩 .

猫一离开房间，老鼠们就开始玩耍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [maʊnts] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maːstəz] ['wʊdn] [siːt] [wɪð] [hɪm] .
One of them mounts the table , taking the master's wooden seat with him .
一 的 他们 安装 这 桌子 , 采取 这 硕士学位 木制的 座位 和 他 .

其中一人登上桌子，连同主人的木椅一起坐了上去。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi][pəʊzɪz][hɪm'self] , [fʊt] ['əʊvə(r)] [niː] , [ænd; ənd] [dɒnz] ['fuː] - [tsiːz] [hæt] ,
On this he poses himself , foot over knee , and dons Fu - tse's hat ,
在 这 他 姿势 他自己 , 脚 超过 膝盖 , 和 唐斯 傅 - 谢氏 帽子 ,

他摆出这个姿势，一只脚搭在膝盖上，戴上福泽的帽子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [hɔːs] - [heə(r)] [pluːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dɪgnɪfaɪd] [men]
on which is the crystal button and horse - hair plume , of which all dignified men
在 哪个 是 这 水晶 按钮 和 马 - 头发 羽 , 的 哪个 全部 凝重 男人

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] .
are very proud .
是 非常 自豪的 .

上面有水晶纽扣和马鬃羽毛，所有有品位的男人都为此感到非常自豪。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['æŋkəz] [ðə; ði][hjuːdʒ]['gɒg(ə)l]['spektək(ə)lz][ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
He quickly anchors the huge goggle spectacles astride his nose ,
他 迅速地 锚 这 巨大的 护目镜 眼镜 跨骑 他的 鼻子 ,

他迅速将巨大的护目镜架在鼻梁上，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gai] - [rəʊps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['siːzɪz] [ðə; ði] ['empti] [paɪp] [ɪn][wʌn]
with the aid of the guy - ropes around his ears , seizes the empty pipe in one
和 这 援助 的 这 盖伊 - 绳索 大约 他的 耳朵 , 逮捕 这 空的 管道 在 一

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他借助绕在耳朵上的拉绳，一手抓住空烟斗。

[ænd; ənd] [wɪð] [fæn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kɔːlz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] " [bæk] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and with fan in the other , calls out to the oldest boy to " back his book .
和 和 扇子 在 这 其他 , 呼叫 出去 到 这 最老 男生 到 " 后退 他的 书 .

一手拿着扇子，一手喊着让年纪最大的男孩"支持他的书"。

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːl]
" The big boy begins to see - saw his fingers up and down , and to bawl
" 这 大的 男生 开始 到 看 - 锯 他的 手指 向上 和 向下 , 和 到 呶

[aʊt][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,
out his lesson ,
出去 他的 课 ,

"大男孩开始上下摆动手指，大声训斥他，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tɜːnz] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
but quickly turns round to see the fun .
但 迅速地 转弯 圆形的 到 看 这 乐趣 .

但很快转过身去看热闹。

[ðə; ði][nekst]['əʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['beɪbi] , " [huː] [skwiːl] [aʊt] ,
The next oldest boy is pulling the ears of " the baby , " who squeals out ,
这 下一个 最老 男生 是 拉 这 耳朵 的 " 这 婴儿 , " WHO 尖叫 出去 ,

排行第二大的男孩正在揪"婴儿"的耳朵，婴儿发出尖叫声。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [raɪz] ,
while the boy on the floor , who pretends to be in disgrace , and can not rise ,
尽管 这 男生 在 这 地面 , WHO 假装 到 是 在 耻辱 , 和 能 不是 上升 ,

而躺在地上的男孩，假装蒙羞，无法起身，

[kɔːlz] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ɜːtʃɪn] .
calls on the teacher to speak to the mischievous urchin .
呼叫 在 这 老师 到 说话 到 这 恶作剧 顽童 .

请老师和这个调皮捣蛋的孩子谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['fuː] - [tiː'ɛs'iː][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] ,
But the old Fu - tse has heard the squealing and the racket ,
但 这 老的 傅 - 谢 有 听到 这 尖叫 和 这 球拍 ,

但老福策听到了尖叫声和喧闹声。

[ænd; ənd][ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and is hurrying along the corridor to see what is the matter .
和 是 匆忙 沿着 这 走廊 到 看 什么 是 这 事情 .

他正沿着走廊匆匆赶来，看看发生了什么事。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ?
What will be done ?
什么 将要 是 完毕 ?

将采取什么措施?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ræ'tæn; 'rætæn][ɔː(r)]['ruːlə(r)] [juːst] , [ɔː(r)] [ɪəz] [bɒkst] ,
There will be no rattan or ruler used , or ears boxed ,
那里 将要 是 不 藤 或者 统治者 用过的 , 或者 耳朵 盒装 ,

不会使用藤条或尺子，也不会给耳朵打框。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][prə'praɪəti] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['les(ə)n] .
but each one will receive a lecture on propriety , and an extra lesson .
但 每个 一 将要 收到 一个 演讲 在 礼 , 和 一个 额外的 课 .

但每个人都将接受一次礼仪方面的讲座，以及一次额外的课程。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [lɜːn] ['fɪfti] [njuː] ['kærəktəz] ,
The bigger boys will be ordered to learn fifty new characters ,
这 大 男孩们 将要 是 订购 到 学习 五十 新的 人物 ,

年龄较大的男孩将被要求学习五十个新字。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['kɒpi][tuː; tə] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
and the smaller ones will each have a longer copy to write after school .
和 这 较小的 一个 将要 每个 有 一个 更长 复制 到 写 后 学校 .

而个子小的孩子放学后每人都要写一篇更长的作文。

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [meɪ] ['pɑːti] .
MOTHER GOOSE'S MAY PARTY .
母亲 鹅的 可能 派对 .

鹅妈妈五月派对。

[baɪ]['ægnəs] [kɑː(r)] .
BY AGNES CARR .
经过 阿格尼斯 卡尔 .

作者：艾格尼丝·卡尔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] - [deɪ] ,
It was May - day ,
它 曾是 可能 - 天 ,

那天是五一劳动节，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ·dz]
and the sun popped out of bed early that morning to wake up the little birds
和 这 太阳 爆裂 出去 的 床 早期的 那 早晨 到 唤醒 向上 这 小的 鸟类
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

那天清晨，太阳早早地从睡梦中探出头来，唤醒了小鸟和花儿。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [klɪə(r)][ðeə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz][ɪn] [djuː] ,
that they might clear their throats , and wash their bright faces in dew ,
那 他们 可能 清除 他们的 喉咙 , 和 洗 他们的 明亮的 面孔 在 露 ,

好让他们清清嗓子，用露水洗净明亮的脸庞。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['kɔbweb] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
by the time the old woman had swept the cobwebs from the sky ,
经过 这 时间 这 老的 女士 有 扫荡 这 蜘蛛网 从 这 天空 ,

当老妇人将天空中的蛛网扫干净时，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ruːf] ['əʊvə(r)] ['guːsnek] ['vɪlɪdʒ] ;
and left a beautiful blue roof over Gooseneck village ;
和 左边 一个 美丽的 蓝色的 屋顶 超过 鹅颈 村庄 ;

给鹅颈村留下了一片美丽的蓝色屋顶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)]
for they knew it was the 1st of May , and that dear old Mother
为了 他们 知道 它 曾是 这 1st 的 可能 , 和 那 亲爱的 老的 母亲
[guːs] ,
Goose ,
鹅 ,

因为他们知道那天是五月一日，而且是亲爱的老鹅妈妈童谣。

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ɔː(r)]['ɪnfənt] [skuːl] ,
who taught the Kindergarten , or infant school ,
WHO 教授 这 幼儿园 , 或者 婴儿 学校 ,

谁教过幼儿园或小学？

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
was going with all her little scholars to have a May party under the
曾是 去 和 全部 她 小的 学者们 到 有 一个 可能 派对 在下面 这
[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [griːn] [wʊd] .
trees in the merry green wood .
树木 在 这 欢乐 绿色的 木头 .

她要带着所有的小学者们去绿树成荫的树林里举行五月派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
And the children knew it too ,
和 这 孩子们 知道 它 也 ,

孩子们也知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][hænd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] — ['tɒmi] [griːn] [ænd; ənd] ['dʒɒni]
and they were all on hand bright and early — Tommy Green and Johnny
和 他们 是 全部 在 手 明亮的 和 早期的 — 汤米 绿色的 和 约翰尼
[staʊt] ,
Stout ,
肥硕 ,

他们都一大早就到场了——汤米·格林和约翰尼·斯托特，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ɪn] [ə; eɪ]
Humpty Dumpty and Little Bo - peep , Jack and Jill , Little Boy Blue in a
矮胖子 矮胖子 和 小的 波 - 窥视 , 杰克 和 吉尔 , 小的 男生 蓝色的 在 一个
[brænd] - [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
brand - new suit of clothes ,
品牌 - 新的 套装 的 衣服 ,

矮胖子和小波比，杰克和吉尔，穿着崭新西装的小男孩布鲁

[ænd; ənd] ['gəʊldɪlɒks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [tɒm] , [ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn]
and Goldilocks with her yellow hair flying in the wind , Tom , the Piper's son
和 金发姑娘 和 她 黄色的 头发 飞行 在 这 风 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子
,
,
,

还有金发姑娘，她的金色头发在风中飞舞；还有吹笛人的儿子汤姆。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] , [ðə; ði] [dʌns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
and poor Simple Simon , the dunce of the school ,
和 贫穷的 简单的 西蒙 , 这 笨蛋 的 这 学校 ,

还有可怜的傻瓜西蒙，学校里的笨蛋，

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [brɔːt] [b'ɑːskɪts]
with many others that we have known and loved — and all brought baskets
和 许多 其他的 那 我们 有 已知 和 喜爱 — 和 全部 带来 篮子
[fɪld] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
filled with good things for their dinner .
已填 和 好的 事物 为了 他们的 晚餐 .

还有许多其他我们认识和喜爱的人——他们都带来了装满美食的篮子作为晚餐。

" [əʊ] , [woʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] ! " [sed] ['mɑːdʒəri] [dɔː] [tuː; tə] ['dʒæki] ['hɔːnə(r)] .
" Oh , won't we have fun ! " said Margery Daw to Jacky Horner .
" 哦 , 惯于 我们 有 乐趣 ! " 说 玛格丽 道 到 杰基 霍纳 .

“哦，我们一定会玩得很开心！”玛格丽·道对杰基·霍纳说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" I hope you have got something nice in that big basket of yours . "
" 我 希望 你 有 得到 某物 好的 在 那 大的 篮子 的 你的 . "

“希望你那个大篮子里装了些好东西。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒæk] .
" Yes , indeed , " said Jack .
" 是的 , 的确 , " 说 杰克 .

“没错，”杰克说。

" [kʊk] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [paɪ] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌmz] .
" Cook made me a lovely pie , and stuffed it just full of plums .
" 厨师 制成 我 一个 迷人的 馅饼 , 和 填充 它 只是 满的 的 李子 .

“厨师给我做了一个美味的馅饼，里面塞满了李子。”

[ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [pʊl] [wʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
I will try and pull one out for you ;
我 将要 尝试 和 拉 一 出去 为了 你 ;

我尽量找一个给你看看；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['næpkɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
" and he lifted up the napkin over the basket ,
" 和 他 抬起 向上 这 餐巾 超过 这 篮子 ,

他拿起餐巾盖在篮子上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] - [krʌst] , [wen] ['mʌðə(r)] [guːs] [keɪm] [ɪn] ,
and was trying to break a hole in the pie - crust , when Mother Goose came in ,
和 曾是 尝试 到 休息 一个 洞 在 这 馅饼 - 地壳 , 什么时候 母亲 鹅 来了 在 ,

正当它试图在馅饼皮上戳个洞时，鹅妈妈走了进来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] , [sed] , " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] [dʒæk] !
and seeing him , said , " Here , here , Master Jack !
和 看到 他 , 说 , " 这里 , 这里 , 掌握 杰克 !

看到他，便说：“来，来，杰克少爷！”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] .
keep your fingers out of the pie .
保持 你的 手指 出去 的 这 馅饼 .

别插手馅饼的事。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I never saw such a boy .
我 绝不 锯 这样的 一个 男生 .

我从未见过这样的男孩。

[hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm] ['krɪsməs] [paɪz] [tuː; tə] ['ɪŋkˌstænd] . "
He sticks his thumb into everything , from Christmas pies to inkstands . "
他 棍子 他的 拇指 进入 一切 , 从 圣诞节 馅饼 到 墨水瓶 . "

他什么都喜欢插手，从圣诞馅饼到墨水瓶。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [guːs] , [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh , Mother Goose , do let us start ! " shouted the children .
" 哦 , 母亲 鹅 , 做 让 我们 开始 ! " 喊叫 这 孩子们 .

“哦，鹅妈妈，快让我们开始吧！”孩子们喊道。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪəz] , ['veri] [suːn] .
" Yes , yes , my dears , very soon .
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的们 , 非常 很快 .

“是的，是的，亲爱的们，很快就会了。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəri] ['meəri] .
We are only waiting for Contrary Mary .
我们 是 仅有的 等待 为了 相反 玛丽 .

我们只等反叛玛丽出现了。

[ai] [hæv; həv] [sent] ['nɪmb(ə)l] [dɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .
I have sent Nimble Dick for her ; and here they come now .
我 有 发送 灵活 迪克 为了 她 ; 和 这里 他们 来 现在 .

我已经派敏捷的迪克去接她了；他们现在来了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɑːnst] ['meəri] ,
" Sure enough , there was heard a jingling of bells , and in danced Mary ,
" 当然 足够的 , 那里 曾是 听到 一个 叮当 的 铃铛 , 和 在 跳舞 玛丽 ,

果然，传来一阵铃铛声，玛丽跳着舞走了进来。

[kwaɪt] ['kɒntrəri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
quite contrary , with her fingers covered with rings , and her apron filled with flowers from her garden ,
相当 相反 , 和 她 手指 涵盖 和 戒指 , 和 她 围裙 已填 和 花朵 从 她 花园 ,

她与人们印象中的她截然相反，手指上戴着满满的戒指，围裙里插满了从自家花园里摘来的鲜花。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪ] - [kwiːn] .
with which to make a wreath for the May - Queen .
和 哪个 到 制作 一个 花圈 为了 这 可能 - 女王 .

用来制作献给五月女王的花环。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [wɪð] ['mʌðə(r)] [guːs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,
And now they all started , walking two and two , with Mother Goose at the head ,
和 现在 他们 全部 开始 , 步行 二 和 二 , 和 母亲 鹅 在 这 头 ,

于是，它们都出发了，两人一组，鹅妈妈走在最前面。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['skɒlə(r)] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] , [taɪt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
holding the youngest scholar , Baby Bunting , tight by the hand ,
保持 这 最小的 学者 , 婴儿 彩旗 , 紧的 经过 这 手 ,

紧紧牵着最小的学生小邦廷的手，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ræbɪt] - [skɪn] ['əʊvəkəʊt] , [waɪl] [tɒm] ,
for fear he should fall down and tear his new rabbit - skin overcoat , while Tom ,
为了 害怕 他 应该 落下 向下 和 撕 他的 新的 兔子 - 皮肤 大衣 , 尽管 汤姆 ,

他害怕自己会摔倒撕破新买的兔皮大衣，而汤姆，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 373]
[页 -]

[第373页]

[ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn] , [pleɪd] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] " [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
the Piper's son , played " Over the hills and far away " on his pipe ,
这 吹笛人的 儿子 , 玩 " 超过 这 丘陵 和 远的 离开 " 在 他的 管道 ,

吹笛人的儿子用笛子吹奏了《翻山越岭，远走他乡》。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [tjuːn] .
and all the little folks danced and skipped along to the gay tune .
和 全部 这 小的 各位 跳舞 和 跳过 沿着 到 这 同性恋 调 .

所有的小家伙们都随着欢快的曲调翩翩起舞。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊd] ,
When they reached the pleasant wood ,
什么时候 他们 达到 这 令人愉快的 木头 ,

当他们到达那片宜人的树林时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [mɒs] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] ;
they were all glad to sit down on the green moss and rest awhile ;
他们 是 全部 高兴的 到 坐 向下 在 这 绿色的 苔藓 和 休息 一会儿 ;

他们都很高兴能坐在绿色的苔藓上休息一会儿；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [guːs] [sed] , " [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meɪ] - [kwiːn] : [naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? "
and Mother Goose said , " The first thing is to choose a May - Queen : now who shall it be ? "
和 母亲 鹅 说 , " 这 第一的 事物 是 到 选择 一个 可能 - 女王 : 现在 WHO 将 它 是 ? "

鹅妈妈说：“第一件事就是选出五月女王：那么，谁来当五月女王呢？”

" ['gəʊldɪlɒks] ! "
" Goldilocks ! "
" 金发姑娘 ! "

“金发姑娘！”

" ['gəʊldɪlɒks] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Goldilocks ! " shouted the children ,
" 金发姑娘 ! " 喊叫 这 孩子们 ,

“金发姑娘！”孩子们喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['prɪti] [heə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [bluː] [aɪz] .
for they all loved the dear little girl with pretty hair and sweet blue eyes .
为了 他们 全部 喜爱 这 亲爱的 小的 女孩 和 漂亮的 头发 和 甜的 蓝色的 眼睛 .

因为她们都喜欢这个有着漂亮头发和甜美蓝眼睛的可爱小女孩。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['gəʊldɪlɒks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [bɪ'haɪnd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] .
" Oh , no , no ! " said Goldilocks , and she hid behind Tommy Tucker .
" 哦 , 不 , 不 ! " 说 金发姑娘 , 和 她 隐藏 在后面 汤米 塔克 .

“哦，不，不！”金发姑娘说着，躲到了汤米·塔克身后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔːmd] [ɒv; əv] [mɪs] [mʌfəts] ['tʌfɪt] ,
But they made her come out and sit on a throne formed of Miss Muffet's tuffet ,
但 他们 制成 她 来 出去 和 坐 在 一个 王座 形成 的 错过 玛菲特的 小矮凳 ,

但他们却让她出来，坐在用玛菲特小姐的矮凳做成的宝座上。

['skætəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪld] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [meɪ] - ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
scattered over with wild violets and May - flowers , which grew all around ;
疏散 超过 和 荒野 紫罗兰 和 可能 - 花朵 , 哪个 生长 全部 大约 ;

周围散落着野生的紫罗兰和五月花；

[ænd; ənd] ['kɒntrəri] ['meəri] [pʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv] " ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd] - - ['dɪliz] " [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [kɜːrlz] ,
and Contrary Mary put a beautiful crown of " roses and lilies and daffadown - dillies " on her golden curls ,
和 相反 玛丽 放 一个 美丽的 王冠 的 " 玫瑰 和 百合花 和 - - 莳萝 " 在 她 金的 卷发 ,

而反叛的玛丽则在她的金色卷发上戴上了一顶由“玫瑰、百合和水仙花”组成的美丽花冠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [meɪ] - [kwiːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
and she looked just the dearest little May - Queen in all the world .
和 她 看起来 只是 这 亲爱的 小的 可能 - 女王 在 全部 这 世界 .

她看起来就像全世界最可爱的小五月皇后。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] , ['sɪŋɪŋ] ,
Then all the children joined hands , and danced round the throne , singing ,
然后 全部 这 孩子们 加入 双手 , 和 跳舞 圆形的 这 王座 , 歌唱 ,

然后，所有的孩子们手拉手，围着王座跳舞唱歌。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ]
" Hail to the Queen of May
" 冰雹 到 这 女王 的 可能

五月女王万岁

[ɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['fest(ə)l] [deɪ] !
On this our festal day !
在 这 我们的 节日 天 !

值此我们的节日之际！

[geɪ] ['flaʊəz] [wiːl; wil] [brɪŋ] ,
Gay flowers we'll bring ,
同性恋 花朵 出色地 带来 ,

我们将带来欢快的鲜花，

[swiːt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Sweet blossoms of spring ,
甜的 花朵 的 春天 ,

春天里盛开的甜美花朵，

[tuː; tə] [kraʊn] ['aʊə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ] .
To crown our Queen of May .
到 王冠 我们的 女王 的 可能 .

为五月女王加冕。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ðen] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
" The little Queen then gave each one a flower ,
" 这 小的 女王 然后 给予 每个 一 一个 花 ,

"小女王随后给每个人送了一朵花，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [niːl] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [waɪt] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
and let them kneel and kiss her tiny white hand ; and then they
和 让 他们 下跪 和 吻 她 微小的 白色的 手 ; 和 然后 他们
['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
scattered through the woods ,
疏散 通过 这 树林 ,

让他们跪下亲吻她白皙的小手；然后他们四散奔逃，穿过树林。

[ænd; ənd] [pleɪd] " [əʊts] , ['piːz] , [biːnz] , " [tæg] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] ,
and played " Oats , peas , beans , " tag , and other games ,
和 玩 " 燕麦 , 豌豆 , 豆子 , " 标签 , 和 其他 游戏 ,

还玩了"燕麦、豌豆、豆子"捉迷藏和其他游戏，

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [bluː] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [wɪtʃ] [ment] " [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] " ;
until Little Boy Blue blew a blast on his horn , which meant " Come to dinner " ;
直到 小的 男生 蓝色的 吹 一个 爆炸 在 他的 喇叭 , 哪个 意思是 " 来 到 晚餐 " ;

直到小男孩布鲁吹响了一声喇叭，意思是"来吃饭吧"；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] ,
and when they all came running back at the call ,
和 什么时候 他们 全部 来了 跑步 后退 在 这 称呼 ,

当他们听到召唤都跑回来时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [guːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ɔːl]
they found Mother Goose had a table - cloth spread on the grass , and all
他们 成立 母亲 鹅 有 一个 桌子 - 布 传播 在 这 草 , 和 全部
[ðə; ði] ['bɪskɪts] ,
the biscuits ,
这 饼干 ,

他们发现鹅妈妈在草地上铺了一块桌布，上面放着所有的饼干。

[keɪk] , [ænd; ənd] [fruːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [set] [aʊt] [ɒn] [griːn] [liːvz] ,
cake , and fruit from their baskets set out on green leaves ,
蛋糕 , 和 水果 从 他们的 篮子 放 出去 在 绿色的 树叶 ,

他们把篮子里的蛋糕和水果放在绿叶上，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [stʊd] [dʒæk] ['hɔːrnərz] [paɪ] ,
while in the centre stood Jack Horner's pie ,
尽管 在 这 中心 站立 杰克 霍纳的 馅饼 ,

而杰克·霍纳的馅饼则摆放在正中央。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [ðæt] [mɪs] ['mʌfɪt] [brɔːt] ,
a bowl of curds and whey that Miss Muffet brought ,
一个 碗 的 凝乳 和 乳清 那 错过 玛菲特 带来 ,

玛菲特小姐带来的一碗凝乳和乳清，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [tɑːrts] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ;
and a plate of strawberry tarts sent by the Queen of Hearts ;
和 一个 盘子 的 草莓 蛋挞 发送 经过 这 女王 的 红心 ;

还有红心皇后送来的一盘草莓挞;

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [naɪs] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and Jack and Jill were bringing a pail of nice cold water from the spring .
和 杰克 和 吉尔 是 带来 一个 桶 的 好的 寒冷的 水 从 这 春天 .

杰克和吉尔正提着一桶从泉眼里打来的冰凉清水。

[haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] !
How hungry they all were , too , and how good everything tasted !
如何 饥饿的 他们 全部 是 , 也 , 和 如何 好的 一切 尝过 !

他们都饿坏了，而且每样东西都很好吃!

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,
while they had such a laugh at little Miss Muffet ,
尽管 他们 有 这样的 一个 笑 在 小的 错过 玛菲特 ,

当他们嘲笑小玛菲特小姐的时候,

[huː] [skriːmd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
who screamed and ran away when a great daddy - long - legs walked across the table .
WHO 尖叫 和 跑 离开 什么时候 一个 伟大的 爸爸 - 长的 - 腿 步行 穿过 这 桌子 .

当一只巨大的长腿蜘蛛爬过桌子时，谁尖叫着跑开了?

[ðeɪ] [endid] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [plʌm] [paɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [kʌt] ,
They ended the feast with the plum pie , which the little Queen cut ,
他们 结束 这 盛宴 和 这 李子 馅饼 , 哪个 这 小的 女王 切 ,

宴会最后以李子派结束，小女王负责切派。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [piːs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] .
and gave every one a piece ; and they all said it was so nice .
和 给予 每一个 一 一个 片 ; 和 他们 全部 说 它 曾是 所以 好的 .

然后给每个人都分了一块；大家都说很好吃。

[dʒæk] ['hɔːnə(r)] [felt] [kwaɪt] [praʊd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Jack Horner felt quite proud , and thought he was a bigger boy than ever .
杰克 霍纳 毛毡 相当 自豪的 , 和 想法 他 曾是 一个 大 男生 比 曾经 .

杰克·霍纳感到非常自豪，觉得自己比以往任何时候都更成熟了。

['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ʌp] , ['mɑːdʒəri] [dɔː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
After everything was eaten up , Margery Daw and Little Bo - peep washed the dishes ,
后 一切 曾是 吃 向上 , 玛格丽 道 和 小的 波 - 窥视 洗过 这 菜肴 ,

饭菜吃完后，玛格丽·道和小波比一起洗碗。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
while Little Boy Blue went fast asleep under the fence ,
尽管 小的 男生 蓝色的 去 快速地 睡着了 在下面 这 栅栏 ,

小男孩布鲁在栅栏下睡着了。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [gu:s] [təʊld][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
and Mother Goose told all the little ones a story ,
和 母亲 鹅 讲述 全部 这 小的 一个 一个 故事 ,

鹅妈妈给所有的小朋友讲了一个故事。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɔbweb][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
until the cobwebs began to come over the sky ,
直到 这 蜘蛛网 开始 到 来 超过 这 天空 ,

直到蛛网开始笼罩天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:dz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə]
and the sun whispered to the little birds and flowers it was time to
和 这 太阳 低声说道 到 这 小的 鸟类 和 花朵 它 曾是 时间 到
[ʃʌt] [ðeə(r)] ['pi:pəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
shut their peepers for the night ,
关闭 他们的 窥视者 为了 这 夜晚 ,

太阳轻声告诉小鸟和花儿们，该闭上眼睛睡觉了。

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ,
when they started for home ,
什么时候 他们 开始 为了 家 ,

当他们开始回家时，

['gəʊldɪlɒks] [ðə; ði] [kwi:n] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn][bɪg][dʒɒn] [staʊts]
Goldilocks the Queen riding in the middle of the procession on big John Stout's
金发姑娘 这 女王 骑术 在 这 中间 的 这 游行 在 大的 约翰 烈性黑啤
['ʃəʊldə(r)] ;
shoulder ;
肩膀 ;

金发姑娘女王骑在约翰·斯托特的肩膀上，走在游行队伍的中间；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ə; eɪ]['taɪəd][bʌt; bət] ['hæpi] [gʊd] - [naɪt] ,
and when they bade their teacher a tired but happy good - night ,
和 什么时候 他们 巴德 他们的 老师 一个 疲劳的 但 快乐的 好的 - 夜晚 ,

当他们疲惫但愉快地向老师道晚安时，

[ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
all said they had had the nicest kind of a day ,
全部 说 他们 有 有 这 最友善的 种类 的 一个 天 ,

他们都说今天过得非常愉快。

[ænd; ənd] [həʊpt] [nekst][jɪə(r)]['mʌðə(r)] [gu:s] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [meɪ] ['pɑ:ti] .
and hoped next year Mother Goose would give them another May party .
和 希望 下一个 年 母亲 鹅 会 给 他们 其他 可能 派对 .

他们希望明年鹅妈妈能再给他们举办一次五月派对。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 374]
[页 -]

[第374页]

['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪknɪk] . — [drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜ:tis] .
GOING HOME FROM THE PICNIC . — Drawn by Jessie Curtis .
去 家 从 这 野餐 . — 绘制 经过 杰西 柯蒂斯 .

野餐回家。——杰西·柯蒂斯绘。

[saʊθ] ['nɔ:rˌwɔ:k] , [kə'netɪkət] .
South Norwalk , Connecticut .
南 诺沃克 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州南诺沃克。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɑːdʒ] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæts] — [wʌn] [naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [θriː] [jˈɪəz] [əʊld] — [ə; eɪ]
I have two large Maltese cats — one nine and the other three years old — a
我 有 二 大的 马耳他语 猫 — 一 九 和 这 其他 三 年 老的 — 一个
[dɒg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpærət] .
dog , and a parrot .
狗 , 和 一个 鹦鹉 .

我养了两只大型马尔济斯猫——一只九岁，另一只三岁——还有一条狗和一只鹦鹉。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊldɪst] [kæt] [ɪz] [nemd] [miˈaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] - [ˈbiːzwæks] .
The oldest cat is named Meow , and the other Maltie Beeswax .
这 最老 猫 是 命名 喵 , 和 这 其他 - 蜂蜡 .

年纪最大的猫名叫喵喵，另一只名叫马尔济斯猫叫蜂蜡。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [stɪks] [səʊ] .
We called him that , because he sticks so .
我们 称为 他 那 , 因为 他 棍子 所以 .

我们之所以这么叫他，是因为他太粘人了。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [læps] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
If he gets in our laps , there is no getting rid of him .
如果 他 获得 在 我们的 圈数 , 那里 是 不 获得 摆脱 的 他 .

如果他爬到我们腿上，我们就甩不掉他了。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [θruː] [maɪ] [hændz] [held] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
He will jump through my hands held three feet high .
他 将要 跳 通过 我的 双手 握住 三 脚 高的 .

他会从我举到三英尺高的手中跳过去。

[ðə; ðɪ] [ˈpærət] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tʌŋ] - [taɪd] .
The parrot does not talk much , because it is tongue - tied .
这 鹦鹉 做 不是 讲话 很多 , 因为 它 是 舌头 - 系 .

这只鹦鹉不怎么说话，因为它有舌系带过短的问题。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] " [pəˈpɑː] , " [ænd; ənd] [skriːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪdʒ] .
She calls " papa , " and screams when she wants to get out of her cage .
她 呼叫 " 爸爸 , " 和 尖叫 什么时候 她 想要 到 得到 出去 的 她 笼 .

她会喊“爸爸”，想从笼子里出来时就会尖叫。

[ðə; ðɪ] [dɒg] [spraɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The dog Spry is the cunningest of all .
这 狗 轻快 是 这 最狡猾的 的 全部 .

斯普瑞是所有狗中最狡猾的。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [ˈʃægi]
His body and color are like a black and tan ; but his nose is shaggy
他的 身体 和 颜色 是 喜欢 一个 黑色的 和 棕褐色 ; 但 他的 鼻子 是 毛茸茸
,
,
,

他的身体和毛色像黑褐色，但他的鼻子毛茸茸的。

[laɪk] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˈteriə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [ˈveri] [ˈfʌni] .
like a Scotch terrier , which makes him look very funny .
喜欢 一个 苏格兰威士忌 梗犬 , 哪个 制作 他 看 非常 有趣的 .

像苏格兰梗犬一样，这让他看起来很滑稽。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [klæp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈpæti] - [keɪk] .
He will sit up , and clap his paws together , and say patty - cake .
他 将要 坐 向上 , 和 拍 他的 爪子 一起 , 和 说 肉饼 - 蛋糕 .

他会坐起来，拍拍爪子，说“拍手歌”。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [graul] ， [hwain] ，[ænd; ənd][bɑːrks] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els]
The way he does it he growls , whines , and barks while some one else
这 方式 他 做 它 他 咆哮 ， 抱怨 ， 和 树皮 尽管 一些 一 别的
[sez] [ðə; ði] [wɜːdz] .
says the words .
说道 这 字 .

他唱歌的时候，会发出低吼、呜咽和吠叫的声音，而台词则由别人说。

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt][laɪk] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [iːt] ，[wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ，
If he don't like what is given him to eat , we only have to say ,
如果 他 不 喜欢 什么 是 给定 他 到 吃 ， 我们 仅有的 有 到 说 ，

如果他不喜欢吃的东西，我们只需要说：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Give it to me ,
" 给 它 到 我 ，

给我，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [let] ['eni] [wʌn] [els] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" and he will eat it all up rather than let any one else have it .
" 和 他 将要 吃 它 全部 向上 相当 比 让 任何 一 别的 有 它 .

他会把所有东西都吃光，也不会让别人吃。

[em] . [ef] . [ˌel'iː][siː] .
M . F . Le C .
M . F . 乐 C .

MF Le C.

['sæntə] [kruz] ，[ˌkælə'fɔːniə] .
Santa Cruz , California .
圣诞老人 克鲁兹 ， 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣克鲁斯。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[maɪ] [həʊm] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
My home is near the sea .
我的 家 是 靠近 这 海 .

我家靠近海边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ，[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]
There are a great many visitors here in the summer , and they bathe in the
那里 是 一个 伟大的 许多 访客 这里 在 这 夏天 ， 和 他们 洗澡 在 这
[sɜːf] .
surf .
冲浪 .

夏天这里有很多游客，他们会在海浪中游泳。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [snəʊ] [hɪə(r)] .
We have no snow here .
我们 有 不 雪 这里 .

这里没有雪。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] (['eɪprəl][fɔːr]) ，
The hills are already covered with green (April 4) ,
这 丘陵 是 已经 涵盖 和 绿色的 (四月 4) ，

山坡上已经绿意盎然（4月4日），

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld] ['flaʊəz] .
and soon there will be a great many wild flowers .
和 很快 那里 将要 是 一个 伟大的 许多 荒野 花朵 .

不久之后，就会有很多野花盛开。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [riːdz] ['stɔːriz] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
My teacher reads stories to us from Harper's Young People .
我的 老师 阅读 故事 到 我们 从 哈珀斯 年轻的 人们 .

我的老师给我们读《哈珀青少年》杂志上的故事。

['iːdɪθ] [diː] .
Edith D .
伊迪丝 D .

伊迪丝·D.

[mɑː'kɛt] , ['mɪʃɪgən] .
Marquette , Michigan .
马凯特 , 密歇根州 .

密歇根州马凯特市。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ai] [pɪkt] [sʌm; səm] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] .
On the 23d of March I picked some willow " pussies .
在 这 23d 的 行进 我 挑选 一些 柳 " 小猫咪 .

3月23日，我摘了一些柳树"猫咪"。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [hɪə(r)] .
" They were the largest I have ever seen here .
" 他们 是 这 最大 我 有 曾经 已见 这里 .

"它们是我在这里见过的最大的。"

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['kʌntri] .
I think it was very early for them up in this cold country .
我 思考 它 曾是 非常 早期的 为了 他们 向上 在 这 寒冷的 国家 .

我想对于这个寒冷的国度来说，当时对他们来说时间还很早。

[meɪ] [el] . [biː] .
May L . B .
可能 L . B .

五月 LB

['bentən] , [njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
Benton , New York , April 10 , 1880 .
本顿 , 新的 约克 , 四月 - , - .

纽约州本顿，1880 年 4 月 10 日。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs][ɪn] [fʊl] [bluːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I found the first trailing arbutus in full bloom to - day .
我 成立 这 第一的 尾随 草莓树 在 满的 盛开 到 - 天 .

今天我发现了第一株盛开的蔓生杨梅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['prɪti] .
It was very fragrant and pretty .
它 曾是 非常 香 和 漂亮的 .

它非常香，也很漂亮。

[wiː; wi] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
We take Young People , and like it very much .
我们 拿 年轻的 人们 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我们招收年轻人，而且非常喜欢。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] [waɪt] .
I have a pet rabbit that is pure white .
我 有 一个 宠物 兔子 那 是 纯的 白色的 .

我养了一只纯白色的宠物兔。

['luːɪs] [diː] . [tiː] .
Louise D . T .
路易丝 D . T .

Louise DT

[fɔːt] ['klæməθ] , ['ɒrəgən] , ['eɪprəl][wʌn] , - .
Fort Klamath , Oregon , April 1 , 1880 .
堡 克拉马斯 , 俄勒冈州 , 四月 1 , - .

俄勒冈州克拉马斯堡，1880 年 4 月 1 日。

[ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
I like Young People better and better all the time ,
我 喜欢 年轻的 人们 更好的 和 更好的 全部 这 时间 ,

我越来越喜欢年轻人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['tjuːzdeɪ] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn]
and it seems as if Tuesday was longer coming than any other day in
和 它 似乎 作为 如果 周二 曾是 更长 未来 比 任何 其他 天 在
[ðə; ði] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

感觉星期二比一周中的任何一天都来得格外漫长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ai][get] [maɪ]['peɪpə(r)] .
because that is the day I get my paper .
因为 那 是 这 天 我 得到 我的 纸 .

因为那天我就能拿到试卷了。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] - ['kæriə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] - [wei] [aʊt]
The snow is so deep that the mail - carrier has a hard time getting ' way out
这 雪 是 所以 深的 那 这 邮件 - 载体 有 一个 难的 时间 获得 - 方式 出去
[tuː; tə] [ðɪs] [fɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
to this fort to bring us our letters and papers ,
到 这 堡 到 带来 我们 我们的 信件 和 文件 ,

积雪太深，邮递员很难到达这座堡垒给我们送信送报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] .
and it is almost night sometimes before he gets here .
和 它 是 几乎 夜晚 有时 前 他 获得 这里 .

有时他到的时候都快天黑了。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
I told you that I had a little brother and a dog to play with ,
我 讲述 你 那 我 有 一个 小的 兄弟 和 一个 狗 到 玩 和 ,

我跟你说过我有个弟弟和一条狗可以一起玩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] ,
and a pair of snow - shoes to go about the country on ,
和 一个 一对 的 雪 - 鞋 到 去 关于 这 国家 在 ,

还有一双雪鞋，以便在乡间行走。

[səʊ][ai][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] ,
so I send you a sketch that ,
所以 我 发送 你 一个 草图 那 ,

所以我给你发了一张草图，

[lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ['pleɪɪŋ] .
looks just like us when we are out on the parade - ground playing .
看起来 只是 喜欢 我们 什么时候 我们 是 出去 在 这 游行 - 地面 玩耍 .

看起来就像我们在操场上玩耍时一样。

['səʊfi] [el] . ['dʌbljuː] .
Sophie L . W .
苏菲 L . W .

索菲·LW

[æt; ət] [pleɪ] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] .
AT PLAY ON SNOW - SHOES .
在 玩 在 雪 - 鞋 .

在雪鞋上玩耍。

[dʌn'kɜːk] , [njuː] [jɔːk] .
Dunkirk , New York .
敦刻尔克 , 新的 约克 .

纽约州敦刻尔克。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
I am six years old .
我 是 六 年 老的 .

我今年六岁。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] " ['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] " [maɪ'self] .
I can read the letters in " Our Post - office Box " myself .
我 能 读 这 信件 在 " 我们的 邮政 - 办公室 盒子 " 我 .

我可以自己阅读《我们的邮政信箱》里的信件。

[ai][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .
I have three little sisters .
我 有 三 小的 姐妹 .

我有三个妹妹。

['helən][ænd; ənd] ['eθəl] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [riːd] .
Helen and Ethel like to look at the pictures in Young People , and hear the stories read .
海伦 和 埃塞尔 喜欢 到 看 在 这 图片 在 年轻的 人们 , 和 听到 这 故事 读 .

海伦和埃塞尔喜欢看《青少年》杂志上的图片，也喜欢听故事。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɒg] .
I have a pet dog .
我 有 一个 宠物 狗 .

我养了一只宠物狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] .
His name is George William .
他的 姓名 是 乔治 威廉 .

他的名字叫乔治·威廉。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [trɪk] .
He has a bad trick .
他 有 一个 坏的 诡计 .

他有个卑鄙的伎俩。

[hiː; hi] [stiːlz] [egz] , [ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [henz] [ɒf] [ðə; ði] [nests] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
He steals eggs , and will drive the hens off the nests to get them .
他 偷窃 鸡蛋 , 和 将要 驾驶 这 母鸡 离开 这 巢穴 到 得到 他们 .

他偷鸡蛋，甚至会把母鸡从巢里赶走去抢鸡蛋。

[gai] [eɪtʃ] .
Guy H .
盖伊 H .

盖伊·H

['ednə] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
Edna , Minnesota .
埃德娜 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州埃德娜。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni]
I wish to thank the children through Young People for sending me so many
我 希望 到 感谢 这 孩子们 通过 年轻的 人们 为了 发送 我 所以 许多
[naɪs]['prez(ə)nts] [sɪns] [ai] [rəʊt] .
nice presents since I wrote .
好的 礼物 自从 我 写道 .

我要感谢青少年组织送我的这么多精美礼物，感谢你们在我写信之后送给我。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv][in'kwaiə][maɪ][eɪdʒ] .
A great many of those who have written to me have inquired my age .
一个 伟大的 许多 的 那些 WHO 有 书面 到 我 有 询问 我的 年龄 .

很多给我写信的人都询问我的年龄。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I am sixteen , but I have been to school only two years in my life .
我 是 十六 , 但 我 有 到过 到 学校 仅有的 二 年 在 我的 生活 .

我今年十六岁，但一生中只上过两年学。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,
When I was between seven and eight years old , I was taken sick ,
什么时候 我 曾是 之间 七 和 八 年 老的 , 我 曾是 已采取 生病的 ,

我七八岁的时候生病了，

[ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] .
and six years ago my feet were taken off .
和 六 年 前 我的 脚 是 已采取 离开 .

六年前，我的双脚被截肢了。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [skuːl] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ,
Since then I have been at school nearly two years ,
自从 然后 我 有 到过 在 学校 几乎 二 年 ,

从那以后，我已经上学将近两年了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and before I was taken sick I had learned to read a little .
和 前 我 曾是 已采取 生病的 我 有 学习 到 读 一个 小的 .

生病之前，我已经学会了一点阅读。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [wel] ,
I am not as well educated as I would be if I had been well ,
我 是 不是 作为 出色地 受过教育 作为 我 会 是 如果 我 有 到过 出色地 ,

如果我接受过良好的教育，我的教育水平会更高。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
like other boys .
喜欢 其他 男孩们 .

和其他男孩一样。

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn]['ednə] , [pɒlk] ['kaʊnti] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
My home is in Edna , Polk County , Minnesota .
我的 家 是 在 埃德娜 , 波尔克 县 , 明尼苏达州 .

我家在明尼苏达州波尔克县埃德娜市。

[wen] [ai] [rəʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['krʊkstən] .
When I wrote before , I was staying with a friend in Crookston .
什么时候 我 写道 前 , 我 曾是 入住 和 一个 朋友 在 克鲁克斯顿 .

我上次写这篇文章的时候，住在克鲁克斯顿的朋友家。

['elmə(r)][ɑː(r)] . ['blæntʃəd] .
Elmer R . Blanchard .
埃尔默 拉 . 布兰查德 .

埃尔默·R·布兰查德。

[griːn] [beɪ] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Green Bay , Wisconsin .
绿色的 湾 , 威斯康星州 .

威斯康星州格林贝。

[ai] [traɪd] [pʊs] ['hʌntərz] ['lɪt(ə)l] ['resəpi] [tuː] , [bʌt; bət] [ai] [pʊt] ['frɒstɪŋ] [ɒn] [maɪ] [keɪk] .
I tried Puss Hunter's little recipe too , but I put frosting on my cake .
我 尝试 猫 猎人的 小的 食谱 也 , 但 我 放 糖霜 在 我的 蛋糕 .

我也试了Puss Hunter的小食谱，但我给蛋糕抹了糖霜。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [wɪð] [draɪd] [biːf] .
I made a mistake , and put it in a jar with dried beef .
我 制成 一个 错误 , 和 放 它 在 一个 罐 和 干燥 牛肉 .

我犯了个错误，把它和牛肉干一起放进罐子里了。

[wen] [ai] ['triːtɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊks] , [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
When I treated a slice to the folks , they laughed at me ,
什么时候 我 治疗 一个 片 到 这 各位 , 他们 笑了 在 我 ,

当我把一块披萨分给家人吃时，他们都嘲笑我。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fleɪvəd] [wɪð] [hæm] .
and said it tasted as if it was flavored with ham .
和 说 它 尝过 作为 如果 它 曾是 调味 和 火腿 .

他说尝起来像加了火腿的味道。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
I like Young People , and I like the little letters best of all .
我 喜欢 年轻的 人们 , 和 我 喜欢 这 小的 信件 最好的 的 全部 .

我喜欢《年轻人》杂志，尤其喜欢里面的小字。

[meɪ] ['dʌbljuː] . (- [j'iəz]) .
May W . (10 years) .
可能 W . (- 年) .

梅·W（10 年）。

['bɛləˌriːv] , ['swɪtsələnd] , ['eɪprəl] [faɪv] , - .
Bellerive , Switzerland , April 5 , 1880 .
贝勒里夫 , 瑞士 , 四月 5 , - .

瑞士贝勒里夫，1880 年 4 月 5 日。

[ai] ['nəʊtɪst] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
I noticed in Young People of March 16 that it was time to look for
我 注意到 在 年轻的 人们 的 行进 - 那 它 曾是 时间 到 看 为了
['vaiəlits] [ænd; ənd] [ə'nemənɪz] .
violets and anemones .
紫罗兰 和 海葵 .

我在3月16日的《青年》杂志上看到，是时候寻找紫罗兰和银莲花了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] "
I wish to tell you that I have already found them here , and also the "
我 希望 到 告诉 你 那 我 有 已经 成立 他们 这里 , 和 还 这 "
['pʊsiːz] .
pussies .
小猫咪 .

我想告诉你，我已经在这里找到了它们，还有那些"小猫咪"。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] [hɪə(r)][ɪn] - , [ɒn] [leɪk] [dʒɪ'niːvə] .
" I am fourteen years old , and I am at school here in Vévéy , on Lake Geneva .
" 我 是 十四 年 老的 , 和 我 是 在 学校 这里 在 - , 在 湖 日内瓦 .

"我今年十四岁，在日内瓦湖畔的韦韦上学。"

[el] . ['sʌləvən] .
L . Sullivan .
L . 沙利文 .

L. 沙利文。

[fɒks] [leɪk] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Fox Lake , Wisconsin .
狐狸 湖 , 威斯康星州 .

威斯康星州福克斯湖。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ['kʊkiz] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][tuː; tə] [pʊs] ['hʌntə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [klʌb] :
Here is a recipe for water cookies that my sister asked me to send to Puss Hunter for her cooking club :
这里 是 一个 食谱 为了 水 曲奇饼 那 我的 姐姐 问 我 到 发送 到 猫 猎人 为了 她 烹饪 俱乐部 :

这是我姐姐让我发给 Puss Hunter 的一份水饼干食谱，她要参加她的烹饪俱乐部活动：

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ; [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ; [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; ['kærəweɪ] [siːdz] ;
One cup of sugar ; one - half cup of butter ; one - half cup of water ; caraway seeds ;
一 杯子 的 糖 ; 一 - 一半 杯子 的 黄油 ; 一 - 一半 杯子 的 水 ; 葛缕子 种子 ;

一杯糖；半杯黄油；半杯水；葛缕子籽；

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stɪf] .
flour enough to make it very stiff .
面粉 足够的 到 制作 它 非常 僵硬的 .

加足量的面粉，使面团变得非常硬。

[rəʊl] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['ʃʊgə(r)]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
Roll very thin , and sprinkle with sugar after putting the cookies in the pan .
卷 非常 薄的 , 和 撒 和 糖 后 推杆 这 曲奇饼 在 这 平底锅 .

将饼干擀得很薄，放入烤盘后撒上糖。

[eɪtʃ] . [ef] . [piː] .
H . F . P .
H . F . P .

HFP

['beɪliz] [mɪlz] , ['flɒrɪdə] .
Bailey's Mills , Florida .
百利甜酒 米尔斯 , 佛罗里达 .

佛罗里达州贝利米尔斯。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [naʊ] [ɒn] [leɪk] - ,
I am staying now on Lake Miccosukie ,
我 是 入住 现在 在 湖 - ,

我现在住在米科苏基湖边。

[wɪtʃ] [ɪz][ten] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [maɪlz] [waɪd] .
which is ten miles long and from two to three miles wide .
哪个 是 十 英里 长的 和 从 二 到 三 英里 宽的 .

长十英里，宽两到三英里。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['aʊtlet] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
About two miles from the lake the outlet sinks into the ground .
关于 二 英里 从 这 湖 这 出路 水槽 进入 这 地面 .

距离湖泊约两英里处，出水口下沉到地下。

[ðə; ði] - ['ɪndiənz] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] .
The Miccosukie Indians once lived here .
这 - 印度人 一次 居住地 这里 .

米科苏基印第安人曾居住于此。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɪv; laɪv] - [əʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [skælp] [pəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] - [kɔːn] [fiːst] .
There is a large live - oak where they used to dance around their scalp pole at the green - corn feast .
那里 是 一个 大的 居住 - 橡木 在哪里 他们 用过的 到 舞蹈 大约 他们的 头皮 极 在 这 绿色的 - 玉米 盛宴 .

那里有一棵巨大的活橡树，过去在青玉米节上，他们会围着树皮柱跳舞。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['ærəʊ] - [hedz] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] .
I have some pieces of pottery and arrow - heads ; some are very pretty .
我 有 一些 件 的 陶器 和 箭 - 头部 ; 一些 是 非常 漂亮的 .

我有一些陶器碎片和箭头；有些非常漂亮。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
General Jackson fought the Indians here , and drove them across the lake .
一般的 杰克逊 战斗 这 印度人 这里 , 和 驾驶 他们 穿过 这 湖 .

杰克逊将军在这里与印第安人作战，并将他们赶过了湖。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] [maʊnd] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɑːdʒ] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] .
There is an Indian mound near here which has large trees growing on the very top .
那里 是 一个 印度 冢 靠近 这里 哪个 有 大的 树木 生长 在 这 非常 顶部 .

附近有一个印第安人土墩，土墩顶上长着大树。

[ai] ['wʌndə(r)] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
I wonder who made it , and what for .
我 想知道 WHO 制成 它 , 和 什么 为了 .

我想知道是谁做的，又是做什么用的。

[ðə; ði] [triːz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [liːf] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bluːm] (['eɪprəl] -) .
The trees here are in full leaf , and many are in bloom (April 13) .
这 树木 这里 是 在 满的 叶子 , 和 许多 是 在 盛开 (四月 -) .

这里的树木枝繁叶茂，许多树木都开花了（4月13日）。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [fruːt] .
The orange - trees are filled with fruit .
这 橙子 - 树木 是 已填 和 水果 .

橘子树上挂满了果实。

['wɪli] [el] . [biː] .
Willie L . B .
威利 L . B .

威利·LB

['ʃɑːlətsviːl] , [və'dʒɪniə] .
Charlottesville , Virginia .
夏洛茨维尔 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州夏洛茨维尔。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] [əʊld] .
I am ten years and five months old .
我 是 十 年 和 五 几个月 老的 .

我今年十岁零五个月。

[ai] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] .
I read Young People every week .
我 读 年轻的 人们 每一个 星期 .

我每周都读《青少年》杂志。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [ˌpɜːrsn'eʃən] " [ɪn][nəʊ] . - [ɪz] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The answer to the " Personation " in No . 24 is Queen Charlotte of England ,
这 回答 到 这 " 角色扮演 " 在 不 . - 是 女王 夏洛特 的 英格兰 ,

第24题"冒名顶替者"的答案是英国夏洛特王后。

[waɪf][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] .
wife of George the Third .
妻子 的 乔治 这 第三 .

乔治三世的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
She was married in 1761 , and died in 1818 .
她 曾是 已婚 在 - , 和 死亡 在 - .

她于 1761 年结婚，1818 年去世。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv][ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The town in which I live is named for her .
这 镇 在 哪个 我 居住 是 命名 为了 她 .

我居住的小镇以她的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn] - .
It was incorporated by the Colonial Legislature in 1762 .
它 曾是 公司 经过 这 殖民 立法机关 在 - .

它于 1762 年由殖民地立法机构成立。

[tuː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ,
Two miles southeast of this town is Monticello ,
二 英里 东南 的 这 镇 是 蒙蒂塞洛 ,

蒙蒂塞洛位于该镇东南方向两英里处。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [ðə; ði]
the former residence and now the burial - place of Thomas Jefferson , the
这 以前的 住宅 和 现在 这 葬礼 - 地方 的 托马斯 杰斐逊 , 这
['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
writer of the Declaration of Independence ,
作家 的 这 宣言 的 独立 ,

这里曾是《独立宣言》起草者托马斯·杰斐逊的住所，现在也是他的安葬地。

[ænd; ənd]['fɔːmə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and former President of the United States .
和 以前的 总统 的 这 团结的 各州 .

以及美国前总统。

[wʌn] [maɪl] [ˌsaʊθ'west] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , ['faʊndɪd] [baɪ]['dʒefəs(ə)n]
One mile southwest from here is the University of Virginia , founded by Jefferson
一 英里 西南 从 这里 是 这 大学 的 弗吉尼亚州 , 创立 经过 杰斐逊
.
.
.

从这里向西南方向走一英里就是弗吉尼亚大学，它是由杰斐逊创立的。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [ai][həʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ðeə(r)] .
When I am old enough I hope to become a student there .
什么时候 我 是 老的 足够的 我 希望 到 变得 一个 学生 那里 .

等我年纪够大了，我希望能够成为那里的学生。

['hæri] [ə; eɪ] . [dʒiː] .
Harry A . G .
哈里 一个 . G .

哈里·A·G

['əuinzbərə] , [ken'tʌki] .
Owensboro , Kentucky .
欧文斯伯勒 , 肯塔基州 .

肯塔基州欧文斯伯勒。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [fɒks] , [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][gɒt] [luːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [kɪld] [hɪm] .
I once had a gray fox , but one night he got loose , and a dog killed him .
我 一次 有 一个 灰色的 狐狸 , 但 一 夜晚 他 得到 松动的 , 和 一个 狗 被杀 他 .

我以前养过一只灰狐，但有一天晚上它跑丢了，被狗咬死了。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] - [kuːn] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
Last spring I bought a ' coon , and kept him all summer .
最后的 春天 我 买 一个 - 浣熊 , 和 保留 他 全部 夏天 .

去年春天我买了一只浣熊，并把它养了一整个夏天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][fɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] .
He was very cunning , but my fox was the best .
他 曾是 非常 狡猾 , 但 我的 狐狸 曾是 这 最好的 .

他很狡猾，但我的狐狸才是最棒的。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
He would play hide - and - seek with me for hours .
他 会 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 我 为了 小时 .

他会和我玩捉迷藏好几个小时。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [m'ɪnəʊz] [iːt] ,
Will you please tell me what minnows eat ,
将要 你 请 告诉 我 什么 小鱼 吃 ,

请问小鱼吃什么?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ?
and must I change the water every morning and evening ?
和 必须 我 改变 这 水 每一个 早晨 和 晚上 ?

我必须每天早晚换水吗?

['sʌmtaɪmz] [ai] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [siːm] ['laɪvlɪe] .
Sometimes I leave the water unchanged for days , and the fish seem livelier .
有时 我 离开 这 水 未更改 为了 天 , 和 这 鱼 似乎 更活泼 .

有时我几天都不换水，鱼儿反而显得更有活力。

[ai] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
I caught them in a ditch .
我 捕捉 他们 在 一个 沟 .

我在沟里抓住了它们。

['wɪlis] [iː] . [el] .
Willis E . L .
威利斯 E . L .

威利斯

[m'ɪnəʊz] [meɪ] [biː; bi] [fed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][gəʊld] - [fɪʃ] ([siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . [sɪks]) .
Minnows may be fed the same as gold - fish (see Young People No . 6) .
小鱼 可能 是 美联储 这 相同的 作为 金子 - 鱼 (看 年轻的 人们 不 . 6) .

小鱼可以像金鱼一样喂养（参见《青少年》第 6 号）。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Once a day is sufficient to change the water ,
一次 一个 天 是 充足的 到 改变 这 水 ,

每天换一次水就足够了。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [plɑːnts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gləʊb] [ɔː(r)] [ə'kweəriəm] ,
although if you have certain kinds of water - plants in your globe or aquarium ,
虽然 如果 你 有 肯定 种类 的 水 - 植物 在 你的 地球 或者 水族馆 ,

不过，如果你在水族箱或鱼缸里养了某些种类的水生植物，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [gəʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)] .
the water may go unchanged for days , and still remain pure .
这 水 可能 去 未更改 为了 天 , 和 仍然 保持 纯的 .

水可能几天都不会发生变化，但仍然保持纯净。

['ɪŋglsaɪd] .
Ingleside .
炉边 .

炉边。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl only ten years old .
我 是 一个 小的 女孩 仅有的 十 年 老的 .

我是一个只有十岁的小女孩。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] ['tʃerəkiː] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] .
I live on a farm in Cherokee County , Georgia .
我 居住 在 一个 农场 在 切罗基 县 , 乔治亚州 .

我住在佐治亚州切罗基县的一个农场里。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnsekts] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .
Last summer I began to make a collection of insects , but did not succeed very well .
最后的 夏天 我 开始 到 制作 一个 收藏 的 昆虫 , 但 做过 不是 成功 非常 出色地 .

去年夏天我开始收集昆虫标本，但并没有取得太大成功。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ?
Will you please tell me what is the best way to kill and preserve them ?
将要 你 请 告诉 我 什么 是 这 最好的 方式 到 杀 和 保存 他们 ?

请问杀死并保存它们的最佳方法是什么？

['keɪti] [ɑː(r)] . [piː] .
Katie R . P .
凯蒂 拉 . P .

Katie RP

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]['ɪnsekts][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [net] ,
The best method of catching butterflies and insects is with a net ,
这 最好的 方法 的 捕捉 蝴蝶 和 昆虫 是 和 一个 网 ,

捕捉蝴蝶和昆虫的最佳方法是用网。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['bærəl] [huːp] ,
which can be made in the following manner : Take a common barrel hoop ,
哪个 能 是 制成 在 这 下列的 方式 : 拿 一个 常见的 桶 箍 ,

制作方法如下：取一个普通的桶箍，

[ænd; ənd][slɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
and slit off a strip about a quarter of an inch wide .
和 缝隙 离开 一个 条 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 宽的 .

然后切下一条约四分之一英寸宽的纸条。

[ɒv; əv] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [huːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
Of this make a hoop about a foot in diameter ,
的 这 制作 一个 箍 关于 一个 脚 在 直径 ,

用这些材料做一个直径约一英尺的圆环，

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['waɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lait] [rɒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] .
and fasten it with wire to a light rod about a yard long .
和 系 它 和 金属丝 到 一个 光 杆 关于 一个 院子 长的 .

用铁丝将其固定在一根约一码长的灯杆上。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
Then take a round piece of mosquito netting about three - quarters of a yard in diameter ,
然后 拿 一个 圆形的 片 的 蚊子 网 关于 三 - 四分之一 的 一个 院子 在 直径 ,

然后取一块直径约四分之三码的圆形蚊帐，

[ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [huːp] .
and bind it firmly to the hoop .
和 绑定 它 牢牢 到 这 箍 .

并将其牢牢地绑在箍上。

['ɪnsekts] ['kæptʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [net] [duː; də] [nɒt] [get] ['brəʊkən] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] ['ruːdli] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] .
Insects captured with a net do not get broken as if caught rudely with the hand .
昆虫 捕获 和 一个 网 做 不是 得到 破碎的 作为 如果 捕捉 粗鲁地 和 这 手 .

用网捕获的昆虫不会像用手粗暴地捕捉那样被弄伤。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] , ['gæðə(r)][ðə; ði] [net] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
When your treasure is secured , gather the net in your hand ,
什么时候 你的 宝藏 是 安全 , 收集 这 网 在 你的 手 ,

当你的财宝到手后，就把网收在手里。

[ðʌs] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] .
thus confining the insect in a very small space .
因此 限制 这 昆虫 在 一个 非常 小的 空间 .

这样就将昆虫限制在了一个非常小的空间内。

[ðen] [dəʊs] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɔː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
Then dose it carefully with a few drops of ether , which should be poured on the head .
然后 剂量 它 小心 和 一个 很少 滴 的 醚 , 哪个 应该 是 倾倒 在 这 头 .

然后小心地滴入几滴乙醚，将乙醚倒在头部。

[ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɪl] [ðə; ði]['ɪnsekt] [æt; ət] [wʌns] ;
This will probably kill the insect at once ;
这 将要 大概 杀 这 昆虫 在 一次 ;

这样很可能会立即杀死昆虫；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] , [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [wɪl]
but should it a few moments later show any signs of life , another drop will
但 应该 它 一个 很少 时刻 之后 展示 任何 标志 的 生活 , 其他 降低 将要

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
finish it .
结束 它 .

但如果片刻之后它出现任何生命迹象，再滴一滴就能把它杀死。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['iːθə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪts] ['kwɪkli] ,
The advantage of ether is that it evaporates quickly ,
这 优势 的 醚 是 那 它 蒸发 迅速地 ,

乙醚的优点是挥发迅速。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [ʌn'ɪndʒəd] .
and leaves the color and texture of the insect uninjured .
和 树叶 这 颜色 和 质地 的 这 昆虫 未受伤 .

而且不会损伤昆虫的颜色和质地。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['spesəmən] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːk] [gluːd]
The best way to mount your specimens is to have thin pieces of cork glued
这 最好的 方式 到 山 你的 标本 是 到 有 薄的 件 的 软木 胶合

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
to the bottom of your case ,
到 这 底部 的 你的 案件 ,

展示标本的最佳方法是在标本盒底部粘上薄薄的软木片。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['slendə(r)][pɪn] [stʌk] [θruː] [ɪts] ['bɒdi] .
to which the insect is fastened by a long slender pin stuck through its body .
到 哪个 这 昆虫 是 系紧 经过 一个 长的 苗条 别针 卡住 通过 它是 身体 .

昆虫被一根穿过其身体的细长针固定在上面。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kɔːrks] , [sɒft] [paɪn] [wʊd] [wɪl] [duː; də] .
If you have no corks , soft pine wood will do .
如果 你 有 不 软木塞 , 柔软的 松树 木头 将要 做 .

如果没有软木塞，用软松木也可以。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːlərz]
You must mount your specimen and arrange its wings and feelers
你 必须 山 你的 标本 和 安排 它是 翅膀 和 触角

[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

你必须立即装裱标本，并整理好它的翅膀和触角。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [stɪf] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [ɪf] ['hændld] .
as it soon becomes stiff and brittle , and will break if handled .
作为 它 很快 变成 僵硬的 和 脆 , 和 将要 休息 如果 处理 .

因为它很快就会变得僵硬易碎，一碰就会断。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)][maɪs][ænd; ənd] [mɔːθs] .
The great enemies of a collection of insects are mice and moths .
这 伟大的 敌人 的 一个 收藏 的 昆虫 是 小鼠 和 蛾子 .

老鼠和飞蛾是许多昆虫的大敌。

[maɪs] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmərz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ]
Mice will ruin the result of a whole summer's work in a single night if they
小鼠 将要 废墟 这 结果 的 一个 所有的 夏季 工作 在 一个 单身的 夜晚 如果 他们

[kæn; kən][get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
can get at it .
能 得到 在 它 .

如果老鼠能得逞，它们一夜之间就能毁掉你整个夏天辛勤劳动的成果。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] [wɪl] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz]
But a little care and forethought will guard against the ravages of these
但 一个 小的 关心 和 深思熟虑 将要 警卫 反对 这 蹂躏 的 这些
['mɪstʃɪvəs] [dɪ'strɔɪəz] .
mischievous destroyers .
恶作剧 驱逐舰 .

但只要稍加注意和预先考虑，就能避免这些捣蛋鬼的破坏。

[kɪ'noʊʃə] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Kenosha , Wisconsin .
基诺沙 , 威斯康星州 .

威斯康星州基诺沙。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld] ['ræbɪt] [ðæt] [gruː] [səʊ] [teɪm] [ai][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd]
I had a young wild rabbit that grew so tame I could let it out in the yard
我 有 一个 年轻的 荒野 兔子 那 生长 所以 驯服 我 可以 让 它 出去 在 这 院子
[tuː; tə] [iːt] [grɑːs] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] .
to eat grass and clover .
到 吃 草 和 三叶草 .

我以前养过一只小野兔，它长得非常温顺，我可以把它放到院子里吃草和三叶草。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] .
It would also eat bread and milk out of a dish .
它 会 还 吃 面包 和 牛奶 出去 的 一个 盘子 .

它还会吃盘子里的面包和牛奶。

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I liked it very much .
我 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢它。

[wen] [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['waɪə(r)][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I caught it I put it in a wire cage , and fed it ,
什么时候 我 捕捉 它 我 放 它 在 一个 金属丝 笼 , 和 美联储 它 ,

我抓到它后，把它放进铁丝笼里，并喂了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɒt] [teɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
and it soon got tame , and played around the kitchen most of the time .
和 它 很快 得到 驯服 , 和 玩 大约 这 厨房 最多 的 这 时间 .

它很快就变得温顺了，大部分时间都在厨房里玩耍。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .
I am sorry to say that my little sister squeezed it to death .
我 是 对不起 到 说 那 我的 小的 姐姐 挤压 它 到 死亡 .

很遗憾，我妹妹把它捏死了。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [wʌn] [maɪl] [west] [ɒv; əv] [kɪ'noʊʃə] .
I am twelve years old , and I live on a farm one mile west of Kenosha .
我 是 十二 年 老的 , 和 我 居住 在 一个 农场 一 英里 西方 的 基诺沙 .

我今年十二岁，住在基诺沙以西一英里处的一个农场里。

[ai][hæv; həv] [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv]
I have three brothers and three sisters , and I am the oldest of
我 有 三 兄弟 和 三 姐妹 , 和 我 是 这 最老 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

我有三个弟弟和三个妹妹，我是他们当中最大的。

[faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [kɪ'noʊʃə] .
Five of us go to school in Kenosha .
五 的 我们 去 到 学校 在 基诺沙 .

我们五个人在基诺沙上学。

[iː] . [biː] . [siː] .
E . B . C .
E . B . C .

地球物理中心

['hɒrəs] [siː] . ['dʌbljuː] . — [siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , [peɪdʒ] - .
Horace C . W . — See Young People No . 18 , page 232 .
贺拉斯 C . W . — 看 年轻的 人们 不 . - , 页 - .

Horace CW——参见《青年》第 18 期，第 232 页。

['mæti] [el] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [gʊd] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Mattie L . — There are so many good books of the kind you require ,
马蒂 L . — 那里 是 所以 许多 好的 图书 的 这 种类 你 要求 ,

Mattie L.——你需要的这类好书有很多，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] " [best] .
that it is difficult to say which is " best .
那 它 是 难的 到 说 哪个 是 " 最好的 .

很难说哪个是"最好的"。

" [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pʌzls]
" A . H . E . , and Others . — We receive a very large number of puzzles
" 一个 . H . E . , 和 其他的 . — 我们 收到 一个 非常 大的 数字 的 谜题
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [ˌkɒris'pɔndənts] .
from our youthful correspondents .
从 我们的 青春 通讯员 .

"AHE 和其他人——我们收到了来自年轻通讯员的大量谜题。

[ɪf] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæmɪnd] .
If no answer accompanies them , they are not examined .
如果 不 回答 伴随 他们 , 他们 是 不是 检查 .

如果没有答案，则不予审查。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [ə'gen]
If the solution is one we have already published , it can not be used again
如果 这 解决方案 是 一 我们 有 已经 已发布 , 它 能 不是 是 用过的 再次
.
.
.

如果解决方案是我们已经发布的，则不能再次使用。

[gʊd] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ,
Good puzzles are always welcome , but even after being accepted ,
好的 谜题 是 总是 欢迎 , 但 甚至 后 存在 公认 ,

好的谜题总是受欢迎的，但即使被接受之后，

[ðeɪ] [meɪ] [weɪt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
they may wait weeks before their turn comes to be printed .
他们 可能 等待 周 前 他们的 转动 来 到 是 打印 .

他们可能要等上好几周才能轮到他们印刷。

" [səb'skraɪbə(r)] , " ['kliːvlənd] . — [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪŋk] - ['roʊlərz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]
" Subscriber , " Cleveland . — The composition for making ink - rollers consists of
" 订户 , " 克利夫兰 . — 这 作品 为了 制作 墨水 - 滚筒 由 的
[gluː] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,
glue and molasses ,
胶水 和 糖蜜 ,

"订户，"克利夫兰——"制造墨辊的配方由胶水和糖蜜组成，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [gluː] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [paʊnd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

the proportions varying from about two pounds of glue in summer to one pound in winter for one quart of molasses .

这 比例 变化 从 关于 二 磅 的 胶水 在 夏天 到 一 磅 在 冬天 为了 一 夸脱 的 糖蜜 .

比例因季节而异，夏季大约需要两磅胶水，冬季大约需要一磅胶水配一夸脱糖蜜。

[ðə; ði] [gluː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊkt] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

The glue should be soaked about half an hour .

这 胶水 应该 是 浸泡过 关于 一半 一个 小时 .

胶水应该浸泡约半小时。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pɔː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluː] ['hiːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .

The water should then be poured off , and the glue heated until it melts .

这 水 应该 然后 是 倾倒 离开 , 和 这 胶水 加热 直到 它 融化 .

然后倒掉水，加热胶水直至其融化。

[ðen] [pɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Then pour in the molasses , and stir it well .

然后 倒 在 这 糖蜜 , 和 搅拌 它 出色地 .

然后倒入糖蜜，搅拌均匀。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [bɔɪld] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊld] ,

It should now be boiled slowly for about an hour before it is poured into the mould ,

它 应该 现在 是 煮沸 缓慢地 为了 关于 一个 小时 前 它 是 倾倒 进入 这 模具 ,

现在应该用小火慢煮大约一个小时，然后再倒入模具。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɔɪld] .

which should be well oiled .

哪个 应该 是 出色地 涂油 .

应该涂上润滑油。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪŋk] - ['rəʊlə(r)] ,

You will find it much more difficult than at first appears to make a good ink - roller ,

你 将要 寻找 它 很多 更多的 难的 比 在 第一的 出现 到 制作 一个 好的 墨水 - 滚筒 ,

你会发现制作一个好的墨辊比乍看起来要难得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [tʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

and it will be as cheap in the end for you to buy them .

和 它 将要 是 作为 便宜的 在 这 结尾 为了 你 到 买 他们 .

最终对你来说，购买它们也会很便宜。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['prɒpə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

If you take proper care of one , it will last a long time .

如果 你 拿 恰当的 关心 的 一 , 它 将要 最后的 一个 长的 时间 .

如果保养得当，它可以用很久。

[duː; də] [nɒt] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [juːz] , [æz; əz] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] .

Do not wash it immediately after use , as that tends to make it harder .

做 不是 洗 它 立即地 后 使用 , 作为 那 倾向于 到 制作 它 更难 .

使用后不要立即清洗，因为那样容易使其变硬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [klɑːgd] [wɪð] [ɪŋk] ,

When it appears clogged with ink ,

什么时候 它 出现 堵塞 和 墨水 ,

当它看起来被墨水堵塞时，

[rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔɪl] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
rub it with oil an hour before you wish to use it ,
擦 它 和 油 一个 小时 前 你 希望 到 使用 它 ,

使用前一小时涂抹油。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .
and scrape it clean with the back of a knife .
和 刮 它 干净的 和 这 后退 的 一个 刀 .

用刀背刮干净。

[ˈoʊlɑːf] [tiː] . — [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [ɪɡˈzæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtelɪskəʊp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel]
Olaf T . — As we can not examine your telescope , it is difficult to tell
奥拉夫 T . — 作为 我们 能 不是 检查 你的 望远镜 , 它 是 难的 到 告诉
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [laɪz] .
where the trouble lies .
在哪里 这 麻烦 谎言 .

Olaf T.——由于我们无法检查您的望远镜，因此很难判断问题出在哪里。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [daɪˈæmɪtə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːb] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [saɪz] [ɒv; əv]
Possibly the diameter of your tube is too small for the increased size of
可能 这 直径 的 你的 管子 是 也 小的 为了 这 增加 尺寸 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɡlɑːs] .
your glass .
你的 玻璃 .

可能是你的管子直径太小，无法容纳增大后的玻璃杯。

[ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈtʃæfɪn] . — [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] .
W . T . Chafin . — The authorship of the Arabian Nights is unknown .
W . T . 查芬 . — 这 作者身份 的 这 阿拉伯 夜晚 是 未知 .

WT Chafin——《一千零一夜》的作者不详。

[ænˈtwɑːn] [ˈɡælænd] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈkoʊlbərt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈmænjʊskrɪpts] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
Antoine Galland , who was employed by Colbert to collect manuscripts in the East
安托万 加兰德 , WHO 曾是 受雇 经过 科尔伯特 到 收集 手稿 在 这 东方
,
,
,

安托万·加朗受雇于科尔伯特，负责在东方收集手稿。

[fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [nəʊn] [ɪn] [ˈjʊərəp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
first made the work known in Europe about the end of the seventeenth century .
第一的 制成 这 工作 已知 在 欧洲 关于 这 结尾 的 这 第十七 世纪 .

大约在十七世纪末，他首次在欧洲公开了这部作品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 375]
[页 -]

[第375页]

[frɒm; frəm] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈevɪdəns] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst]
From internal evidence the middle of the fifteenth century has been fixed
从 内部的 证据 这 中间 的 这 第十五 世纪 有 到过 固定的
[əˈpɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndəf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
upon as the probable period of the composition of these wonderful tales .
之上 作为 这 可能 时期 的 这 作品 的 这些 精彩的 故事 .

根据内部证据，人们已经确定这些精彩故事的创作时期很可能是十五世纪中叶。

[ɑː(r)] . [iː] . [es] . [væn'sænt] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - , - [dɪ'stɪŋkt] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
R . E . S . Vansant . — There are about 38 , 000 distinct words in the English language .
拉 . E . S . 范桑特 . — 那里 是 关于 - , - 清楚的 字 在 这 英语 语言 .

RES Vansant.—英语中大约有 38,000 个不同的单词。

[ə'baʊt] - , - [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['ɒrɪdʒɪn] .
About 23 , 000 of these are of Anglo - Saxon origin .
关于 - , - 的 这些 是 的 盎格鲁 - 撒克逊 起源 .

其中约有 23,000 人是盎格鲁-撒克逊人。

[ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - ,
The vocabulary of the new edition of Webster's Unabridged Dictionary contains about 118 ,
这 词汇 的 这 新的 版 的 韦氏词典 完整版 字典 包含 关于 - ,

新版韦氏大词典的词汇量约为118个。

- [wɜːdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dɪ'rɪvətɪvz] , ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; - [ɔː(r)] - , [haʊ'evə(r)] ,
600 words , including derivatives , compounds , etc . ; 3000 or 4000 , however ,
- 字 , 包括 衍生物 , 化合物 , ETC . ; - 或者 - , 然而 ,

600字，包括派生词、复合词等；然而，3000或4000字，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrəl] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
are all that are in common use for oral or written communication .
是 全部 那 是 在 常见的 使用 为了 口服 或者 书面 沟通 .

这些都是口头或书面交流中常用的词语。

[ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [kən'teɪnz] - ['dɪfrənt] [wɜːdz] , ['mɪlt(ə)n] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'baʊt] - , - .
The Old Testament contains 5642 different words , Milton uses about 8000 , and Shakspeare about 15 , 000 .
这 老的 遗嘱 包含 - 不同的 字 , 米尔顿 用途 关于 - , 和 莎士比亚 关于 - , - .

旧约圣经包含 5642 个不同的单词，弥尔顿使用了大约 8000 个单词，莎士比亚使用了大约 15000 个单词。

['əʊnli] [ə'baʊt] - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] ['bɪznəs] ['mesɪdʒɪz] .
Only about 300 words are in ordinary use for telegraphic business messages .
仅有的 关于 - 字 是 在 普通的 使用 为了 电报 商业 消息 .

电报商务信息中通常只使用大约 300 个单词。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [lɒst] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [faʊnd] .
My first is in lost , but not in found .
我的 第一的 是 在 丢失的 , 但 不是 在 成立 .

我的第一件东西在"遗失"里，但不在"已找到"里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [graʊnd] .
My second is in earth , but not in ground .
我的 第二 是 在 地球 , 但 不是 在 地面 .

我的第二个项目在土里，但不在地面上。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][nəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [jes] .
My third is in no , but not in yes .
我的 第三 是 在 不 , 但 不是 在 是的 .

我的第三个答案是"不"，但不是"是"。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ges] .
My fourth is in doubt , but not in guess .
我的 第四 是 在 怀疑 , 但 不是 在 猜测 .

我的第四个答案还不确定，但并非猜测。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][stɜː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][mɪks] .
My fifth is in stir , but not in mix .
我的 第五 是 在 搅拌 , 但 不是 在 混合 .

我的第五个还在搅拌中，但还没混合好。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][set] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fɪks] .
My sixth is in set , but not in fix .
我的 第六 是 在 放 , 但 不是 在 使固定 .

我的第六颗珠子是成套的，但不是定式的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][lænd] .
My seventh is in ocean , but not in land .
我的 第七 是 在 海洋 , 但 不是 在 土地 .

我的第七个地方在海洋里，但不在陆地上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][raɪz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][stænd] .
My eighth is in rise , but not in stand .
我的 第八 是 在 上升 , 但 不是 在 站立 .

我的第八个音符在上升音符中，但不在站立音符中。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['peɪntərz] [neɪm] ,
My whole is a modern painter's name ,
我的 所有的 是 一个 现代的 画家的 姓名 ,

我的名字是一位现代画家的名字，

[ɪm'bleɪznd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [feɪm] .
Emblazoned high on the roll of fame .
饰有 高的 在 这 卷 的 名声 .

在名人榜上名列前茅。

[nɔːθ] [stɑː(r)] .
North Star .
北 星星 .

北极星。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [æn; ən]['ædvɜːb][ɒv; əv][taɪm] .
First , an adverb of time .
第一的 , 一个 副词 的 时间 .

首先，表示时间的副词。

['sekənd] , [tuː; tə] [pə'zes] .
Second , to possess .
第二 , 到 具有 .

其次，拥有。

[θɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [end] .
Third , without end .
第三 , 没有 结尾 .

第三，永无止境。

[fɔːθ] , [ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)] .
Fourth , a Roman Emperor .
第四 , 一个 罗马 皇帝 .

第四，一位罗马皇帝。

['edwɪn] .
Edwin .
埃德温 .

埃德温。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 18 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由18个字母组成。

[maɪ] - , [ˌtuː'tuː] , - , - [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .
My 10 , 2 , 18 , 17 is indisputable .
我的 - , 2 , - , - 是 无可争议的 .

我的10、2、18、17是无可争议的。

[maɪ][fɔːr] , [θriː] , - , [eit] , - [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] .
My 4 , 3 , 14 , 8 , 15 is a color .
我的 4 , 3 , - , 8 , - 是 一个 颜色 .

我的 4、3、14、8、15 是一种颜色。

[maɪ][wʌn] , [eit] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
My 1 , 8 , 7 is a boy's name .
我的 1 , 8 , 7 是 一个 男孩们 姓名 .

我的名字是1、8、7，这是一个男孩的名字。

[maɪ] - , [faɪv] , [naɪn] , [eit][ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
My 13 , 5 , 9 , 8 is a flower .
我的 - , 5 , 9 , 8 是 一个 花 .

我的数字 13、5、9、8 是一朵花。

[maɪ] - , - , [sɪks][ɪz]['ærɪd] .
My 16 , 12 , 6 is arid .
我的 - , - , 6 是 干旱 .

我的 16、12、6 很干旱。

[maɪ][sɪks] , [faɪv] , - [ɪz][ə; eɪ]['prəʊnaʊn] .
My 6 , 5 , 11 is a pronoun .
我的 6 , 5 , - 是 一个 代词 .

我的 6、5、11 是一个代词。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
My whole is a noted event of the Revolutionary war .
我的 所有的 是 一个 著名的 事件 的 这 革命者 战争 .

我的整个经历是美国独立战争中的一件著名事件。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [es] .
W . R . S .
W . 拉 . S .

WRS

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['sɒrəʊ] .
My first is in joy , but not in sorrow .
我的 第一的 是 在 喜悦 , 但 不是 在 悲哀 .

我的第一感受是喜悦，而不是悲伤。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][lend] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['bɒrəʊ] .
My second is in lend , but not in borrow .
我的 第二 是 在 借 , 但 不是 在 借 .

我的第二个问题是借贷，而不是借款。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][fɑːst] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sləʊ] .
My third is in fast , but not in slow .
我的 第三 是 在 快速地 , 但 不是 在 慢的 .

我的第三个选项是快，但不是慢。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [wɪf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bləʊ] .
My fourth is in whiff , but not in blow .
我的 第四 是 在 闻 , 但 不是 在 吹 .

我的第四点是在嗅觉上，而不是在呼吸上。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [həʊl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɑːf] .
My fifth is in whole , but not in half .
我的 第五 是 在 所有的 , 但 不是 在 一半 .

我的第五个是完整的，但不是一半。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['hefə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kɑːf] .
My sixth is in heifer , but not in calf .
我的 第六 是 在 小母牛 , 但 不是 在 小牛 .

我的第六个孩子是母牛，但还没怀孕。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [sɒŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [hɪm] .
My seventh is in song , but not in hymn .
我的 第七 是 在 歌曲 , 但 不是 在 圣歌 .

我的第七个目标是歌唱，而不是赞美诗。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [huːp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][rɪm] .
My eighth is in hoop , but not in rim .
我的 第八 是 在 箍 , 但 不是 在 轮缘 .

我的第八个球进了篮筐，但没进篮筐边缘。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['fænsi] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [wɪm] .
My ninth is in fancy , but not in whim .
我的 第九 是 在 想要 , 但 不是 在 一时兴起 .

我的第九个作品风格华丽，但并非一时兴起。

[maɪ]['hɪd(ə)n] [həʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,
My hidden whole , when it is found ,
我的 隐 所有的 , 什么时候 它 是 成立 ,

我隐藏的完整性，当它被发现时，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] .
Is the name of a statesman much renowned .
是 这 姓名 的 一个 政治家 很多 著名 .

是一位声名显赫的政治家的名字。

['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ɪn]['merɪt] .
In merit .
在 优点 .

就其价值而言。

[ə; eɪ] [sɒŋ] .
A song .
一个 歌曲 .

一首歌。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
A boy's name .
一个 男孩们 姓名 .

男孩的名字。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
A part of the body .
一个 部分 的 这 身体 .

身体的一部分。

[ɪn]['merɪt] .
In merit .
在 优点 .

就其价值而言。

[em] . [iː] . [en] .
M . E . N .
M . E . N .

男士

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] .
A promenade .
一个 长廊 .

一条长廊。

[ə; eɪ] [swɪs] ['kæntɒn] .
A Swiss canton .
一个 瑞士 广州 .

瑞士的一个州。

[ə; eɪ] [fiːst] .
A feast .
一个 盛宴 .

盛宴。

[fɪ'deləti] .
Fidelity .
富达 .

富达。

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] .
To enlighten .
到 开导 .

启迪人心。

[tuː; tə] [kəm'pjuːt] .
To compute .
到 计算 .

计算。

['ɑːnsə(r)] — ['praɪm(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [ænd; ənd] ['fainəlz] [ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Answer — Primals form the first name and finals the second name of a
回答 — 原始人 形式 这 第一的 姓名 和 决赛 这 第二 姓名 的 一个
['selɪbreɪtɪd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
celebrated man of the sixteenth century .
著名 男人 的 这 第十六 世纪 .

答案——十六世纪一位著名人物的名字由字母组成，词尾构成其姓氏。

['dʌbljuː] . [ef] . [biː] .
W . F . B .
W . F . B .

WFB

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 24 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第24期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [flɒk] [təˈgeðə(r)] .
Birds **of** **a** **feather** **flock** **together** **.**
鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 .

物以类聚，人以群分。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[bəˈnɑːnə] .
Banana **.**
香蕉 .

香蕉。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[dʒiː] [ˈɑːrli] [siː]
G **arli** **C**
G arli C

蒜

[iː] - [ə; eɪ]
E **nigm** **A**
E - 一个

谜题 A

[əʊ] [pɑː] [el]
O **pa** **L**
哦 帕 L

O pa L

[em] [ˈaɪˈemˈaɪ] [siː]
M **imi** **C**
M imi C

米米C

[iː] [em] [juː]
E **m** **U**
E 米 U

电磁单位

[tiː] [ɔɪ] [el]
T **oi** **L**
T oi L

托伊·L

[ɑː(r)] - [juː]
R **oulea** **U**
拉 - U

鲁莱亚

[waɪ] [iː] [es]
Y **e** **S**
是 e S

是的

[dʒi'ɒmətri] , ['kælkjələs] .
Geometry , Calculus .
几何学 , 结石 .

几何学，微积分。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ɑː(r)][juː][el][iː][ɑː(r)]
R U L E R
拉 U L E 拉

统治者

[juː][en][ai][tiː][iː]
U N I T E
U N 我 T E

团结

[el][ai][tiː][eɪtʃ][iː]
L I T H E
L 我 T H E

轻盈

[iː][tiː][eɪtʃ][iː][el]
E T H E L
E T H E L

乙基

[ɑː(r)][iː][iː][el][es]
R E E L S
拉 E E L S

卷轴

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ˌmɑːnt'kɑːm] .
Montcalm .
蒙卡尔姆 .

蒙卡尔姆。

[dɪ'kæpɪteɪtɪd] [ʃə'rɑːd] , [ɒn][peɪdʒ] - — ['prelət] .
Decapitated Charade , on page 328 — Prelate .
被斩首 猜谜游戏 , 在 页 - — 主教 .

斩首的闹剧，第 328 页——主教。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] , [ɒn][peɪdʒ] - — [kwiːn] ['ʃɑːlət] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]
A Personation , on page 328 — Queen Charlotte Sophia , wife of George the
一个 角色扮演 , 在 页 - — 女王 夏洛特 索菲亚 , 妻子 的 乔治 这
[θɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Third of England .
第三 的 英格兰 .

第 328 页的人物扮演——英格兰国王乔治三世的妻子夏洛特·索菲亚王后。

['feɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['greɪsi] ['ælən] , [dʒɒn]['dʌblju:] . ['gɛbˌhɑ:rt] , [greɪs] ['wɪtni]
Favors are acknowledged from Gracie Allen , John W . Gebhart , Grace Whitney
恩惠 是 已确认 从 格雷西 艾伦 , 约翰 W . 格布哈特 , 优雅 惠特尼
, ['wɔ:ltə] ['væsɑ:r] ,
, Walter Vassar ,
, 沃尔特 瓦萨学院 ,

感谢 Gracie Allen、John W. Gebhart、Grace Whitney 和 Walter Vassar 的帮助。

[ɜ:n] ['wə:nə] , ['ednə]['hæmɪltən] , [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [əʊ] . , [i:] . [di:] . ['dʒenɪŋz] , [ə'dɛlə] [bi:] . , [es] . [ə; eɪ] .
Erne Werner , Edna Hamilton , Charles H . O . , E . D . Jennings , Adella B . , S . A .
厄恩 维尔纳 , 埃德娜 汉密尔顿 , 查尔斯 H . 哦 . , E . D . 詹宁斯 , 阿黛拉 B . , S . 一个 .
[es] . ,
S . ,
S . ,

Erne Werner、Edna Hamilton、Charles HO、ED Jennings、Adella B.、SAS、

[mɔ:d] [em] . , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [es] . , [dʒeɪ] . [em] . [wʊlf] , ['mægi] ['teɪlə(r)] , ['i:nez] , [fred] ['lu:ɪs] ,
Maud M . , James A . S . , J . M . Wolfe , Maggie Taylor , Inez , Fred Lewis ,
莫德 M . , 詹姆斯 一个 . S . , J . M . 沃尔夫 , 玛吉 泰勒 , 伊内兹 , 弗雷德 刘易斯 ,

Maud M.、James AS、JM Wolfe、Maggie Taylor、Inez、Fred Lewis

[dʒeɪ] . [bi:] . [lɑ:] [ru:] , [es] . [bi:] . [preɪ] , [nel] [bi:] . [mæk'di:] . , ['su:zi] ['levn] , [el] . ['dʌblju:] .
J . B . La Rue , S . B . Pray , Nell B . MacD . , Susie Leavens , L . W .
J . B . 拉 后悔 , S . B . 祈祷 , 内尔 B . macd . , 苏西 酵母 , L . W .

JB La Rue、SB Pray、Nell B. MacD.、Susie Leavens、LW

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['lu:ɪs] [gɔ:f] , [meɪ] [bɜ:t] , ['vændəbɪlt]
Correct answers to puzzles are received from Louise Goff , May Burt , Vanderbilt
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 路易丝 戈夫 , 可能 伯特 , 范德比尔特
['ɑ:mˌstɛd] ,
Olmstead ,
奥姆斯特德 ,

Louise Goff、May Burt、Vanderbilt Olmstead 等人给出了谜题的正确答案。

['fæni] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [em] . , [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['reɪmənd] , ['lu:lu:] ['pɪəs] , ['su:zi] ['benɪˌdɪkt] ,
Fannie and Florence M . , G . W . Raymond , Lulu Pearce , Susie Benedict ,
房利美 和 佛罗伦萨 M . , G . W . 雷蒙德 , 露露 皮尔斯 , 苏西 本尼迪克特 ,
[kə'mɪlə] ['dʌblju:] . [em] . ,
Camilla W . M . ,
卡米拉 W . M . ,

范妮和弗洛伦斯·M.、GW·雷蒙德、露露·皮尔斯、苏西·本尼迪克特、卡米拉·WM、

['bɜ:di] ['rændɒlf] , ['i:və]['kɑ:s(ə)l] , - ['mɜ:fi] , ['kɔ:rə][em] . [keɪ] , ['bærit] ['i:stmən] , " [nɔ:θ]
Birdie Randolph , Eva Castle , Elsina Murphy , Cora M . Kay , Barrett Eastman , " North
小鸟 兰道夫 , 伊娃 城堡 , - 墨菲 , 科拉 M . 凯 , 巴雷特 伊士曼 , " 北
[stɑ:(r)] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ,
Star " and " Little Lizzie ,
星星 " 和 " 小的 莉齐 ,

Birdie Randolph、Eva Castle、Elsina Murphy、Cora M. Kay、Barrett Eastman、“北极星”和“小莉齐”,

" ['kæri] [mɑ:tʃ] , [dʒeɪ] . - , ['bɜ:θə] [-] , [dʒi:] . [si:] . ['mækɪntɒʃ] , ['ælɪs] ['hæmənd] ,
" Carrie March , J . MacClintock , Bertha Collom , G . C . Macintosh , Alice Hammond ,
" 凯莉 行进 , J . - , 伯莎 科洛姆 , G . C . 麦金托什 , 爱丽丝 哈蒙德 ,
[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [tru:] ,
A . A . True ,
一个 . 一个 . 真的 ,

“Carrie March、J. MacClintock、Bertha Collom、GC Macintosh、Alice Hammond、AA True,

['pɜːrsi] [məkdʒɔrdʒ] , ['wɪljəm] [diː] . [dʒiː] . , ['keɪti] [ænd; ənd] ['fræŋki] [el] . , ['edwəd] [siː] . , ['dʒeni] [eɪtʃ] .
Percy MacGeorge , William D . G . , Katie and Frankie L . , Edward C . , Jennie H . ,
珀西 麦克乔治 , 威廉 D . G . , 凯蒂 和 弗兰基 L . , 爱德华 C . , 珍妮 H . ,

Percy MacGeorge、William DG、Katie 和 Frankie L.、Edward C.、Jennie H.、

[fred] [braʊn] , ['wɪli] [mə'kɪnɪs] , [eɪtʃ] . [keɪ] . ['praɪə(r)] , [mɔːd] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n][eɪtʃ] . , ['luːluː][ə; eɪ] . [dʒiː] . ,
Fred Brown , Willie MacInnes , H . K . Pryer , Maude and Morton H . , Lulu A . G . ,
弗雷德 棕色的 , 威利 机器 , H . K . 窥探者 , 莫德 和 莫顿 H . , 露露 一个 . G . ,

Fred Brown、Willie MacInnes、HK Pryer、Maude 和 Morton H.、Lulu AG、

['ælɪs] [biː] . , [fred] [siː] . , ['neli] [diː] .
Alice B . , Fred C . , Nellie D .
爱丽丝 B . , 弗雷德 C . , 内莉 D .

爱丽丝·B、弗雷德·C、内莉·D

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - , ['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - ,
In answer to Wiggle No . 10 , given in Harper's Young People No . 21 ,
在 回答 到 扭动 不 . - , 给定 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - ,

针对《哈珀青少年》杂志第21期中刊登的第10道趣味问答题，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɪn] .
more than three hundred drawings have been sent in .
更多的 比 三 百 图画 有 到过 发送 在 .

已收到三百多幅画作。

['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪg(ə)l] .
Nearly one - third of these were correct answers to the Wiggle .
几乎 一 - 第三 的 这些 是 正确的 答案 到 这 扭动 .

其中近三分之一是 Wiggle 游戏的正确答案。

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [peɪdʒ] - .
Of the remainder a variety have been selected , and are published on page 376 .
的 这 余 一个 种类 有 到过 已选 , 和 是 已发布 在 页 - .

其余部分已选定，并刊登在第 376 页。

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] [njuː] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - .
With them is also given new Wiggle No . 11 .
和 他们 是 还 给定 新的 扭动 不 . - .

同时，他们还获得了新的 Wiggle No. 11。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['fɜːnɪʃt] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ,
The following list is of those who furnished drawings to the Wiggle ,
这 下列的 列表 是 的 那些 WHO 提供 图画 到 这 扭动 ,

以下是向Wiggle提供图纸的人员名单：

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts] [aɪ'dɪə] :
but who did not happen to catch our artist's idea :
但 WHO 做过 不是 发生 到 抓住 我们的 艺术家的 主意 :

但谁又能恰好领会我们这位艺术家的创意呢？

- , [piː] . [ʃmaʊs] , ['hɜːbət] [ə; eɪ] . ['dɒnld] , ['vɜːdʒɪl] ['kʌmɪŋ] , ['pɜːrsɪvəl] [kaɪl] , [eɪtʃ] . [iː] . [es]
Wildrake , P . Schmauss , Herbert A . Donalds , Virgil Cuming , Percival Kile , H . E . S
- , P . 施马乌斯 , 赫伯特 一个 . 唐纳德 , 维吉尔 库明 , 珀西瓦尔 基尔 , H . E . S

. [ɔː(r)][iː] . [eɪtʃ] . [es] . ,
. or E . H . S . ,
. 或者 E . H . S . ,

Wildrake、P. Schmauss、Herbert A. Donalds、Virgil Cuming、Percival Kile、HES 或 EHS，

[mɪs] ['stɑːdərdz] [frend] , ['emə] [ɑː(r)] . ['bʊlək] , [piː] . [ə; eɪ] . , [mɑːk] ['mænli] , [siː] . [biː] . [ə; eɪ] . ,
Miss Stoddard's Friend , Emma R . Bullock , P . A . , Mark Manly , C . B . A . ,
错过 斯托达德的 朋友 , 艾玛 拉 . 键 , P . 一个 . , 标记 曼利 , C . B . 一个 . ,

斯托达德小姐的朋友，艾玛·R·布洛克，PA，马克·曼利，CBA，

['seidi] , [ef] . ['dʒɒnsn] , [dʒɒn]['mɪlə(r)] , ['æt.kɪn.sən] , ['tʃɑːrli] ['dʒækˌmɪn] , [eɪtʃ] . ['stærɪt] , [ned]
Sadie , F . Johnson , John Miller , Atkinson , Charley Jacquemin , H . Starrett , Ned
萨迪 , F . 约翰逊 , 约翰 磨坊主 , 阿特金森 , 查理 雅克曼 , H . 斯塔雷特 , 内德

['bɜːdʒɪs] , ['mɪni] [keɪ] . ,
Burgess , Minnie K . ,
伯吉斯 , 米妮 K . ,

Sadie、F. Johnson、John Miller、Atkinson、Charley Jacquemin、H. Starrett、Ned Burgess、Minnie K.

['iːvə][em] . ['prɪtʃəd] , [tɒm] - , ['dʌbljuː] . [piː] . [eɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [en] . , ['liːɔn] [em] . [-] ,
Eva M . Prichard , Tom Ascat , W . P . H . , W . W . N . , Leon M . Fobes ,
伊娃 M . 普里查德 , 汤姆 - , W . P . H . , W . W . N . , 莱昂 M . 福布斯 ,

伊娃·M·普里查德、汤姆·阿斯卡特、WPH、WWN、莱昂·M·福布斯

['meɪmiː][biː] . [lʌk] , [dʒiː] . [biː] . ['wendəl] , [dʒʌn] . , ['meəri]['pɑːkə(r)] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['haʊəd] , [eɪtʃ] .
Mamie B . Luck , G . B . Wendell , Jun . , Mary Parker , W . G . Howard , H .
玛米 B . 运气 , G . B . 温德尔 , 俊 . , 玛丽 帕克 , W . G . 霍华德 , H .

[eɪtʃ] . - ,
H . Gottsleben ,
H . - ,

Mamie B. Luck、GB Wendell、Jun.、Mary Parker、WG Howard、HH Gottsleben、

['hæri] ['ɒstɪn] , ['iːdɪθ] ['wɜrdən] , [dʒeɪmz][biː] . ['kɜːtis] , [el] . [diː] . ['denisən] , [el] . [en] . [biː] . ,
Harry Austin , Edith Worden , James B . Curtis , L . D . Denison , L . N . B . ,
哈里 奥斯汀 , 伊迪丝 沃登 , 詹姆斯 B . 柯蒂斯 , L . D . 丹尼森 , L . N . B . ,

哈里·奥斯汀、伊迪丝·沃登、詹姆斯·B·柯蒂斯、LD·丹尼森、LNB

['dʌbljuː] . [iː] . ['sʌtˌlɪf] , [iː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [ə; eɪ] . ['hʌsi] , ['mɪli] [biː] . ['suːtər] , [dʒeɪ] . [el] . [biː] . ,
W . E . Sutliff , E . J . B . , A . Hussey , Millie B . Suter , J . L . B . ,
W . E . 萨特利夫 , E . J . B . , 一个 . 赫西 , 米莉 B . 苏特 , J . L . B . ,

WE Sutliff、EJB、A. Hussey、Millie B. Suter、JLB、

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . , [biː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , ['lɒti] [ə; eɪ] . ['tʃeʃə(r)] , ['næni] [heɪz] , [siː] . [eɪtʃ] . [es] . ,
J . H . M . , B . H . Smith , Lottie A . Cheshire , Nannie Hays , C . H . S . ,
J . H . M . , B . H . 史密斯 , 洛蒂 一个 . 柴郡 , 奶奶 海斯 , C . H . S . ,

JHM、BH 史密斯、洛蒂 A. 柴郡、Nannie Hays、CHS、

['ʌnə] [eɪtʃ] . - , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [glen] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [bɛəd] , [iː] . [eɪtʃ] . [bɛəd] , [ə; eɪ] . [diː] . [ef] .
Anna H . Wierum , J . R . Glen , W . J . Baird , E . H . Baird , A . D . F .
安娜 H . - , J . 拉 . 格伦 , W . J . 贝尔德 , E . H . 贝尔德 , 一个 . D . F .

,
,
,

安娜·H·维鲁姆、JR 格伦、WJ 贝尔德、EH 贝尔德、ADF、

['tʃɑ:li] [es] . [es] . , ['mɪni] [es] . [mɔ:r] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [veɪl] , ['besi] [sweɪn] , [fræŋk] ['fri:mən] ,

Charlie S . S . , Minnie S . Moore , Josie Vail , Bessie Swain , Frank Freeman ,

查理 S . S . , 米妮 S . 摩尔 , 乔西 韦尔 , 贝西 斯温 , 坦率 弗里曼 ,

[fræŋk] ['rɪtʃədz] ,

Frank Richards ,

坦率 理查兹 ,

Charlie SS、Minnie S. Moore、Josie Vail、Bessie Swain、Frank Freeman、Frank Richards、

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [si:] . , ['etə] [raɪs] , [bi:] . ['dʌblju:] . , [es] . ['dʌblju:] . , ['mægi] [lɒk] , [dʒeɪ] . [ef] . [es] . ,

J . A . C . , Etta Rice , B . W . , S . W . , Maggie Locke , J . F . S . ,

J . 一个 . C . , 埃塔 米 , B . W . , S . W . , 玛吉 洛克 , J . F . S . ,

JAC、Etta Rice、BW、SW、Maggie Locke、JFS

[bi:] . [pi:] . ['dʌblju:] . , ['rɒbət] [hɔɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['kæli] , [dʒi:] . [ef] . ['tɪltən] , ['maɪərən]

B . P . W . , Robert Hoyt , Joseph A . Calley , G . F . Tilton , Myron

B . P . W . , 罗伯特 霍伊特 , 约瑟夫 一个 . 卡利 , G . F . 蒂尔顿 , 迈伦

[-] ,

Vorce ,

沃斯 ,

BPW、罗伯特·霍伊特、约瑟夫·A·卡利、GF·蒂尔顿、迈伦·沃斯

['wɔ:ltə] [ai] . ['swɑ:ntən] , ['neli] ['tɔmpkinz] , ['ʌnə] ['mɒrɪs(ə)n] , ['helən] ['hɪldər] , - [em] . [dʒi:] . ,

Walter I . Swanton , Nellie Tompkins , Anna Morrison , Helen Hilder , Celetta M . G . ,

沃尔特 我 . 斯旺顿 , 内莉 汤普金斯 , 安娜 莫里森 , 海伦 希尔德 , - M . G . ,

['dʌblju:] . ['si:mɔ:r] ,

W . Seymour ,

W . 西摩 ,

沃尔特·I·斯旺顿、内莉·汤普金斯、安娜·莫里森、海伦·希尔德、塞莱塔·MG、W·西摩

[tʃɑ:lz] ['kɒnə(r)] , ['wɪljəm] [hæskɪl] ['spɪlə(r)] , ['wɪnθrəp] , [dʒeɪ] . [ti:] . [es] . , ['tʃɑ:li] ['hʌntɪŋtən] ,

Charles Conner , William Haskill Spiller , Winthrop , J . T . S . , Charlie Huntington ,

查尔斯 康纳 , 威廉 哈斯基尔 斯皮勒 , 温斯罗普 , J . T . S . , 查理 亨廷顿 ,

['hæri] [bi:] . [pɔini:ɜ˞] ,

Harry B . Poinier ,

哈里 B . 波尼耶 ,

查尔斯·康纳、威廉·哈斯基尔·斯皮勒、温斯罗普、JTS、查理·亨廷顿、哈里·B·波伊尼尔

[eɪtʃ] . [em] . , [ef] . ['dʒɒnsn] , [dʒi:] . [bi:] . [ə; eɪ] . , [eɪtʃ] . [el] . [bi:] . , [es] . ['dʌblju:] . , [bi:] . ['dʌblju:] . ,

H . M . , F . Johnson , G . B . A . , H . L . B . , S . W . , B . W . ,

H . M . , F . 约翰逊 , G . B . 一个 . , H . L . B . , S . W . , B . W . ,

HM、F. 约翰逊、GBA、HLB、SW、BW、

['mægi] [lɒk] , [meɪ] ['səuənz] , ['helən] ['wɪldə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['kæli] , ['rɒbət] [hɔɪt] , [bi:] .

Maggie Locke , May Sowans , Helen Wilder , Joseph H . Calley , Robert Hoyt , B .

玛吉 洛克 , 可能 索万斯 , 海伦 怀尔德 , 约瑟夫 H . 卡利 , 罗伯特 霍伊特 , B .

[pi:] . ['dʌblju:] . ,

P . W . ,

P . W . ,

Maggie Locke、May Sowans、Helen Wilder、Joseph H. Calley、Robert Hoyt、BPW、

[dʒeɪ] . [ef] . [es] . , ['hɜ:bət] [si:] . - , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [si:] . , ['mɪni] [es] . [mɔ:r] , ['tʃɑ:li] [es] . [es]

J . F . S . , Herbert C . Chievers , J . A . C . , Minnie S . Moore , Charlie S . S

J . F . S . , 赫伯特 C . - , J . 一个 . C . , 米妮 S . 摩尔 , 查理 S . S

. ,

. ,

. ,

JFS、赫伯特·C·奇弗斯、JAC、明妮·S·摩尔、查理·SS、

[fræŋk] ['rɪtʃəd] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [bɛəd] , [ef] . [si:] . - , [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . , ['fæni] , [dɪk] , ['dʒeni] ,

Frank Richard , W . H . Baird , F . C . Roumage , J . R . , Fanny , Dick , Jennie ,

坦率 理查德 , W . H . 贝尔德 , F . C . - , J . 拉 . , 舢 , 迪克 , 珍妮 ,

弗兰克·理查德、W·H·贝尔德、F·C·鲁马格、JR、范妮、迪克、珍妮、

[sæm] , [dʒəʊ] , [ɑː(r)] . [biː] . , ['reɪsi] [smelt] , ['deɪzi] [wʊd] , ['wɪljəm] ['wɪnzloʊ] , ['pɜːrsi] [ef] . ['dʒeɪmɪsən] ,
Sam , Joe , R . B . , Racy Smelt , Daisy Wood , William Winslow , Percy F . Jamison ,
山姆 , 乔 , 拉 . B . , 色情 冶炼 , 雏菊 木头 , 威廉 温斯洛 , 珀西 F . 杰米森 ,

山姆、乔、RB、雷西·斯梅尔特、黛西·伍德、威廉·温斯洛、珀西·F·詹姆森、

[ef] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . , ['həʊbɑːt] ['wɔːkə(r)] , ['bɛsi] [ef] . , [biː] . [iː] . [es] . , ['hærəld] - , [kʌ'triːnə]
F . G . R . , Hobart Walker , Bessy F . , B . E . S . , Harold Strebeigh , Katrina
F . G . 拉 . , 霍巴特 沃克 , 贝西 F . , B . E . S . , 哈罗德 - , 卡特里娜
- ,
Tancré ,
- ,

FGR、霍巴特·沃克、贝西·F.、BES、哈罗德·斯特雷贝格、卡特里娜·坦克雷、

['wɪli] ['dɪblə] , ['klara] ['dʒeɪkwɪθ] , ['ɜːnɪst] ['tɒmpkinz] , [dʒeɪ] . [es] . ['sɪmənz] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] ,
Willie Dibbler , Clara Jaquith , Ernest Tompkins , J . S . Simmons , G . A . Page ,
威利 挖土器 , 克拉拉 贾奎斯 , 欧内斯特 汤普金斯 , J . S . 西蒙斯 , G . 一个 . 页 ,
['luːsi] [dʒeɪ] . ['rʊpˌrɛxt] ,
Lucie J . Ruprecht ,
露西 J . 鲁普雷希特 ,

Willie Dibbler、Clara Jaquith、Ernest Tompkins、JS Simmons、GA Page、Lucie J. Ruprecht、

['ʃɑːlət] [ænd; ənd] ['səufi; 'sɔ-] [mək'liːn] , ['tʃɑːrli] ['rɒbɪnz] , ['suːzi] [siː] . ['hɑːlək] , ['θiːəʊ] .
Charlotte and Sophy McLean , Charley Robbins , Susie C . Hallock , Theo .
夏洛特 和 索菲 麦克莱恩 , 查理 罗宾斯 , 苏西 C . 哈洛克 , 西奥 .

夏洛特和索菲·麦克莱恩、查理·罗宾斯、苏西·C·哈洛克、西奥。

[ef] . [dʒɒn] , ['fæni] [ə; eɪ] . ['hɑːrtwɛl] , [em] . ['trəubridʒ] , ['dɔːrsi] ['koʊti] , ['rɪpli] [siː] . ['æntəni] ,
F . John , Fannie A . Hartwell , M . Trowbridge , Dorsey Coate , Ripley C . Anthony ,
F . 约翰 , 房利美 一个 . 哈特韦尔 , M . 特罗布里奇 , 多尔西 涂层 , 里普利 C . 安东尼 ,
['kæri] [es] . [biː] . ,
Carrie S . B . ,
凯莉 S . B . ,

F. John、Fannie A. Hartwell、M. Trowbridge、Dorsey Coate、Ripley C. Anthony、Carrie SB、

['bɜːrti] ['væləntaɪn] , [dʒæk] ['gaɪtən] , [kɑːl] ['pɑːrsəlz] , ['hæri] ['swɑːntən] , ['seidi] [kʊk] , ['dʒɑːni] [kʊk]
Bertie Valentine , Jack Guyton , Carl Parcells , Harry Swanton , Sadie Cooke , Johnnie Cooke
伯蒂 情人节 , 杰克 盖顿 , 卡尔 包裹 , 哈里 斯旺顿 , 萨迪 库克 , 约翰尼 库克
, ['tʃɑːli] [kʊk] ,
, Charlie Cooke ,
, 查理 库克 ,

伯蒂·瓦伦丁、杰克·盖顿、卡尔·帕塞尔斯、哈里·斯旺顿、萨迪·库克、约翰尼·库克、查理·库克

['ɑːθə(r)] [iː] . ['treɪnə(r)] , [iː] . [el] . ['bɜːrkɑːrd] , ['besi] [siː] . [hʌl] , ['lɔːrən] ['bɔːriː] , [ɑː(r)] . [iː] . [straʊd] ,
Arthur E . Trainer , E . L . Burchard , Bessie C . Hull , Loren Boree , R . E . Stroud ,
亚瑟 E . 教练 , E . L . 伯查德 , 贝西 C . 赫尔 , 洛伦 博里 , 拉 . E . 斯特劳德 ,

Arthur E. Trainer、EL Burchard、Bessie C. Hull、Loren Boree、RE Stroud、

['besi] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['luːθə(r)] , ['besi] ['lɔːŋ'nɛkər] , [ˌærə'belə] , [siː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , ['luːɪs] [diː] .
Bessie , Charles H . Luther , Bessie Longnecker , Arabella , C . J . A . , Louise D .
贝西 , 查尔斯 H . 路德 , 贝西 长颈鹿 , 阿拉贝拉 , C . J . 一个 . , 路易丝 D .
[bleɪk] ,
Blake ,
布莱克 ,

贝西、查尔斯·H·路德、贝西·朗内克、阿拉贝拉、CJA、路易丝·D·布莱克

[mɔːd] [hʌl] , ['mɔːt(ə)n] [hʌl] , ['hæri] [ɑː(r)] . ['bɑːtlɪt] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɑːtlɪt] , [dʒʌn] . , ['ləʊrə]
Maud Hull , Morton Hull , Harry R . Bartlett , J . H . Bartlett , Jun . , Lora
莫德 赫尔 , 莫顿 赫尔 , 哈里 拉 . 巴特利特 , J . H . 巴特利特 , 俊 . , 洛拉
['skʌdəˌmɔːr] ,
Scudamore ,
斯库达莫尔 ,

莫德·赫尔、莫顿·赫尔、哈里·R·巴特利特、小J·H·巴特利特、洛拉·斯库达莫尔

['fæni] [eɪtʃ] . , ['dʒuːljə][diː] . ['straɪkər] , ['dʒɒni] ['trʌlər] , ['mɪti] , ['hæri] , ['ɑːθə(r)] [em] . [mɔːs] , ['nɔːrə]
Fanny H . , Julia D . Stryker , Johnny Truller , Mitty , Harry , Arthur M . Morse , Nora
舳 H . , 朱莉娅 D . 史赛克 , 约翰尼 特鲁勒 , 米蒂 , 哈里 , 亚瑟 M . 莫尔斯 , 诺拉
[es] . [eɪtʃ] . , ['besi] [mək'lɑːklɪn] .
S . H . , Bessie McLachlin .
S . H . , 贝西 麦克拉克林 .

Fanny H.、Julia D. Stryker、Johnny Truller、Mitty、Harry、Arthur M. Morse、Nora SH、Bessie McLachlin。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)][laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪdi] ,
THE ROYAL MIDDY ,
这 皇家 中途岛 ,

皇家米迪号

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][suːt][ɒv; əv][faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] [sɜːdʒ] , [ə; eɪ]['veri] [lait] [weɪt] ['fæbrɪk] ,
A Sailor Suit of fine English Blue Serge , a very light weight fabric ,
一个 水手 套装 的 美好的 英语 蓝色的 哔叽 , 一个 非常 光 重量 织物 ,

一套采用上等英国蓝色斜纹呢面料制成的水手服，这种面料非常轻薄。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [blaʊz] [ænd; ənd][pænts] .
consisting of blouse and pants .
由 的 女式衬衫 和 裤子 .

包括衬衫和裤子。

[ðə; ði] [blaʊz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪd] ['seɪlə(r)] ['kɒlə(r)] , [wɪð] ['æŋkə(r)] [wɜːkt] [ɪn] ['kɔːnəs] , ['bʌtnz] [tuː; tə]
The blouse has a wide sailor collar , with anchor worked in corners , buttons to
这 女式衬衫 有 一个 宽的 水手 衣领 , 和 锚 工作 在 角落 , 按钮 到
[ˌkɒrə'spɒnd] .
correspond .
对应 .

这件衬衫有一个宽大的水手领，领角绣有锚的图案，并配有相应的纽扣。

['hænsəmli] [baʊnd] [wɪð] [waɪd] ['wʊstɪd] ['baɪndɪŋ] .
Handsomely bound with wide worsted binding .
英俊地 边界 和 宽的 最差 结合 .

装帧精美，采用宽幅精纺羊毛装订。

['saɪzɪz] , 2½ , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [əz] .
Sizes , 2½ , 3 , 4 , 5 , 6 yrs .
尺寸 , 2½ , 3 , 4 , 5 , 6 年 .

尺码：2½岁、3岁、4岁、5岁、6岁。

[praisiz] , $6 . - , $6 . - , $6 . - , $6 . - , $7 . - .
Prices , $6 . 00 , $6 . 25 , $6 . 50 , $6 . 75 , $7 . 00 .
价格 , $6 . - , $6 . - , $6 . - , $6 . - , $7 . - .

价格分别为：6.00美元、6.25美元、6.50美元、6.75美元、7.00美元。

[seɪm] [staɪl] , [ɪn] [braʊn] [ɔː(r)] [bluː] ['flænl] [ɔː(r)] ['leɪdɪz] - [klɒθ] .
Same style , in brown or blue Flannel or Ladies ' Cloth .
相同的 风格 , 在 棕色的 或者 蓝色的 绒布 或者 女士们 - 布 .

款式相同，面料有棕色、蓝色法兰绒或女士布料。

['saɪzɪz] , 2½ , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [əz] .
Sizes , 2½ , 3 , 4 , 5 , 6 yrs .
尺寸 , 2½ , 3 , 4 , 5 , 6 年 .

尺码：2½岁、3岁、4岁、5岁、6岁。

[praisiz] $2 . - , $2 . - , $3 . - , $3 . - , $3 . - .
Prices $2 . 75 , $2 . 90 , $3 . 05 , $3 . 20 , $3 . 35 .
价格 $2 . - , $2 . - , $3 . - , $3 . - , $3 . - .

价格分别为 2.75 美元、2.90 美元、3.05 美元、3.20 美元、3.35 美元。

[meɪld] [ɔː(r)] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Mailed or expressed to any part of the United States on receipt of price .
邮寄 或者 表达 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到价款后，可邮寄或快递至美国任何地区。

['leɪdɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [huː] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
Ladies living at a distance , who cannot come to our establishment in person ,
女士们 活的 在 一个 距离 , WHO 不能 来 到 我们的 建立 在 人 ,

居住较远、无法亲自前来本店的女士们，

[wɪl] [faɪnd] [fʊl] [ɪˌlʌs'treʃən] , [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd] [praisiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz]
will find full illustrations , descriptions , and prices of our Ladies ' and Misses
将要 寻找 满的 插图 , 描述 , 和 价格 的 我们的 女士们 - 和 小姐们
- [suːts] ,
' Suits ,
- 西装 ,

您可以在这里找到我们女士和少女套装的完整图片、描述和价格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 4,)

[bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] , ['ʌndəweə(r)] , ['ɪnfənts] - [weə(r)] , ['mɪlɪnəri] , ['ʃu:z] , & [si:] . , [ɪn]['aʊə(r)] " ['fæʃ(ə)n] ['kwɔ:təli] ,

Boys ' Clothing , Underwear , Infants ' Wear , Millinery , Shoes , & c . , in our " FASHION QUARTERLY ,

男孩们 - 衣服 , 内衣 , 婴儿 - 穿 , 女帽 , 鞋 , & c . , 在 我们的 " 时尚 季刊 ,

男童服装、内衣、婴儿服装、女帽、鞋子等，尽在我们的"时尚季刊"中。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['redi] — [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

" the Spring Number of which is now ready — a volume of 114 pages ,

" 这 春天 数字 的 哪个 是 现在 准备好 — 一个 体积 的 - 页面 ,

"其春季刊现已出版——共114页，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] ['lɪtərəri] ['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sprɪŋ] [staɪlz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

containing the best literary matter and the best Exposition of Spring styles offered to the public .

包含 这 最好的 文学 事情 和 这 最好的 展览 的 春天 风格 提供 到 这 民众 .

收录了最优秀的文学作品和最精彩的春之画风阐述，献给广大读者。

[meɪld] [fri:] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] - [sents] .

Mailed free on receipt of 15 cents .

邮寄 自由的 在 收据 的 - 分 .

收到15美分即可免费邮寄。

- ,

EHRICHS ' ,

埃里希斯 - ,

埃里希斯',

[eɪtθ] ['ɑ:veɪ] . , [bɪ'twi:n] 24th [ænd; ənd] 25th [ˌɛsˌti:'ɛs] .

Eighth Ave . , between 24th and 25th Sts .

第八 大道 . , 之间 24th 和 25th 圣徒 .

第八大道，介于第24街和第25街之间。

[faɪn] [traʊt] ['tæk(ə)l] .

FINE TROUT TACKLE .

美好的 鳟鱼 处理 .

优质鳟鱼钓具。

[wi:; wi]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [θri:][dʒɔɪnt][flai] [rɒd] , - [jɑ:d] [brɑ:s] [ri:l] , - [ˌef 'ti:] . ['lɪnɪn] [laɪn] ,

We offer a fine 3 Joint Fly Rod , 15 yard Brass Reel , 100 ft . Linen Line ,

我们 提供 一个 美好的 3 联合的 飞 杆 , - 院子 黄铜 卷轴 , - 英尺 . 亚麻布 线 ,

我们提供优质的三节飞钓竿、15码黄铜渔轮和100英尺亚麻线。

[θri:] [flaɪz] , [θri:] [hʊks] [tu:; tə] [gʌt] , & ['li:də(r)] , [kəm'pli:t] , [baɪ] [ɪk'spres] [fɔ:(r); fə(r)] $5 . - ;

3 Flies , 3 Hooks to gut , & Leader , complete , by express for $5 . 00 ;

3 苍蝇 , 3 钩子 到 肠道 , & 领导者 , 完全的 , 经过 表达 为了 $5 . - ;

3 个鱼钩、3 个鱼钩和鱼线，全套，快递寄送，价格 5.00 美元；

[baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , $5 . - ; ['sɑ:mp(ə)l] [flaɪz] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , 10c .

by mail , postpaid , $5 . 50 ; sample Flies by mail , postpaid , 10c .

经过 邮件 , 后付费 , $5 . - ; 样本 苍蝇 经过 邮件 , 后付费 , 10c .

邮寄，邮资已付，5.50 美元；样品苍蝇邮寄，邮资已付，10 美分。

[iːtʃ] ; [pə(r)][diː oʊ ziː] . , $1 . - ; [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [friː] .
each ; per doz . , $1 . 00 ; complete Catalogue Free .
每个 ; 每 打 . , $1 . - ; 完全的 目录 自由的 .

每件；每打，1.00美元；完整目录免费。

[pek] & ['snaɪdər] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PECK & SNYDER , Manufacturers ,
啄 & 斯奈德 , 制造商 ,

PECK & SNYDER，制造商

- [ænd; ənd] - ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
124 and 126 Nassau St . , N . Y .
- 和 - 拿骚 英石 . , N . 是 .

纽约州拿骚街124号和126号

['hɑːrpərz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ['kætəlɒg] ,
Harper's New and Enlarged Catalogue ,
哈珀斯 新的 和 放大 目录 ,

哈珀斯新扩充目录

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtəz] - [gaɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)]
With a COMPLETE ANALYTICAL INDEX , and a VISITORS ' GUIDE TO THEIR
和 一个 完全的 分析 指数 , 和 一个 访客 - 指导 到 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
ESTABLISHMENT ,
建立 ,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [naɪn] [sents] .
Sent by mail on receipt of Nine Cents .
发送 经过 邮件 在 收据 的 九 分 .

收到九美分后邮寄。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , Franklin Square , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形 , N . 是 .

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɒg] [friː] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑː(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 376]
[页 -]

[第376页]

[sʌm; səm] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['wɪɡ(ə)l] [nəʊ] . - , ['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [njuː] ['wɪɡ(ə)l] [nəʊ] . - .
SOME ANSWERS TO WIGGLE No . 10 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW WIGGLE No . 11 .
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的 扭动 不 . - .

对第 10 号“WIGGLE”、我们艺术家的想法以及第 11 号“WIGGLE”的一些解答。

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][hæv; həv] [kɔːt] ['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts][aɪ'dɪə] ,
All those in the following list have caught our artist's idea ,
全部 那些 在 这 下列的 列表 有 捕捉 我们的 艺术家的 主意 ,

以下名单中的所有人都领会了我们这位艺术家的创意。

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][ɪn] ['wɪɡlz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] :
and have sent in Wiggles of chickens resembling his :
和 有 发送 在 扭动 的 鸡 类似 他的 :

并且寄来了一群长得像他家小鸡的蠕动图：

['mɪli] [biː] . - , [ɑː(r)] . ['stærɪt] , ['ælfrɪd] - , ['bɜːdi] ['seldən] , [dʒiː] . ['dʌdli] [kaɪt] , [siː] . [biː] . ,
Millie B . Stiler , R . Starrett , Alfred Strenlie , Birdie Selden , G . Dudley Kyte , C . B . ,
米莉 B . - , 拉 . 斯塔雷特 , 阿尔弗雷德 - , 小鸟 塞尔登 , G . 达德利 凯特 , C . B . ,

米莉·B·斯蒂勒、R·斯塔雷特、阿尔弗雷德·斯特伦利、伯蒂·塞尔登、G·达德利·凯特、CB、

['wɪli] [eɪtʃ] . ['spɪlə(r)] , ['bɜːθə] [ə; eɪ] . [feɪhiːz] , ['ɡɜːti] [ænd; ənd] [wɪl] , [ef] . [es] . [mɑːtʃ] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['biːti] ,
Willie H . Spiller , Bertha A . Fahys , Gertie and Will , F . S . March , George W . Beatty ,
威利 H . 斯皮勒 , 伯莎 一个 . 法伊斯 , 格蒂 和 将要 , F . S . 行进 , 乔治 W . 比蒂 ,

威利·H·斯皮勒、伯莎·A·法伊斯、格蒂和威尔、FS·马奇、乔治·W·比蒂

['tʃɑːli] ['hʌntɪŋtən] , ['iːdɪθ] ['wɜrdən] , [siː] . [ef] . [tiːd] , [meɪ] ['səuənz] , [ef] . ['vɪktə(r)]['maɪəz] , [dʒeɪ] . [el] . [biː] . ,
Charlie Huntington , Edith Worden , C . F . Teed , May Sowans , F . Victor Myers , J . L . B . ,
查理 亨廷顿 , 伊迪丝 沃登 , C . F . 蒂德 , 可能 索万斯 , F . 胜利者 迈尔斯 , J . L . B . ,

查理·亨廷顿、伊迪丝·沃登、CF·蒂德、梅·索万斯、F·维克多·迈尔斯、JLB

[siː] . [nɪk] ['dʌbljuː] . , ['æni] [dʒəunz] , ['həʊbɑːt] ['nɪkəlz] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [es] . , ['fɪlɪp] [piː] . ,
C . Nick W . , Annie Jones , Hobart Nichols , A . H . S . , Philip P . Gruger ,
C . 缺口 W . , 安妮 琼斯 , 霍巴特 尼科尔斯 , 一个 . H . S . , 菲利普 P . 格鲁格 ,

C. Nick W.、Annie Jones、Hobart Nichols、AHS、Philip P. Gruger、

[fræŋk] [el] . ['bruːə(r)] , [ef] . [biː] . [hæm] , [biː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [dʒʌn] . , ['hærəld] - , ['seərə] ,
Frank L . Brewer , F . B . Ham , B . H . Smith , Jun . , Harold Strebeigh , Sarah ,
坦率 L . 酿酒师 , F . B . 火腿 , B . H . 史密斯 , 俊 . , 哈罗德 - , 莎拉 ,

弗兰克·L·布鲁尔、FB·哈姆、BH·史密斯、小哈罗德·斯特雷贝格、莎拉

[hjuː] [siː] . [smiθ] , ['həʊbɑːt]['wɔːkə(r)] , ['ɑːθə(r)] ['bɪŋəm] , ['dʒeni] [ɡreɪvz] , ['hæri] [mɔːr] , ['bɛsi] ['nɔːrtən] ,
Hugh C . Smyth , Hobart Walker , Arthur Bingham , Jennie Graves , Harry Moore , Bessy Norton ,
休 C . 史密斯 , 霍巴特 沃克 , 亚瑟 宾厄姆 , 珍妮 格雷夫斯 , 哈里 摩尔 , 贝西 诺顿 ,

休·C·史密斯、霍巴特·沃克、亚瑟·宾厄姆、珍妮·格雷夫斯、哈里·摩尔、贝西·诺顿

['edi] ['wɒrən] , [fræŋk] [em] . ['rɪtʃədz] , [es] . [piː] . ['hɪgɪnz] , ['væli] [mɒs] , ['haʊəd] ['ræθˌboʊn] , ['bɜːrti] ['ʃælənˌbɜːrgər] ,

Eddie Warren , Frank M . Richards , S . P . Higgins , Vallie Moss , Howard Rathbone , Bertie Shallenberger ,

埃迪 沃伦 , 坦率 M . 理查兹 , S . P . 希金斯 , 瓦莉 苔藓 , 霍华德 拉思伯恩 , 伯蒂 沙伦伯格 ,

埃迪·沃伦、弗兰克·M·理查兹、SP·希金斯、瓦莉·莫斯、霍华德·拉斯伯恩、伯蒂·夏伦伯格、

['mæni] [iː] . ['hɑːrtwɛl] , ['gɑːdnə(r)] [eɪtʃ] . , [biː] . [siː] . ['vruːmən] , ['gɜːtruːd] [em] . [ef] . , [ə; eɪ] . [el] . ,

Mannie E . Hartwell , Gardener H . , B . C . Vrooman , Gertrude M . F . , A . L . ,

曼尼 E . 哈特韦尔 , 园丁 H . , B . C . 弗鲁曼 , 格特鲁德 M . F . , 一个 . L . ,

曼尼·E·哈特韦尔 (Mannie E. Hartwell)、园丁 H. (Gardener H.)、BC 弗鲁曼 (BC Vrooman)、格特鲁德 MF (Gertrude MF)、阿拉巴马州 (AL)、

[dʒɒn] ['swɑːntən] , [ə; eɪ] . [el] . [pɪrs] , [em] . [iː] . [es] . ['kɛnjən] , [ə; eɪ] . [siː] . ['pɪəsən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [siː] . ,

John Swanton , A . L . Pearse , M . E . S . Kenyon , A . C . Pearsons , A . H . C . ,

约翰 斯旺顿 , 一个 . L . 皮尔斯 , M . E . S . 肯扬 , 一个 . C . 皮尔逊 , 一个 . H . C . ,

John Swanton、AL Pearse、MES Kenyon、AC Pearsons、AHC

[dʒɒn] ['muːdi] , [mɔːd] ['bʌknər] , [ef] . [biː] . , ['dʌbljuː] . [piː] . [eɪtʃ] . , [es] . [ænd; ənd] [siː] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] . ,

John Moody , Maude Buckner , F . B . , W . P . H . , S . and C . McL . ,

约翰 穆迪 , 莫德 巴克纳 , F . B . , W . P . H . , S . 和 C . 肌层 . ,

John Moody、Maude Buckner、FB、WPH、S. 和 C. McL.

- ['huːpə(r)] , [em] . [eɪtʃ] . [wɪnənd] , [bɜːt] [siː] . [seɪl] , ['ædi] [ə; eɪ] . , [el] . [ef] . ['wɒts(ə)n] ,

Lawron Hooper , M . H . Winand , Bert C . Sale , Adde A . , L . F . Watson ,

- 胡珀 , M . H . 温安德 , 伯特 C . 销售 , 添加 一个 . , L . F . 沃森 ,

劳伦·胡珀、MH·维南德、伯特·C·塞尔、阿德·A、LF·沃森

[əʊ] . [bæskwɪn] , ['greɪsi] ['ælən] , [siː] . [el] . [es] . , [dʒeɪ] . [tiː] . [hɪl] , [mes] . [heɪz] , ['edwəd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

O . Basquin , Gracie Allen , C . L . S . , J . T . Hill , Metz . Hayes , Edward Chamberlin ,

哦 . 巴斯金 , 格雷西 艾伦 , C . L . S . , J . T . 爬坡道 , 梅茨 . 海耶斯 , 爱德华 张伯伦 ,

O. Basquin、Gracie Allen、CLS、JT Hill、Metz. Hayes、Edward Chamberlin

---

[ɑː(r)] . [el] . [dʒəunz] , [mɑː'sel] [fə'rænd] , - ['ɪtəl] ['fredi] , ['hæri] [biː] . [mə'grɔː] , [siː] . [eɪtʃ] . [es] . ,

R . L . Jones , Marcel Ferrand , ' Ittle Freddie , Harry B . McGraw , C . H . S . ,

拉 . L . 琼斯 , 马塞尔 费朗 , - 小 弗雷迪 , 哈里 B . 麦格劳 , C . H . S . ,

RL Jones、Marcel Ferrand、'Little Freddie、Harry B. McGraw、CHS、

[θriː] [grəʊvz] , [tiː] . [ə; eɪ] . [siː] . , ['dʒeɪmi] [keɪ] . - , [eɪtʃ] . [ef] . [piː] . , [ef] . [tiː] . ['dʒɒnsn] ,

Three Groves , T . A . C . , Jamie K . Pirkins , H . F . P . , F . T . Johnson ,

三 格罗夫斯 , T . 一个 . C . , 杰米 K . - , H . F . P . , F . T . 约翰逊 ,

Three Groves、TAC、Jamie K. Pirkins、HFP、FT Johnson、

['dʒerəld] ['dilən] , [diː] . [dʒeɪ] . ['raɪnhɑːrt] , [dʒeɪ] . [tiː] . - , [dʒʌn] . , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dʒiː] . [fræŋk] ['dʒækˌmɪn] ,

Gerald Dillon , D . J . Reinhart , J . T . Ingrhram , Jun . , Poor , G . Frank Jacquemin ,

杰拉尔德 狄龙 , D . J . 莱因哈特 , J . T . - , 俊 . , 贫穷的 , G . 坦率 雅克曼 ,

Gerald Dillon、DJ Reinhart、JT Ingrhram、Jun.、Poor、G. Frank Jacquemin、

['ælɪs] [em] . [ə; eɪ] . , ['fræŋki] , ['ɜːvɪŋ] , [ə; eɪ] . [viː] . [eɪtʃ] . , [tiː] . [ef] . [riːs] , [mæb] , [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [biː]
Alice M . A . , Frankie , Irving , A . V . H . , T . F . Reese , Mab , H . and B
爱丽丝 M . 一个 . , 弗兰基 , 欧文 , 一个 . V . H . , T . F . 里斯 , 梅布 , H . 和 B
. ,
. ,
. ,

Alice MA、Frankie、Irving、AVH、TF Reese、Mab、H. 和 B.

[pɔːl] [mə'kiːn] , ['æni] [iː] . [kuːmz] , [fræŋk] [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , [tiː] . [tiː] . , ['luːɪs] [haʊ] , ['ɑːθə(r)] [en] . ['tɔmpsn] ,
Paul McKean , Annie E . Coombs , Frank H . Richardson , T . T . , Louis How , Arthur N . Thompson ,
保罗 麦基恩 , 安妮 E . 库姆斯 , 坦率 H . 理查森 , T . T . , 路易斯 如何 , 亚瑟 N . 汤普森 ,

Paul McKean、Annie E. Coombs、Frank H. Richardson、TT、Louis How、Arthur N. Thompson、

['stjuːət] [piː] . [ʃɪəz] , [dʒeɪ] . [məkɔlən] .
Stuart P . Shears , J . MacAllen .
斯图尔特 P . 剪 , J . 麦卡伦 .

斯图尔特·P·希尔斯，J·麦卡伦。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːd] [ɪz] " - " (['lɪtərəli] " [faɪn] ['feləʊ] ") , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fə'mɪliə(r)] " ['bʊli] [bɔɪ] . "
[1] The Russian word is " molodetz " (literally " fine fellow ") , answering to our familiar " bully boy . "
[1] 这 俄语 单词 是 " - " (字面上地 " 美好的 同伴 ") , 回答 到 我们的 熟悉的 " 欺负 男生 . "

[1] 俄语单词是“molodetz”（字面意思是“好家伙”），相当于我们熟悉的“恶霸”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷